

學華語向前走

Let's Learn Mandarin

(For Children)

課本 Textbook A



第五冊



學華語向前走

Let's Learn Mandarin
(For Children)

5

第五冊
課本 Textbook A





A 本 běn

	Lesson	Topic	Page
1	一 yī One	參加社團 cān jiā shē tuán Joining a Club	9
2	二 èr Two	中秋團圓 zhōng qiū tuán yuán Mid-Autumn Festival Family Get-together	27
3	三 sān Three	我要買新玩具 wǒ yào mǎi xīn wán jù I Want to Buy a New Toy	45
4	四 sì Four	月餅跟南瓜派 yuè bǐng gēn nán guā pài Mooncakes and Pumpkin Pies	63
5	五 wǔ Five	迎接新年的第一年 yíng jiē xīn de yī nián Welcoming in the New Year	83
6	六 liù Six	成果發表會 (複習一) chéng guǒ fā biǎo huì (fù xí yī) Presentation (Review 1)	101



臺灣文化單元

tái wān wén huà dān yuán

Taiwanese Culture Unit

116

附錄：課文英譯

fù lù kè wén yīng yì

Appendix: Text Translation

120

索引：生詞 / 短語

suǒ yǐn shēng cí duǎn yǔ

Index: Vocabulary Words / Phrases

123

附錄：注音符號・漢語拼音對照表

fù lù zhù yīn fú hào hàn yǔ pīn yīn duì zhào biǎo

Appendix: Mandarin Phonetic Symbols and Hanyu Pinyin
Comparison Table

128



語音檔請至「全球華文網」下載，

網址 www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html



序 言

僑務委員會長期致力僑教發展，為因應全球華語文教學趨勢變化以及學習環境改變等情勢，本會特邀集數十位具海外華語文教學經驗之學者專家，以及海外各地資深華語教師開發《學華語向前走》教材，以第二語言教學（Mandarin as a Second Language）概念，參考美國加州世界語規準各階段主題及美國外語教學協會（ACTFL）訂定之語言學習標準，研訂教材課綱，並適時導入我國文化內涵，兼具地區性特色，本套教材不僅可提高華裔學生學習華語興趣，亦適合非華裔學生使用。

《學華語向前走》全套教材共計 12 冊，內容按華語能力逐冊而上，每冊 12 個單元，份量適合海外中文學校一學期使用。教材內課文係以日常生活對話為主軸，兼具溝通、文化、連結、比較與社區等面向，適合小學至初中年齡層，目的在培養日常生活及運用華語進行溝通的能力，讓學生在家庭或華語環境中即可應用。各冊間係由共同主題串聯，由窄而廣，適合學校作為主題教學使用，期能精進學習者對相同主題範圍的語言熟練度。

值此全球華語需求日益殷切之際，為使教材能更符合海外僑校需求、反映國內家庭社會現況及與國際接軌，本會於 106 年教材全數出版後旋即邀請國內專家學者及海外具豐富教學經驗之教材使用者持續進行審查及修訂工作，編修後教材除在內容上更臻完善外，各冊更增加 2 個臺灣文化單元，內容包括念謠、歌仔戲、布袋戲……等，並於 112 年依普世價值及多元概念續進行修訂，期讓教材更符合當前社會多元價值及在地需用，方便教師適時引導介紹臺灣特色及近代發展，藉此提升教材趣味性並強化學習者對臺灣多元文化的認識與瞭解。

未來本會將秉持精益求精的理念，繼續研發優質華語文教材，以提高華裔子弟學習華語文興趣，並藉以協助僑校強化教學效能，建立我國正體字華語文教學優良品牌，俾達成語文教育肩負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會

Preface

The Overseas Community Affairs Council (OCAC) has been developing Taiwanese teaching materials for the overseas community for many years. In response to changing trends in Mandarin-language education and learning environments around the world, the OCAC asked dozens of scholars, instructors with experience teaching overseas compatriots, and Mandarin language teachers from around the world to work on *Let's Learn Mandarin (For Children)* project. The outline for these teaching materials is based on the latest theories on teaching Mandarin as a second language and was designed in accordance with the topics set forth by the California World Language Content Standards as well as language teaching standards set by the American Council on the Teaching of Foreign Languages. Cultural content and notes on local characteristics were added when deemed appropriate. These teaching materials can help increase interest in learning the Mandarin language among students regardless of ethnic background.

Let's Learn Mandarin (For Children) consists of 12 volumes of 12 lessons each with content that gradually increases in difficulty. Lessons are centered around daily conversation, while the content adheres to the principles of communication, culture, connection, comparison, and community. This series is suitable for the elementary and junior high school levels. The objective of this series is to train students to use Mandarin to communicate in everyday life and to be able to apply what they've learned right away, either at home or in Mandarin-language environments. The various levels are tied together with common themes and expand from the narrow to the broad. They are suitable for use by schools employing topic-based education to help advance familiarity with this range of common topics.

On the occasion when the global demand for Mandarin learning is increasingly intense, in order to ensure that teaching materials meet the needs of overseas compatriot schools, reflect the situation of family and society nowadays and gear to international conventions, the OCAC asked specialists and academics in Taiwan as well as individuals located abroad with extensive experience in teaching and using teaching materials to persistently review and edit the series it published in 2017. As a result, not only is the content even better, two Taiwanese Culture Units have been added to each volume. The Taiwanese Culture Units cover such topics as rhymes, Taiwanese opera, puppet theater. The series edited in 2023 was based on universal values and diversity. We hope that the series conforms to the diverse values of the current society and local needs, to facilitate teachers to introduce Taiwan's characteristics and modern development timely and make the materials more interesting and to enhance student understanding of Taiwan's diverse culture.

Going forward, the OCAC will continue to improve its Mandarin language materials to raise interest in studying the Mandarin language among children. By helping overseas compatriot schools boost their teaching capabilities, the OCAC hopes to further enhance our reputation in the area of teaching the Mandarin language using traditional characters and to accomplish its objective preserving cultural heritage through language education.

編者的話

一、編輯理念

1. 語言著重生活化，具真實性及功能性，學習後能應用於日常生活。
2. 注重語言整體使用能力，聽、說、讀、寫四種語言技能平衡發展。
3. 課文對話、詞彙、漢字、語法句型等都依學習者的認知能力，定量並排序。
4. 詞彙及語法由淺入深，螺旋上升，具高度常用性。
5. 以互動式的課堂遊戲及任務活動帶動語言學習，達到自然而然的學習目標。
6. 作業本採建構式設計，循序漸進，以輕鬆方式鞏固所學。
7. 以注音及正體字為主，兼顧漢語拼音及簡體字。
8. 各冊間由共同主題串聯，由窄而廣，適合學校作為主題教學使用。

二、教材結構

A. 第五冊教材，分為 AB 兩本，共 12 課：

1. 學習核心部分：課文對話、生詞 / 短語、漢字（分習寫與認讀兩部分）、語法句型。
2. 本冊第 6、12 兩課為綜合複習課。複習前面課數所教的内容。
3. 課堂練習部分：包括認讀及習寫該課漢字、任務活動及遊戲活動。
4. 作業本：每課均包括聽、說、讀、寫四種練習，課後也可輕鬆練習。
5. 生詞 / 短語索引：列於課本後附錄。

B. 第五冊教材計：

1. 生詞 / 短語量：195 個。
2. 漢字量：197 個。
3. 語法句型量：34 個。

三、其他資源

1. 臺灣文化單元（AB 兩本各 1 個單元，每冊計 2 個單元）。
2. 活動字卡（附於課本後）。
3. 語音檔（課文、生詞 / 短語、語法句型等音檔，作業本聽力作業音檔）請至全球華文網下載，網址：www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html。

Editor's Note

I. Editing Concepts

1. The language focuses on the practical, authentic, and functional aspects so students can use what they've learned in everyday life.
2. Comprehensive language ability is the focus, with balanced development of the four basic language techniques: listening, speaking, reading, and writing.
3. The dialogues, sentences, traditional characters, grammatical structures and their quantity and order, are based on the students' proficiency level.
4. The vocabulary words and grammar progress by spiral upward from low to high level and are very common and usable.
5. Interactive in-class games and task-based activities are used so the language learning will be natural.
6. The workbook uses a constructive design and advances by steps to consolidate what's been learned in an easy way.
7. Reading and writing sections chiefly use phonetic symbols (Bopomofo) and traditional characters. Hanyu Pinyin and simplified traditional characters are also taken into account.
8. The volumes are tied together by common themes and progress from the narrow to the broad, suitable for topic-based school teaching.

II. Structure of the Teaching Materials

- i. Book 5 includes A, B volume, each volume includes 6 lessons, total had 12 lessons, and the major sections of each lesson are:
 1. Learning core: dialogues, vocabulary words / phrases, traditional characters (two subsections: recognizing / reading and practicing writing) and grammatical structures.
 2. The 6th and 12th lessons of this volume are review lessons that go back over the material from the lessons that preceded them.
 3. Lesson exercise: Includes recognise traditional characters, practice writing traditional characters, tasks and games.
 4. Workbook: Every lesson includes four types of practice—listening, speaking, reading, and writing—for take-home or after-class practice.
 5. Vocabulary Words / Phrases index: All the vocabulary words / phrases of the book as appendix in the last pages of the book.
- ii. Learning content of Book 5:
 1. 195 Vocabulary words / phrases.
 2. 197 Traditional characters.
 3. 34 Sentence patterns / Grammatical structures.

III. Other Resources

1. Taiwanese Culture Units (one is included in each Part A and Part B for a total of two units in each volume).
2. Activity word cards (attached at the end of the textbook).
3. Please download the audio files (files of lesson texts, vocabulary words / phrases, grammatical structures, etc. and workbook listening exercises) from the huayuworld website at www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html.



人物介紹 Introduction of the Characters



1 安娜：活潑外向
ān nà huó pō wài xiàng
Anna: Vivacious and out-going

2 麗安：開朗、文靜
lì ān kāi lǎng wén jìng
Ann: Cheerful, gentle, and quiet

3 明真：溫柔婉約
míng zhēn wēn róu wǎn yuē
Jane: Gentle and graceful

4 家傑：聰明、活潑積極
jiā jié cōng míng huó pō jī jí
Jake: Smart, vivacious, and takes the initiative

5 華中：謹慎敏感、心思
huá zhōng jǐn shèn mǐn gǎn xīn sī
John: Careful, sensitive, and attentive

6 華國：開朗
huá guó kāi lǎng
Gary: Cheerful

7 凱文：外向、好動、活潑
kǎi wén wài xiàng hào dòng huó pō
Kevin: Out-going, active, and vivacious

第一課

dì yī kè

參加社團

cān jiā shè tuán

語言功能：詢問、話題接續、表達

yǔ yán gōng néng

xún wèn

huà tí jiē xù

biǎo dá

學習目標：

xué xí mù biāo

1. 能以「如果」表達事情的可能性

néng yǐ

rú guǒ

biǎo dá

shì qíng de

kě néng xìng

2. 能表達對某事有興趣

néng biǎo dá

duì móu shì

yǒu xìng qù

3. 能表達從某段時間進行或結束某事

néng biǎo dá

cóng móu duàn shí jiān

jìn xíng huò jié shù móu shì

4. 能比較兩種事物的不同程度

néng bǐ jiào

liǎng zhǒng shì wù de

bù tóng chéng dù

Lesson 1: Joining a Club

Linguistic Functions: Inquiring, continuing a conversation, expressing

Learning Objectives:

1. Using "if" to express possibility.
2. Expressing interest in things.
3. Indicating the start or finish of something.
4. Comparing degrees of two different things.



第一課 參加社團

dì yī kè cān jiā shè tuán

老師：這個學期，我們學校增加了
 了一些文化課，如果你們
 有興趣的話可以參加。

lǎo shī zhè ge xué qī wǒ men xué xiào zēng jiā le yì xiē wén huà kè rú guǒ nǐ men yǒu xìng qù de huà kě yǐ cān jiā

杰傑：老師，請問有哪些課？

jiā jiē lǎo shī qǐng wèn yǒu nǎ xiē kè

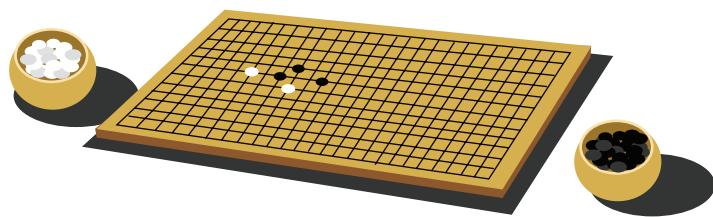
老師：除了書法課，還有扯鈴、
 舞蹈、國畫和圍棋。

lǎo shī chū le shū fǎ kè hái yǒu chě líng wǔ dào guó huà hàn wéi qí

麗安：我想上書法課。因為我二
 年級的時學過一點，對
 書法很有興趣。

lì ān wǒ xiǎng shàng shū fǎ kè yīn wèi wǒ èr nián jí de shí hòu xué guò yì diǎn duì shū fǎ hěn yǒu xìng qù

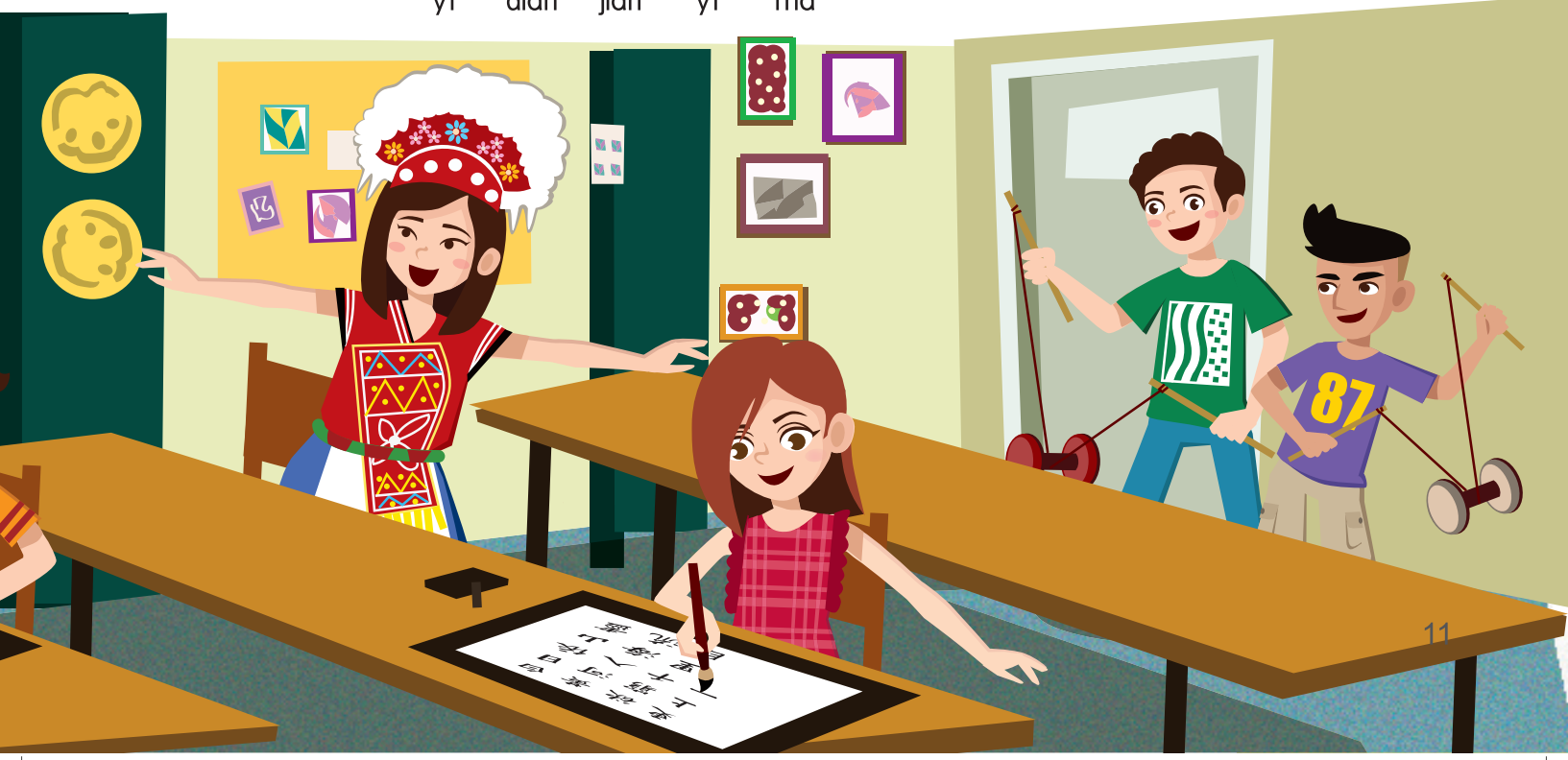




華中：書法，我已經學過兩年了，
 huá zhōng shū fǎ wǒ yǐ jīng xué guò liǎng nián le
 從這學期開始我想學國畫。
 cóng zhè xué qī kāi shǐ wǒ xiǎng xué guó huà

明真：我——一直想學舞蹈，這學期
 míng zhēn wǒ yì zhí xiǎng xué wǔ dào zhè xué qī
 終於有舞蹈課了，真好！
 zhōng yú yǒu wǔ dào kè le zhēn hǎo

杰傑：我想學圍棋，也想學扯鈴，
 jiā jié wǒ xiǎng xué wéi qí yě xiǎng xué chě líng
 真難決定，你們可以給我
 zhēn nán jué dìng nǐ men kě yǐ gěi wǒ
 一點建議嗎？
 yì diǎn jiàn yì ma





第一課 參加社團 Joining a Club

凱文：去年文化週的時候，我看
了扯鈴表演，覺得扯鈴比
溜溜球難多了。我們一起去
去學吧！



生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1. 社團
shè tuán
club

2. 學期
xué qī
academic term

3. 增加
zēng jiā
add

4. 興趣
xìng qù
interest

5. 舞蹈
wǔ dǎo
dance

6. 國畫
guó huà
traditional painting

7. 圍棋
wéi qí
go
(the game)

8. 二年級
èr nián jí
second grade,
second year

9. 一直
yì zhí
has always

10. 終於
zhōng yú
finally

11. 建議
jiàn yì
recommendation,
suggestion

12. 比
bǐ
than
(comparative
particle)

13. 溜溜球
liū liū qiú
yo-yo

習寫漢字 Writing Traditional Characters

xí

xiě

hàn

zì

漢字
(Character)筆畫
(Strokes)部首
(Radical)筆順
(Stroke Order)

增

zēng

15

土

增增增增增增增增增增增增增增增

增增增增

興

xīng

16

白

興興興興興興興興興興興興興興興

興興興興興

級

jí

10

系

級級級級級級級級級級級級

己

jǐ

3

己

己己己

經

jīng

13

系

經經經經經經經經經經經經經經經

經經

直

zhí

8

目

直直直直直直直直直直

終

zhōng

11

系

終終終終終終終終終終終終終終終

於

yú

8

方

於於於於於於於於於於

建

jiàn

9

廴

建建建建建建建建建建建建建建建



第一課 參加社團 Joining a Club

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
議 yì	20	言	議議議議議議議議議議議議 議議議議議議議議議議



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

扯 chě

鈴 líng (铃)

民 mín

族 zú

圍 wéi (围)

棋 qí

溜 liū



句型 Sentence Patterns

如果... 的话 if (A), then (B)

- 如果有时 的话，姐姐想跟妈妈学做菜。
- 爸爸说，如果丽安写完功课的话，就可以参加游园会。

3. _____ 肚子痛，而且吐了，應該去
 dù zi tòng ér qiě tǔ le yīng gāi qù

看醫生。
 kàn yī shēng

4. 老師：放假的時候你想做什麼？
 lǎo shī fàng jià de shí hòu nǐ xiǎng zuò shén me

華中：如果_____的話，我想
 huá zhōng rú guǒ de huà wǒ xiǎng

對 N 有興趣 be interested in (N)
 duì yǒu xìng qù

1. 爸爸對打太極拳有興趣。
 bā ba duì dǎ tài jí quán yǒu xìng qù

2. 姐姐對地理課沒興趣，他不知道巴黎
 jiě jie duì dì lǐ kè méi yǒu xìng qù tā bù zhī dào bā lí

在法國的北部。
 zài fǎ guó de běi bù

3. 明真_____做飯和做家事。
 míng zhēn zuò fàn hàn zuò jiā shì

4. 家傑：麗安，你對什麼有興趣？
 jiā jié lì ān nǐ duì shén me yǒu xìng qù

麗安：我對_____很有興趣。
 lì ān wǒ duì hěn yǒu xìng qù

从 (時間) 开始 start (doing something) at (time)
cóng shí jiān kāi shǐ

1. 我每個星期六從下午三點開始上鋼琴課。
wǒ měi ge xīng qī liù cóng xià wǔ sān diǎn kāi shǐ shàng gāng qín kè
2. 明真從這個學期開始學舞蹈。
míng zhēn cóng zhè ge xué qī kāi shǐ xué wǔ dǎo
3. 媽媽早上七點做早飯。
mā ma zǎo shàng qī diǎn zuǒ zǎo fàn
4. 老師：凱文，你從什麼時候開始學華語？
lǎo shī kǎi wén nǐ cóng shén me shí hòu kāi shǐ xué huá yǔ
凱文：我從開始。
kǎi wén wǒ cóng kāi shǐ

A 比 B Vs 多了 (A) is much more (adjective) than (B)
bǐ duō le

1. 家傑覺得可樂比果汁好喝多了，所以他不常喝可樂。
jiā jié jué de kě lè bǐ guǒ zhī hǎo hē duō le suǒ yǐ tā cháng hē kě lè
 2. 雲霄飛車比旋轉木馬可怕多了。
yún xiāo fēi chē bǐ xuán zhuǎn mù mǎ kě pà duō le
 3. 寫書法寫字多了。
xiě shū fǎ xiě zì duō le
 4. 老師：華中，你覺得什麼課有意思？
lǎo shī huá zhōng nǐ jué de shén me kè yǒu yì si
華中：我覺得比有。
huá zhōng wǒ jué de bǐ yǒu yì
- 思多了。
sī duō le


練習 Exercise
liàn xí
Part I**語言練習** Language Practice
yǔ yán liàn xí**A** 我會念 Try Reading
wǒ huì niàn

增

經

鈴

圍

興

直

扯

議

師

於

族

建

級

終

民

溜

已

演

棋

加

B 我會寫：寫出正確的漢字。
wǒ huì xiě xiě chū zhèng què de hàn zì

Write the correct traditional characters.

1. _____ 告訴我們這個學期學校 _____
lǎo shī gào sù wǒ men zhè ge xué qī xué xiào zēng

_____ 了一些 _____ 課。
jiā le yì xiē wén huà kè

2. 麗安想上 _____ 課，因為他二年 _____
lì ān xiǎng shàng shū fǎ kè yīn wèi tā èr nián jī

的 _____ 學過一點，對書法很有 _____
de shí hòu xué guò yì diǎn duì shū fǎ hěn yǒu xìng

趣。
qù

3. 華中 _____ 學了兩年書法了，他從這 _____
huá zhōng yī jīng xué le liǎng nián shū fǎ le tā cóng zhè

學期開始 _____ 學 _____。
xué qī kāi shǐ xiǎng xué guó huà



第一課 參加社團 Joining a Club

4. 明^{ㄇㄧㄥˊ}真^{ㄓㄨㄣˊ}一^ㄟ _____ 想^{ㄒㄩㄥˋ}學^{ㄒㄩㄝˊ}舞^{ㄨˇ}蹈^{ㄉㄠˋ}， 這^{ㄓㄜˋ}學^{ㄒㄩㄝˊ}期^{ㄑㄧˊ} _____ 了^{ㄌㄜˊ}。
míng zhēn yí _____ zhí xiǎng xué wǔ dào zhè xué qī _____ zhōng yú

有^{ㄧㄡˇ}舞^{ㄨˇ}蹈^{ㄉㄠˋ}課^{ㄎㄜˋ}了^{ㄌㄜˊ}。
yǒu wǔ dào kè le

5. 凱^{ㄎㄞˊ}文^{ㄨㄣˊ}去^{ㄑㄩˋ}年^{ㄋㄢˊ}文^{ㄨㄣˊ}化^{ㄏㄨㄚˊ}週^{ㄓㄠˊ}的^{ㄉㄜˊ} _____ 了^{ㄌㄜˊ}， _____ 了^{ㄌㄜˊ}。
kǎi wén qù nián wén huà zhōu de _____ shí _____ hòu kàn le

扯^{ㄔㄥˇ}鈴^{ㄌㄩㄥˊ} _____ 了^{ㄌㄜˊ}， 覺^{ㄐㄩㄝˊ}得^{ㄉㄜˊ}扯^{ㄔㄥˇ}鈴^{ㄌㄩㄥˊ}比^{ㄅǐ}溜^{ㄌㄧㄡˊ}溜^{ㄌㄧㄡˊ}球^{ㄑㄩㄝˊ}難^{ㄋㄢˊ}多^{ㄉㄨㄛ}了^{ㄌㄜˊ}。
chè líng _____ yǎn jué de chè líng bǐ liū liū qiú nán duō le

C 我^{ㄨㄛˊ}會^{ㄏㄨㄟˊ}寫^{ㄒㄩㄝˊ}： 下^{ㄒㄩㄝˊ}文^{ㄨㄣˊ}是^{ㄕㄩˊ}「麗^{ㄌㄧˋ}安^{ㄢㄢˊ}的^{ㄉㄜˊ}日^{ㄖㄧˋ}記^{ㄐㄧˋ}」， 請^{ㄑㄩㄥˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}將^{ㄐㄩㄥˊ}以^ㄟ下^{ㄒㄩㄝˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄩˊ}寫^{ㄒㄩㄝˊ}上^{ㄕㄨㄥˊ}注^{ㄓㄠˊ}音^{ㄧㄣˊ}或^{ㄕㄨㄛˊ}拼^{ㄆㄧㄣˊ}音^{ㄧㄣˊ}， 並^{ㄅㄧㄥˊ}根^{ㄍㄣˊ}據^{ㄐㄩˊ}課^{ㄎㄜˋ}文^{ㄨㄣˊ}將^{ㄐㄩㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄩˊ}漢^{ㄏㄢˋ}字^{ㄘㄩˊ}填^{ㄊㄢˊ}在^{ㄗㄞˊ}適^{ㄕㄨˊ}當^{ㄉㄤˊ}的^{ㄉㄜˊ}空^{ㄎㄨㄥˊ}格^{ㄍㄜˊ}中^{ㄓㄨㄥˊ}。（一^ㄟ）
wǒ huì xiě xià wén shì lì ān de rì jì qǐng xiān jiāng yǐ xià shēng cí xiě shàng zhù yīn huò pīn yīn bìng gēn jù kè wén jiāng shēng cí hàn zì tián zài shì dāng de kòng gé zhōng yí
ge shēng cí zhǐ néng yòng yí cì

Ann's diary is below. Write the corresponding bopomofo or pinyin for the vocabulary word provided below and then fill in the blanks in the diary with the characters to complete the sentences. Use each vocabulary word only once.

國畫	增加	建議
一直	終於	二年級
興趣	比	學期

五^{ㄨˇ} 月^{ㄩㄝˋ} 一^ㄧ 號^{ㄠˋ} 天^{ㄊㄧㄢ} 氣^{ㄑì}
wǔ yuè yī hào tiān qì



這(zhè) 個(gè) _____ , 學(xué) 校(xiào) _____ 了(le) 一(yì) _____

些 文 化 課 ， 除 了 有 書 法 課 ， 還 有 扯

xiē wén huà kè chū le yǒu shū fǎ kè hái yǒu chě

鈴^{カズ}、舞^{マフ}蹈^{ドウ}、_____ 和^ワ圍^イ棋^キ。我^ガ想^{タマフ}上^ウ。
líng wǔ dào hàn wéi qí wǒ xiǎng shàng

書 法 課 。 因 為 我 的 時 候 學

shū fǎ kè 。 yīn wéi wǒ _____ de shí hòu xué

過一點，對書法很有。明真

guò yì diǎn duì shū fǎ hěn yǒu míng zhēn

想^{ㄒㄩㄥˇ}學^{ㄒㄩㄝˊ}舞^{ㄨˇ}蹈^{ㄉㄠˋ}， 這^{ㄓè}學^{ㄒㄩㄝˊ}期^{ㄑㄧ}有^{ㄩˇ}舞^{ㄨˇ}蹈^{ㄉㄠˋ}

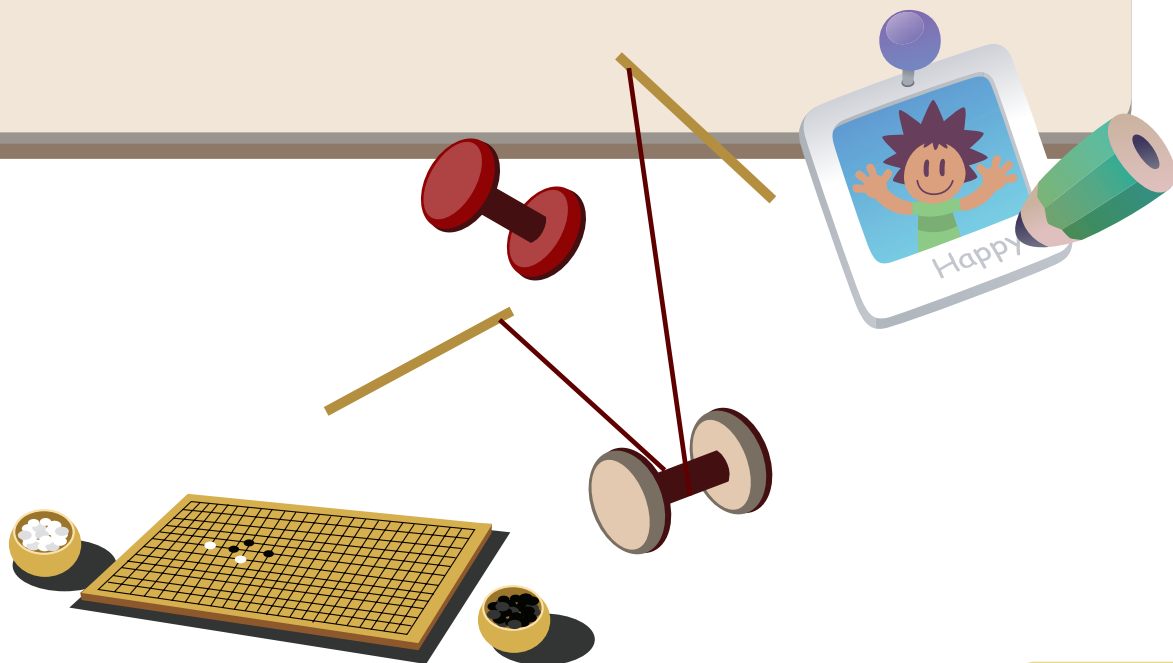
課^{ㄎㄜˋ}了^{ㄌㄞˇ}。家^{ㄐㄧㄚ}傑^{ㄐㄟˊ}想^{ㄒㄩㄥˋ}學^{ㄒㄩㄝˊ}圍^{ㄨㄟ}棋^{ㄑㄧˊ}，也^{ㄚˊ}想^{ㄒㄩㄥˋ}學^{ㄒㄩㄝˊ}扯^{ㄔㄜˇ}鈴^{ㄌㄩㄥˊ}，

kè le jiā jié xiǎng xué wéi qí yě xiǎng xué chě líng

他^{tā} 請^{qǐng} 同^{tóng} 學^{xué} 給^{gěi} 他^{tā} 一^{yì} 點^{diǎn} _____ 。 凱^{kǎi} 文^{wén} 看^{kàn} 過^{guò}

扯鈴表演，覺得扯鈴溜溜球難多

了 了 ○
le





Part II

綜合活動 Integrated Activity

A 連連看：下圖是學校提供的文化活動，請將圖片與相對應的漢字連起來。

Draw lines connecting the pictures of cultural activities in the top column with the corresponding words for those activities in the bottom column.



圍棋 國畫 溜球 書法 民族舞 扯鈴

B 配對：請使用下面代號 (A~E) 完成對話，並念出對話。

pèi duì qǐng shǐ yòng xià miàn dài hào (A~E) wán chéng duì huà bìng niàn chū duì huà

Write the correct letter in the spaces to complete the dialog below, then practice the dialog out loud.

1. 老師：「如果有時間的話，你想做什麼？」

lǎo shī rú guǒ yǒu shí jiān de huà nǐ xiǎng zuò shén me

華中：「_____」

huá zhōng

2. 家傑：「明真，你對什麼有興趣？」

jiā jié míng zhēn nǐ duì shén me yǒu xìng qù

明真：「_____」

míng zhēn

3. 老師：「_____」

lǎo shī

凱文：「我從一年級開始學華語。」

kǎi wén wǒ cóng yī nián jí kāi shǐ xué huá yǔ

4. 家傑：「你覺得溜溜球難不難？」

jiā jié nǐ jué de liū liū qiú nán bù nán

凱文：「_____」

kǎi wén

5. 媽媽：「東東，你覺得書法有意思嗎？」

mā ma dōng dōng nǐ jué de shū fǎ yǒu yì sī ma

東東：「_____」

dōng dōng





第一課 參加社團 Joining a Club

A. 我^{ㄉㄨ}覺^{ㄐㄨㄟ}得^{ㄉㄟ}溜^{ㄌㄧㄡ}溜^{ㄌㄧㄡ}球^{ㄑㄩ}不^{ㄅㄨ}難^{ㄋㄢ}， 扯^{ㄔㄟ}鈴^{ㄌㄩ}比^{ㄅㄧ}溜^{ㄌㄧㄡ}溜^{ㄌㄧㄡ}球^{ㄑㄩ}難^{ㄋㄢ}多^{ㄉㄨㄛ}了^{ㄌㄟ}。

B. 如^{ㄖㄨ}果^{ㄍㄨㄛ}有^{ㄧㄡ}時^{ㄕㄨ}間^{ㄐㄨㄢ}的^{ㄉㄟ}話^{ㄏㄨㄚ}， 我^{ㄉㄨ}想^{ㄒㄩㄥ}學^{ㄒㄨㄝ}國^{ㄍㄨㄛ}畫^{ㄏㄨㄚ}。

C. 我^{ㄉㄨ}覺^{ㄐㄨㄟ}得^{ㄉㄟ}書^{ㄕㄨ}法^{ㄈㄚ}沒^{ㄇㄟ}有^{ㄧㄡ}意^ㄩ思^ㄙ， 國^{ㄍㄨㄛ}畫^{ㄏㄨㄚ}比^{ㄅㄧ}書^{ㄕㄨ}法^{ㄈㄚ}有^{ㄧㄡ}意^ㄩ思^ㄙ多^{ㄉㄨㄛ}了^{ㄌㄟ}。

D. 我^{ㄉㄨ}對^{ㄉㄟ}舞^ㄨ蹈^{ㄉㄠ}很^{ㄏㄟ}有^{ㄧㄡ}興^{ㄒㄩㄥ}趣^{ㄑㄩ}， 這^ㄓ學^{ㄒㄨㄝ}期^{ㄑㄧ}我^{ㄉㄨ}想^{ㄒㄩㄥ}上^ㄕ舞^ㄨ蹈^{ㄉㄠ}課^{ㄎㄟ}。

E. 你^{ㄋㄧ}從^{ㄘㄨㄥ}什^ㄕ麼^{ㄇㄟ}時^{ㄕㄨ}候^{ㄏㄟ}開^{ㄎㄞ}始^{ㄕㄨ}學^{ㄒㄨㄝ}華^{ㄏㄨㄚ}語^ㄩ？



Part III

任務活動：文化課 Task: Culture Courses

這學期學校增加了一些文化課，請根據以下
 的圖片說說看麗安、華中、明真、家傑和凱文對什麼課有興
 趣，並完成下面的短文。



1. 麗安對書法有興趣。

華中

凱文

2. 華中

3. 明真

4. 家傑

5. 凱文



第一課 參加社團 Joining a Club

這(這)個(個)學(學)期(期)學(學)校(校)增(增)加(加)了(了)一(一)些(些)文(文)化(化)課(課)，

zhè ge xué qí xué xiào zēng jiā le yī xiē wén huà kè

想(想)上(上)書(書)法(法)課(課)，因(因)為(為)他(他)二(二)年(年)級(級)的(的)

xiǎng shàng shū fǎ kè yīn wèi tā èr nián jí de

時(時)候(候)學(學)過(過)一(一)點(點)，對(對)很(很)有(有)興(興)趣(趣)。

shí hòu xué guò yī diǎn duì hěn yǒu xìng qù

華(華)中(中)也(也)學(學)過(過)書(書)法(法)，從(從)這(這)學(學)期(期)他(他)

huá zhōng yě xué guò shū fǎ cóng zhè xué qí tā

想(想)學(學)對(對)舞(舞)蹈(蹈)很(很)有(有)興(興)趣(趣)。

xiǎng xué duì wǔ dào hěn yǒu xìng qù

趣(趣)，他(他)一(一)直(直)想(想)學(學)舞(舞)蹈(蹈)，這(這)學(學)期(期)終(終)於(於)有(有)舞(舞)

qù tā yì zhí xiǎng xué wǔ dào zhè xué qí zhōng yú yǒu wǔ

蹈(蹈)課(課)了(了)。家(家)長(長)對(對)和(和)都(都)

dào kè le jiā jiǎng duì hān dōu

有(有)他(他)想(想)請(請)凱(凱)文(文)給(給)他(他)一(一)點(點)建(建)

yǒu tā xiǎng qǐng kǎi wén gěi tā yī diǎn jiàn

議(議)。凱(凱)文(文)看(看)過(過)扯(扯)鈴(鈴)表(表)演(演)，他(他)對(對)

yì kǎi wén kàn guò chě líng biǎo yǎn tā duì

很(很)他(他)覺(覺)得(得)扯(扯)鈴(鈴)溜(溜)溜(溜)

hěn tā jué de chě líng liū liū

球(球)多(多)了(了)。

qiú duō le



Part IV

課堂活動：賓果遊戲

kè táng huó dòng

bīn guǒ yóu xì

- 老師先指定一個主題，學生便就該主題聯想詞彙，並填入下列表格中。例如：主題若為「文化活動」，則可填寫「書法」、「國畫」、「扯鈴」……等。
- 待所有人完成表格後，先由老師隨機說一個詞彙，若表裡寫到該詞彙，便可以圈起來，沒寫到那個詞彙的人，不能圈其他詞。接著由其他同學任意喊一個自己寫的詞彙。
- 圈起來的詞彙可連成一條直線，完成兩條直線時，要喊「賓果」，最快完成兩條直線的人獲勝。

Class Activity: Bingo

- The teacher chooses a topic. The students think of vocabulary words related to that topic and write the traditional characters for them in the blanks in their cards. For example, if the subject is cultural activities, they write “calligraphy”, “traditional painting”, “diabolo”, and so on.
- When all the students fill in their cards, the teacher randomly says a vocabulary word. Students who have that word on their card can circle it. Then a student takes a saying a vocabulary word. Students are permitted to say a word on their own card.
- Students say “Bingo!” when they complete two straight lines of three in a row. The first student to get a bingo wins.



Part V

一首詩 A Poem
yī shǒu shī



作者 孟浩然
zuò zhě mèng hào rán



Spring Dawn

Author: Meng Hao-ran

In spring, I sleep past the dawn.

I hear birds singing everywhere.

At night I heard the wind and rain.

Who knows how many flowers have fallen?

第二課

中秋團圓

語言功能：告知、詢問、說明、描述

學習目標：

1. 能對中秋節有簡單的了解。
2. 能了解中秋節代表的意義。
3. 能了解陰曆和陽曆的不同。
4. 能用「一邊……，一邊……」表達同時進行兩件動作。

Lesson 2: Mid-Autumn Festival Family Get-together

Linguistic Functions: Notifying, inquiring, explaining, describing

Learning Objectives:

1. Learning about the Mid-Autumn Festival.
2. Understanding the significance of Mid-Autumn Festival.
3. Understanding the difference between the solar and lunar calendar.
4. Using “一邊 / 一邊” to indicate that two events are happening simultaneously.



第二課

dì èr kè

中秋團圓

zhōng qiū tuán yuán

家傑 :
jiā jié

媽媽 , 老師說中秋節快到
mā ma lǎo shī shuō zhōng qiū jié kuài dào

了 , 中文學校有一個中秋
le zhōng wén xué xiào yǒu yí ge zhōng qiū

晚會。
wǎn huì

媽媽 :
mā ma

對喔 , 再過兩個禮拜就是
duì ō zài guò liǎng ge lǐ bǎi jiù shì

中秋節了。
zhōng qiū jié le

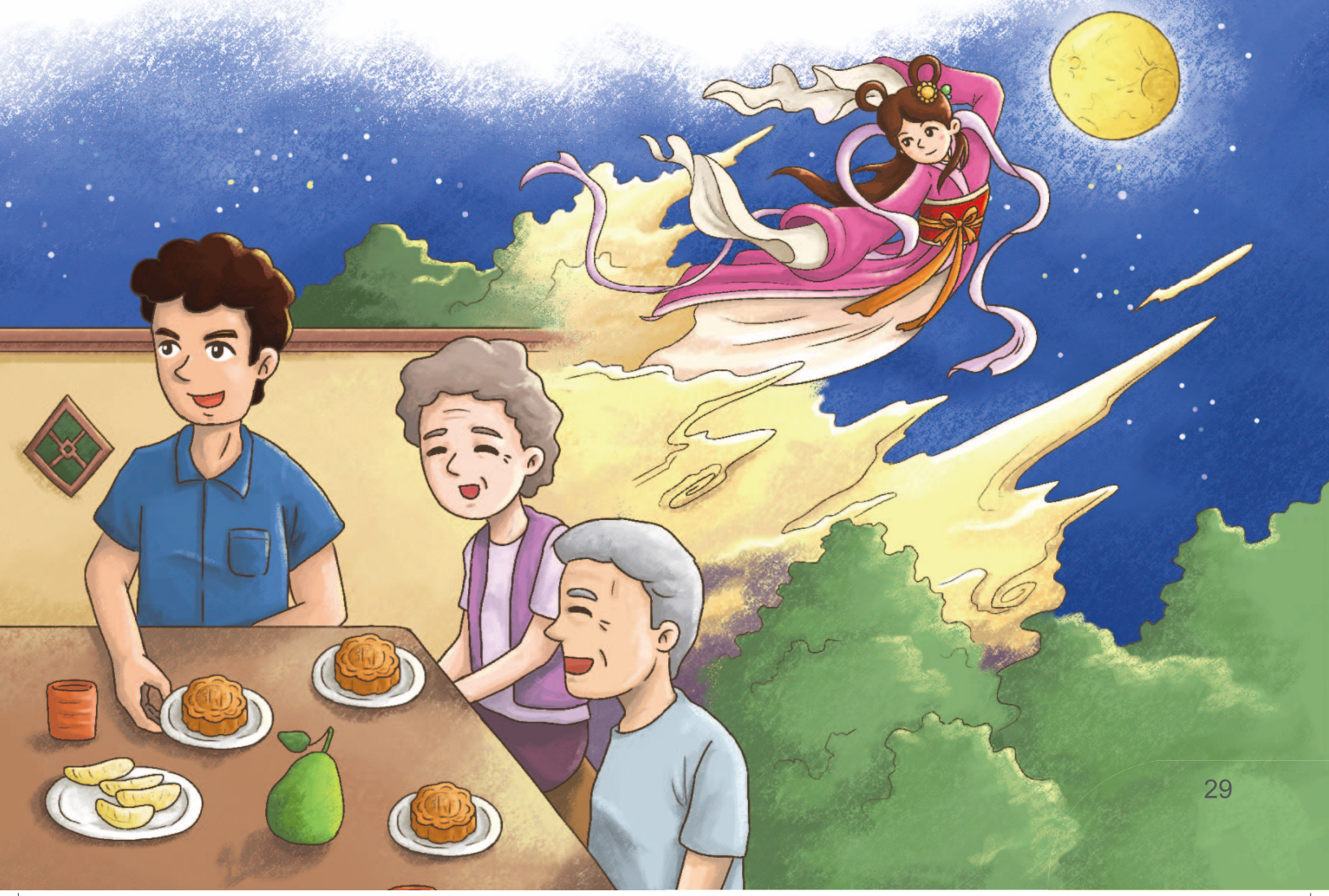
家傑 :
jiā jié

今年中秋節是哪一天 ?
jīn nián zhōng qiū jié shì nǎ yì tiān



妈 妈 : 中 秋 节 是 阴 历 八 月 十 五 号 ,
 mā ma zhōng qiū jié shì yīn lì bā yuè shí wǔ hào
 我 来 查 一 查 今 年 是 阳 历 的
 wǒ lái chá yì chá jīn nián shì yáng lì de
 哪 一 天 ?
 nǎ yì tiān ?

家 杰 : 老 师 说 中 秋 节 是 全 家 团 圆
 jiā jié lǎo shī shuō zhōng qiū jié shì quán jiā tuán yuán
 的 日 子 , 为 什 么 ?
 de rì zi wèi shén me





第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together

媽 媽 媽 媽 : 因 為 中 秋 節 是 華 人 重 要 的
mā mā mā mā : yīn wèi zhōng qiū jié shì huá rén zhòng yào de
節 節 日 , 那 天 月 亮 又 大 又 圓 ,
jié jié rì , nà tiān yuè liàng yòu dà yòu yuán
圓 圓 的 月 亮 代 表 團 圓 。
yuán yuán de yuè liàng dài biǎo tuán yuán 。

家 傑 : 我 們 今 年 還 是 會 吃 月 餅 賞
jiā jié : wǒ men jīn nián hái shì huì chī yuè bǐng shǎng
嗎
月 嗎 ?
yuè ma

媽 媽 媽 媽 : 會 啊 , 我 們 一 邊 吃 月 餅 ,
mā mā mā mā : huì a , wǒ men yì biān chī yuè bǐng ,
一 邊 說 故 事 , 你 聽 過 「 嫦 娥 奔 月 」 的 故 事 嗎 ?
yì biān shuō gù shì , nǐ tīng guò 「 cháng é bēn yuè 」 de gù shì ma

家 傑 : 我 聽 過 。 媽 媽 , 嫦 娥 真 的
jiā jié : wǒ tīng guò 。 mā ma , cháng é zhēn de
飛 到 月 亮 了 嗎 ?
fēi dào yuè liàng le ma



生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1. 圓圓
yuán yuán
round

2. 中秋節
zhōng qiū jié
Mid-Autumn Festival

3. 晚會
wǎn huì
evening banquet

4. 陰曆 (農曆)
yīn lì (nóng lì)
lunar calendar (farmer's calendar)

5. 查
chá
check

6. 陽曆
yáng lì
solar calendar

7. 團圓
tuán yuán
get together

8. 日子
rì zi
day

9. 節日
jié rì
festival, holiday

10. 月亮
yuè liàng
moon

11. 代表
dài biǎo
represent

12. 重要
zhòng yào
important

13. 月餅
yuè bǐng
mooncake

14. 賞月
shǎng yuè
appreciate the full moon

15. 一邊
yì biān
..., while...

16. 嫦娥奔月
cháng é bēn yuè
Chang'e Flies to the Moon

17. 故事
gù shi
story

18. 飛
fēi
fly

習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字
(Character)

筆畫
(Strokes)

部首
(Radical)

筆順
(Stroke Order)

秋
qiū

9

禾

秋秋秋秋秋秋秋秋秋



第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
<div>查</div> <div>chá</div>	9	木	查查查查查查查查查
<div>陽</div> <div>yáng</div>	12	阜	陽陽陽陽陽陽陽陽陽陽陽陽陽
			陽
<div>團</div> <div>tuán</div>	14	口	團團團團團團團團團團團團團團團
			團團團
<div>圓</div> <div>yuán</div>	13	口	圓圓圓圓圓圓圓圓圓圓圓圓圓圓圓
			圓圓
<div>亮</div> <div>liàng</div>	9	亠	亮亮亮亮亮亮亮亮亮
<div>代</div> <div>dài</div>	5	人	代代代代代
<div>重</div> <div>zhòng</div>	9	里	重重重重重重重重重重重
<div>餅</div> <div>bǐng</div>	14	食	餅餅餅餅餅餅餅餅餅餅餅餅餅餅餅餅餅
			餅餅餅
<div>故</div> <div>gù</div>	9	攴	故故故故故故故故故



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

喔

ō

陰 (阴)

yīn

曆 (历)

lì

賞 (赏)

shǎng

啊

a

嫦

chāng

娥

é

奔

bēn



句型 Sentence Patterns

再過 (時間) 就是... .. in just... it'll be

- 再過三天就是聖誕節了。
- 再過一個禮拜就是華國的生日了。
- 兩天全家去旅行的日子了。
- 明真：老師，園遊會是什麼時候？
老師：再過就是一年一度了。



第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together

一、邊... , 一、邊...
yì biān yì biān

while (doing A), also (doing B) /
(Do A) while (doing B)

- 麗安常常一、邊上課，一、邊寫字。
lì ān chángcháng yì biān shàng kè yì biān xiě zì。
- 華中總是、邊跑步，一、邊聽音樂。
huá zhōng zǒng shì yì biān pǎo bù yì biān tīng yīn yuè。
- 媽媽說不可以看電視，吃
mā ma shuō bù kě yǐ kàn diàn shì chī
飯。
fàn。
- 老師：明真，天氣涼快的時候，你喜歡
lǎo shī míng zhēn tiān qì liáng kuài de shí hòu nǐ xǐ huān
做什麼？
zuò shēn me

明真：我喜歡一、邊，
míng zhēn wǒ xǐ huān yì biān
一、邊。
yì biān。




練習 Exercise
liàn xí
Part I**語言練習** Language Practice
yǔ yán liàn xí**A** 我會念 Try Reading
wǒ huì niàn

秋

禮

查

陽

圓

團

亮

代

重

故

喔

陰

餅

曆

賞

啊

娥

嫦

奔

節

B 我會寫：寫出正確的漢字。
wǒ huì xiě xiě chū zhèng què de hàn zì

Write the correct traditional characters.

1. 再過兩個_____，拜就是中秋節了，中文_____。
zài guò liǎng ge lǐ bài jiù shì zhōng qiū jié le zhōng wén

_____，有_____個_____晚會。
xué xiǎo yǒu yí ge zhōng qiū wǎn huì

2. _____是陰曆八月十五號，媽媽_____。
zhōng qiū jié shì yīn lì bā yuè shí wǔ hào mā ma

要_____的中秋節是_____。
yào chā yí chā jīn nián de zhōng qiū jié shì yáng

曆的哪一天。
lì de nǎ yì tiān



第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together

3. _____ 是 _____ 的
zhōng qiū jié shì quān jiā tuán yuán de

日子
rì zi

4. _____ 中秋節是華人 _____ 的節日
yīn wèi zhōng qiū jié shì huá rén zhōng yào de jié rì

日，那天月 _____ 又大又圓，圓圓的月亮
rì nà tiān yuè liàng yòu dà yòu yuán yuán yuán de yuè liàng

_____ 表示 _____
dài biǎo tuǎn yuán

5. _____ 的時候，家傑的媽媽會 _____
zhōng qiū jié de shí hòu jiā jié de mā ma huì

一邊吃月餅，一邊 _____ 「嫦娥奔月」的 _____
yì biān chī yuè bǐng yì biān shuō cháng é bēn yuè de

_____ 故事 _____
gù shì



C 我會寫：下文是「家傑的日記」，請先
 將以下生詞寫上注音或拼音，並根據課
 文將生詞漢字填在適當的空格中。（一
 個生詞只能用一次）

月餅

晚會

團圓

重要

故事

陰曆

中秋節

月亮

嫦娥奔月

飛

陽曆

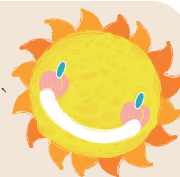
賞月



第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together



八_ㄅ月_{ㄩㄝˋ}二_{ㄦˊ}十_ㄕ九_{ㄩˋ}號_{ㄏㄠˋ} 天_ㄊ氣_ㄑ
bā yuè èr shí jiǔ hào tiān qì



再_{ㄗㄞˋ}過_{ㄍㄨㄛˋ}兩_{ㄌㄨㄥˊ}個_{ㄍㄜˊ}禮_{ㄌㄧˇ}拜_{ㄅㄞˋ}就_{ㄐㄩㄟˋ}是_ㄕ
zài guò liǎng ge lì bài jiù shì

了_{ㄌㄞˊ}，中_{ㄓㄨㄥ}文_{ㄨㄣˊ}學_{ㄒㄩㄝˊ}校_{ㄒㄩㄠˊ}有_{ㄩˇ}一_ㄟ個_{ㄍㄜˊ}中_{ㄓㄨㄥ}秋_{ㄑㄩ}
le zhōng wén xué xiào yǒu yí ge zhōng qiū zhōng

秋_{ㄑㄩ}節_{ㄐㄧㄝˊ}是_ㄕ 的_{ㄉㄇˊ}八_ㄅ月_{ㄩㄝˋ}十_ㄕ五_{ㄨˊ}號_{ㄏㄠˋ}，媽_{ㄇㄚˊ}媽_{ㄇㄚˊ}不_{ㄅㄨˋ}
qiū jié shì de bā yuè shí wǔ hào mā ma bù

知_ㄓ道_{ㄉㄠˋ}今_{ㄐㄩㄣˊ}年_{ㄋㄢˊ}是_ㄕ 的_{ㄉㄇˊ}哪_{ㄋㄚˊ}一_ㄟ天_{ㄊㄢˊ}，他_{ㄊㄚˊ}要_{ㄩㄠˋ}查_{ㄔㄚˊ}
zhī dào jīn nián shì de nǎ yì tiān tā yào chá

一_ㄟ查_{ㄔㄚˊ}。老_{ㄌㄠˇ}師_{ㄕㄨ}說_{ㄕㄨㄛˊ}中_{ㄓㄨㄥ}秋_{ㄑㄩ}節_{ㄐㄧㄝˊ}是_ㄕ全_{ㄑㄩㄢˊ}家_{ㄐㄧㄚˊ}
yì chá lǎo shī shuō zhōng qiū jié shì quán jiā

的_{ㄉㄇˊ}日_ㄖ子_ㄗ，因_ㄩ為_{ㄨㄟˊ}那_{ㄋㄚˊ}天_{ㄊㄢˊ} 又_{ㄩˋ}大_{ㄉㄚˊ}又_{ㄩˋ}圓_{ㄩㄢˊ}，
de rì zi yīn wèi nà tiān yòu dà yòu yuán

圓_{ㄩㄢˊ}圓_{ㄩㄢˊ}的_{ㄉㄇˊ}月_{ㄩㄝˋ}亮_{ㄌㄧㄤˋ}代_{ㄉㄞˋ}表_{ㄅㄞˋ}團_{ㄊㄨㄢˊ}圓_{ㄩㄢˊ}，所_{ㄕㄨㄛˊ}以_{ㄩˊ}中_{ㄓㄨㄥ}秋_{ㄑㄩ}節_{ㄐㄧㄝˊ}是_ㄕ
yuán yuán de yuè liàng dài biǎo tuán yuán suǒ yǐ zhōng qiū jié shì

一_ㄟ個_{ㄍㄜˊ} 的_{ㄉㄇˊ}日_ㄖ子_ㄗ。我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}今_{ㄐㄩㄣˊ}年_{ㄋㄢˊ}中_{ㄓㄨㄥ}秋_{ㄑㄩ}節_{ㄐㄧㄝˊ}
yí ge de rì zi wǒ men jīn nián zhōng qiū jié

還_{ㄏㄞˊ}是_ㄕ會_{ㄕㄞˋ}吃_ㄔ月_{ㄩㄝˋ}餅_{ㄅㄧㄥˋ}。媽_{ㄇㄚˊ}媽_{ㄇㄚˊ}還_{ㄏㄞˊ}說_{ㄕㄨㄛˊ}要_{ㄩㄠˋ}一_ㄟ
hái shì huì chī yuè bǐng mā ma hái shuō yào yì

邊_{ㄅㄧㄢ}吃_ㄔ，一_ㄟ邊_{ㄅㄧㄢ}說_{ㄕㄨㄛˊ}「
biān chī yì biān shuō 「

」的_{ㄉㄇˊ}。我_{ㄨㄛˊ}聽_{ㄊㄩㄥ}過_{ㄍㄨㄛˋ}「嫦_{ㄔㄤˊ}娥_{ㄜˊ}奔_{ㄅㄣ}
de wǒ tīng guò cháng é bēn

月_{ㄩㄝˋ}」的_{ㄉㄇˊ}故_{ㄍㄨˋ}事_{ㄕㄨˋ}，不_{ㄅㄨˋ}知_ㄓ道_{ㄉㄠˋ}嫦_{ㄔㄤˊ}娥_{ㄜˊ}是_ㄕ不_{ㄅㄨˋ}是_ㄕ真_{ㄓㄣ}的_{ㄉㄇˊ}
yuè de gù shì bù zhī dào cháng é shì bù shì zhēn de

到_{ㄉㄠˋ}月_{ㄩㄝˋ}亮_{ㄌㄧㄤˋ}了_{ㄌㄞˊ}。
dào yuè liàng le

Part II

綜合活動：句型練習「再過……」

就是……」

Integrated Activity: Sentence Patterns Practice: “in just (time) it’ll be (day / event).”

今天（今天）是（是）九月（九月）六（六）號（號），請（請）看（看）月（月）曆（曆）完（完）成（成）下（下）

面（面）的（的）對（對）話（話）。

Today is September 6. Use the calendar below to fill in the blanks in the dialog.

九（九）月（月）						
星（星）期（期）天（天）	星（星）期（期）一（一）	星（星）期（期）二（二）	星（星）期（期）三（三）	星（星）期（期）四（四）	星（星）期（期）五（五）	星（星）期（期）六（六）
5	6	7	8 爸（爸）爸（爸）的（的） 生（生）日（日）	9	10	11 園（園）遊（遊）會（會）
12 中（中）秋（秋）節（節）	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		



第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together

1. 小_{xiǎo}明_{míng}： 爸_{bà}爸_{ba}的_{de}生_{shēng}日_{rì}快_{kuài}到_{dào}了_{le}。

媽_{mā}媽_{ma}： 對_{duì}啊_a， 再_{zài}過_{guò}_____ 就_{jiù}是_{shì}爸_{bà}爸_{ba}的_{de}
生_{shēng}日_{rì}了_{le}。

2. 媽_{mā}媽_{ma}： 你_{nǐ}記_{jì}得_{de}園_{yuán}遊_{yóu}會_{huì}是_{shì}什_{shén}麼_{me}時_{shí}候_{hòu}嗎_{ma}？

小_{xiǎo}明_{míng}： 我_{wǒ}記_{jì}得_{de}。 再_{zài}過_{guò}_____ 就_{jiù}是_{shì}園_{yuán}遊_{yóu}
會_{huì}了_{le}。

3. 小_{xiǎo}明_{míng}： 媽_{mā}媽_{ma}， 再_{zài}過_{guò}_____ 禮_{lǐ}拜_{bài}_____

中_{zhōng}秋_{qiū}節_{jié}了_{le}。 今_{jīn}年_{nián}我_{wǒ}們_{mén}還_{hái}是_{shì}會_{huì}吃_{chī}月_{yuè}

餅_{bǐng}賞_{shǎng}月_{yuè}嗎_{ma}？

媽_{mā}媽_{ma}： 會_{huì}啊_a， 我_{wǒ}們_{mén}一_{yì}邊_{biān}吃_{chī}月_{yuè}餅_{bǐng}， 一_{yì}邊_{biān}說_{shuō}

故_{gù}事_{shì}。



Part III

任務活動：以下是小明的日記

記「」，請看日記並使用要求的

詞或句型回答問題。

Task: Little Ming's diary is below. Read it, and then answer the questions by writing sentences using the words or sentences provided.

九月五號 天氣



今年的中秋節是陽曆的九月十二

號禮拜天。中秋節那天我們家會一起

吃月餅賞月。老師說現在的臺灣，在

中秋節那一天，很多人會一邊烤肉一

邊賞月。我們家雖然不烤肉，但是會

一邊吃月餅，一邊聽媽媽說故事。去

年媽媽說了「嫦娥奔月」的故事，不

知道今年媽媽會說什麼故事？



烤肉 barbecue
kǎo ròu



第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together

1. Q: 中^{zhōng}秋^{qiū}節^{jié}快^{kuài}到^{dào}了^{le}，你^{nǐ}知^{zhī}道^{dào}中^{zhōng}秋^{qiū}節^{jié}是^{shì}什^{shén}麼^{me}時候^{shí hòu}嗎^{ma}？

麼^{me}時^{shí}候^{hòu}嗎^{ma}？

Ans: 我^{wǒ}知^{zhī}道^{dào}，

(請^{qǐng}用^{yòng}「再^{zài}過^{guò}... ..就^{jiù}是^{shì}」回^{huí}答^{dá}問^{wèn}題^{tí})

2. Q: 在^{zài}臺^{tái}灣^{wān}，中^{zhōng}秋^{qiū}節^{jié}那^{nà}一^{yì}天^{tiān}很^{hěn}多^{duō}人^{rén}會^{huì}做^{zuò}什^{shén}麼^{me}？

什^{shén}麼^{me}？

Ans:

(請^{qǐng}用^{yòng}「一^{yì}邊^{biān}... ..一^{yì}邊^{biān}」回^{huí}答^{dá}問^{wèn}題^{tí})

3. Q: 小^{xiǎo}明^{míng}家^{jiā}在^{zài}中^{zhōng}秋^{qiū}節^{jié}那^{nà}一^{yì}天^{tiān}會^{huì}做^{zuò}什^{shén}麼^{me}？

Ans:

(請^{qǐng}用^{yòng}「一^{yì}邊^{biān}... ..一^{yì}邊^{biān}」回^{huí}答^{dá}問^{wèn}題^{tí})

Part IV

課堂活動：記事專家

1. 先將班上同學分為兩組，老師發給每組一張月曆（如下圖），小組必須合作，將老師所說的事情記在月曆上。
 xiān jiāng bān shàng tóng xué fēn wéi liǎng zǔ lǎo shī fā gěi měi zǔ yī zhāng yuè lì (rú xià tú) , xiǎo zǔ bì xū hé zuò , jiāng lǎo shī suǒ shuō de shì qing jì zài yuè lì shàng .
2. 老師說的內容可包括，「今天陰曆八月十二號」，「再過三天就是中秋節了」，「我的生日在陽曆九月三十號」... 等。
 lǎo shī shuō de nèi róng kě bāo kuò , jīn tiān shì yīn lì bā yuè shí èr hào , zài guò sān tiān jiù shì zhōng qiū jié le , wǒ de shēng rì zài yáng lì jiǔ yuè sān shí hào ... děng .
3. 老師說完所有記事後，兩組再逐一核對答案，並可再次複習老師所說的句子，與老師所說的內容差異最少。
 lǎo shī shuō wán suǒ yǒu jì shì hòu liǎng zǔ zài zhú yī hé duì dá àn bìng kě zài cì fù xī lǎo shī suǒ shuō de jù zi yǔ lǎo shī suǒ shuō de nèi róng chā yì zuì shǎo de zǔ bié huò shèng .



Class Activity: Expert Recorder

1. The teacher divides the class into two teams and gives each one a calendar like the one below. The group works together to write the events the teacher says onto the calendar.
2. The things the teacher says may include, "Today is the 20th day of the 8th month of the lunar calendar," or "In just three days it'll be the Mid-Autumn Festival," or "My birthday is on September 30," and so on.
3. After the teacher is done saying the events, the teams review their answers. The teacher can repeat the events. Then the teacher judges the two groups' calendars, and whichever one gets closest to what they say wins.



Part V

一首詩 A Poem
yī shǒu shī



In Reply to Someone

Author: Supreme Hermit

By chance having come beneath the pines,

With a stone for a pillow, I sleep carefree.

In these mountains, there are no calendared days,

As the cold wanes, I care not what year it be!

第三課

dì sān kè

我要買新玩具

wǒ yào mǎi xīn wán jù

語言功能：詢問、說明、拒絕、要求

yǔ yán gōng néng

xún wèn

shuō míng

jù jué

yào qiú

學習目標：

xué xí mù biāo

1. 能表達想買的東西並說明原因

néng biǎo dá xiǎng mǎi de dōng xī bìng shuō míng yuán yīn

2. 能表達自己需求，並與他人溝通達成共識

néng biǎo dá zì jǐ xū qiú bìng yǔ tā rén gōu tōng dá chéng gòng shì

3. 能使用「差一點」表達情況發生的可能性

néng shǐ yòng 「chā yí diǎn」 biǎo dá qíng kuàng fā shēng de kě néng xìng

4. 能使用「把」字句加「結果補語」的用法

néng shǐ yòng 「bǎ」 zì jù jiā 「jié guǒ bǔ yǔ」 de yòng fǎ

Lesson 3: I Want to Buy a New Toy

Linguistic Functions: Inquiring, explaining, rejecting, demanding

Learning Objectives:

1. Indicating what they want to buy and explaining why.
2. Expressing needs as well as communicating and reaching consensuses with others.
3. Using “almost” to indicate the probability of something occurring.
4. Using the direct object particle and a completed-action suffix in the same sentence.



第三課

dī sān kè

我要買新玩具

wǒ yào mǎi xīn wán jù

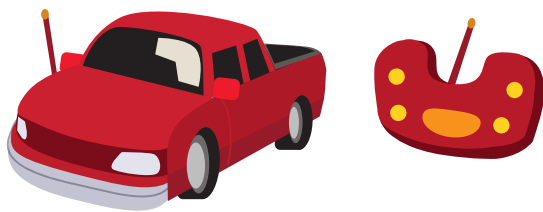
爸爸：誰把玩具丟在這裏？我差點
bà ba shéi bǎ wán jù diū zài zhè lǐ wǒ chà diǎn
一點跌倒了，趕快收起來。
yì diǎn diē dǎo le gǎn kuài shōu qǐ lái

華中：那架模型飛機壞了，我不
huá zhōng nà jià mó xíng fēi jī huài le wǒ bù
要了。
yào le

爸爸：你請哥哥幫你看看，能不
bà ba nǐ qǐng gē ge bāng nǐ kàn yí kàn néng bù
能修好。
néng xiū hǎo

華中：哥哥說沒辦法修了，我想
huá zhōng gē ge shuō méi bàn fǎ xiū le wǒ xiǎng
買一輛遙控車，凱文有一
mǎi yí liàng yáo kòng chē kǎi wén yǒu yí
輛新的，我好喜歡。
liàng xīn de wǒ hǎo xǐ huān





爸爸：不行，你已經有好幾輛玩具車了，不要羨慕別人。

bà ba bù xíng nǐ yǐ jīng yǒu hǎo jǐ liàng wán jù chē le bú yào xiàn mù bié rén。

華中：可是我沒有最新的，那一種，我好想買。

huá zhōng kě shì wǒ méi yǒu zuì xīn de nà yī zhǒng wǒ hǎo xiǎng mǎi。

爸爸：如果你每個星期把零用錢存起來，也把自己的房間整理乾淨，我就帶你去買。

bà ba rú guǒ nǐ měi ge xīng qī bǎ líng yòng qián cún qǐ lái yě bǎ zì jǐ de fáng jiān zhěng lǐ gān jìng wǒ jiù dài nǐ qù mǎi。





第三課 我要買新玩具 | Want to Buy a New Toy

華 中 : 好 , 我 現 在 就 去 整 理 房 間 。
 huā zhōng hǎo wǒ xiàn zài jiù qù zhěng lǐ fáng jiān

爸 爸 : 別 忘 了 也 把 客 廳 的 積 木 收
 bà ba bié wàng le yě bǎ kè tīng de jī mù shōu

好 。
 hǎo



生 詞 / 短 語 Vocabulary Words / Phrases

1. 丟
 diū
 leave behind,
 throw away

2. 差 一 點
 chā yī diǎn
 almost

3. 收 起 來
 shōu qǐ lái
 put away

4. 架
 jià
 (measure word
 for machinery)

5. 模 型
 mó xíng
 model

6. 飛 機
 fēi jī
 airplane

7. 壞
 huài
 break, broken

8. 修
 xiū
 repair

9. 辦 法
 bàn fǎ
 there's no way

10. 遙 控 車
 yáo kòng chē
 remote control car

11. 羨 慕
 xiàn mù
 envy, be
 jealous of

12. 零 用 錢
 líng yòng qián
 pocket money

13. 整 理
 zhěng lǐ
 arrange, tidy up

14. 客 廳
 kè tīng
 living room,
 parlor

15. 積 木
 jī mù
 building block

習寫漢字 Writing Traditional Characters

xí

xiě

hàn

zì

漢字
(Character)筆畫
(Strokes)部首
(Radical)筆順
(Stroke Order)具
jù

8

八

具具具具具具具具

丟
diū

6

一

丟丟丟丟丟丟

架
jià

9

木

架架架架架架架架架

壞
huài

19

土

壞壞壞壞壞壞壞壞壞壞壞

壞壞壞壞壞壞壞壞

修
xiū

10

人

修修修修修修修修修修

輛
liàng

15

車

輛輛輛輛輛輛輛輛輛輛輛

輛輛輛輛

整
zhěng

16

支

整整整整整整整整整整整整

整整整整整整

理
lǐ

11

玉

理理理理理理理理理理理

客
kè

9

宀

客客客客客客客客客



第三課 我要買新玩具 | I Want to Buy a New Toy

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
聽 <small>ㄊㄩㄥ</small> ting	25	广	聽聽聽聽聽聽聽聽聽聽 聽聽聽聽聽聽聽聽聽聽 聽聽聽



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

跌 <small>ㄉㄧㄝˋ</small> dié	倒 <small>ㄉㄠˋ</small> dǎo	趕 <small>ㄍㄢˇ</small> (赶) gǎn	模 <small>ㄇㄛˊ</small> mó	型 <small>ㄒㄩㄥˊ</small> xíng
哥 <small>ㄍㄜ</small> gē	遙 <small>ㄧㄠˊ</small> (遥) yáo	控 <small>ㄎㄨㄥˋ</small> (控) kòng	羨 <small>ㄒㄧㄢˋ</small> (羨) xiàn	慕 <small>ㄇㄨˋ</small> mù
間 <small>ㄐㄧㄢ</small> (间) jiān	乾 <small>ㄍㄢ</small> (干) gān	淨 <small>ㄐㄥˋ</small> (净) jìng	積 <small>ㄐㄧˊ</small> (积) jī	



句型 Sentence Patterns

差一點 almost
chā yì diǎn

- 妹妹沒穿外套，差一點感冒了。
mèi mei méi chuān wài tào chā yì diǎn gǎn mǎo le
- 凱文差點忘了老師說要把毛筆帶到學校去。
kǎi wén chà yì diǎn wàng le lǎo shī shuō yào bǎ máo bǐ dài dào xué xiào qù

3. 華^{ㄏㄨㄚˊ}中^{ㄓㄨㄥ}把^{ㄅㄚˇ}積^{ㄐㄧˊ}木^{ㄇㄨˋ}丟^{ㄉㄡ}在^{ㄗㄞˋ}客^{ㄎㄜˋ}廳^{ㄊㄩㄥ}， 所^{ㄙㄨㄛˋ}以^{ㄧˇ}爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}_____

跌^{ㄉㄟ}倒^{ㄉㄠˋ}了^{ㄌㄜˊ}。

4. 明^{ㄇㄧㄥˊ}真^{ㄓㄨㄥ}撞^{ㄓㄨㄤˋ}到^{ㄉㄠˋ}門^{ㄇㄣˊ}， 鼻^{ㄅㄧˊ}子^{ㄗㄩˋ}_____了^{ㄌㄜˊ}。

詞
量^{ㄌㄧㄤˋ}詞^{ㄘㄧˊ}： 架^{ㄐㄚˊ} / 輛^{ㄌㄧㄤˋ} / 種^{ㄓㄨㄥˋ}
liàng cí jià liàng zhǒng

measure words for machinery,
vehicles, and types

- 哥^{ㄍㄜ}哥^{ㄍㄜ}和^{ㄏㄜˊ}弟^{ㄉㄧˊ}弟^{ㄉㄧˊ}都^{ㄉㄡ}想^{ㄒㄩㄥˋ}買^{ㄇㄞˋ}一^ㄧ架^{ㄐㄚˊ}遙^{ㄧㄠ}控^{ㄎㄨㄥˋ}飛^{ㄈㄟ}機^{ㄐㄧ}。
- 爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}買^{ㄇㄞˋ}了^{ㄌㄜˊ}一^ㄧ輛^{ㄌㄧㄤˋ}新^{ㄒㄩㄥ}車^{ㄔㄠ}， 朋^{ㄆㄥ}友^{ㄩˇ}都^{ㄉㄡ}很^{ㄏㄜㄣˊ}羨^{ㄒㄩㄢˋ}慕^{ㄇㄨˋ}他^{ㄊㄚˊ}。
- 安^ㄢ娜^{ㄋㄚˊ}覺^{ㄐㄩㄝˊ}得^{ㄉㄟ}苦^{ㄎㄨˇ}苦^{ㄎㄨˇ}的^{ㄉㄟ}那^{ㄋㄚˊ}一^ㄧ巧^{ㄑㄩㄠˋ}克^{ㄎㄜˋ}力^{ㄌㄧˊ}才^{ㄘㄞˊ}好^{ㄏㄠˊ}吃^{ㄔㄧ}。
- 麗^{ㄌㄧˋ}安^ㄢ： 媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}， 我^{ㄨㄛˊ}可^{ㄎㄜˋ}以^{ㄧˇ}買^{ㄇㄞˋ}這^{ㄓㄟ}一^ㄧ種^{ㄓㄨㄥˋ}蠟^{ㄌㄚˊ}筆^{ㄅㄧ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}： 買^{ㄇㄞˋ}這^{ㄓㄟ}一^ㄧ種^{ㄓㄨㄥˋ}吧^{ㄅㄚˊ}， 這^{ㄓㄟ}一^ㄧ種^{ㄓㄨㄥˋ}比^{ㄅǐ}較^{ㄐㄧㄠˋ}好^{ㄏㄠˊ}。



把^{ㄅㄚˇ} N + V + 干^{ㄉㄢ} 淨^{ㄓㄥˋ} / 好^{ㄏㄠˇ} / 完^{ㄨㄢˊ}
bǎ gān jìng hǎo wán

(direct object particle) + N +
V + (adjective or completed-
action suffix)

1. 明^{ㄇㄧㄥˊ} 真^{ㄓㄠ} 把^{ㄅㄚˇ} 房^{ㄈㄤˊ} 間^{ㄐㄢ} 整^{ㄓㄥ} 理^{ㄌㄩ} 干^{ㄉㄢ} 淨^{ㄓㄥˋ} 了^{ㄌㄜˊ} 。
2. 華^{ㄏㄨㄚ} 中^{ㄓㄨㄥ} 平^{ㄆㄧㄥˊ} 常^{ㄔㄤˊ} 寫^{ㄒㄧㄚˇ} 字^ㄗ 很^{ㄏㄟ} 慢^{ㄇㄢˋ}， 但^{ㄉㄢˋ} 是^ㄕ 他^{ㄊㄚ} 今^{ㄐㄧ} 天^{ㄊㄢ} 很^{ㄏㄟ} 快^{ㄎㄞˋ} 就^{ㄐㄩ} 。
3. 媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ} 回^{ㄏㄨㄟ} 家^{ㄐㄧㄚ} 以^ㄧ 後^{ㄏㄡˋ} 很^{ㄏㄟ} 快^{ㄎㄞˋ} 就^{ㄐㄩ} 晚^{ㄨㄢˊ} 飯^{ㄈㄢˋ} 了^{ㄌㄜˊ} 。
4. 爸^{ㄅㄚˋ} 爸^{ㄅㄚˋ}： 客^{ㄎㄜˋ} 廳^{ㄊㄩㄥ} 這^ㄓ 麼^{ㄇㄛˊ} 大^{ㄉㄚˋ}， 掃^{ㄕㄞˋ} 地^{ㄉㄧˋ} 機^{ㄐㄧ} 器^{ㄕㄧˋ} 人^{ㄖㄣˊ} 掃^{ㄕㄞˋ} 得^{ㄉㄜˊ} 干^{ㄉㄢ} 淨^{ㄓㄥˋ} 嗎^{ㄇㄚ}？
- 媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ}： 沒^{ㄇㄟˋ} 問^{ㄨㄣˋ} 題^{ㄊㄧˊ}， 它^{ㄊㄚ} 可^{ㄎㄜˋ} 以^ㄧ 把^{ㄅㄚˇ} 地^{ㄉㄧˋ} 。





Part I 語_{yǔ}言_{yán}練_{liàn}習_{xí} Language Practice

A 我_{wǒ}會_{huì}念_{niàn} Try Reading

具	丟	架	壞	修
輛	整	理	廳	客
倒	跌	趕	型	模
哥	輛	控	遙	慕
羨	間	淨	乾	積





第三課 我要買新玩具 | Want to Buy a New Toy

B 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

媽媽：不要把玩在，
mā ma bú yào bǎ wán jù diū zài kè tīng

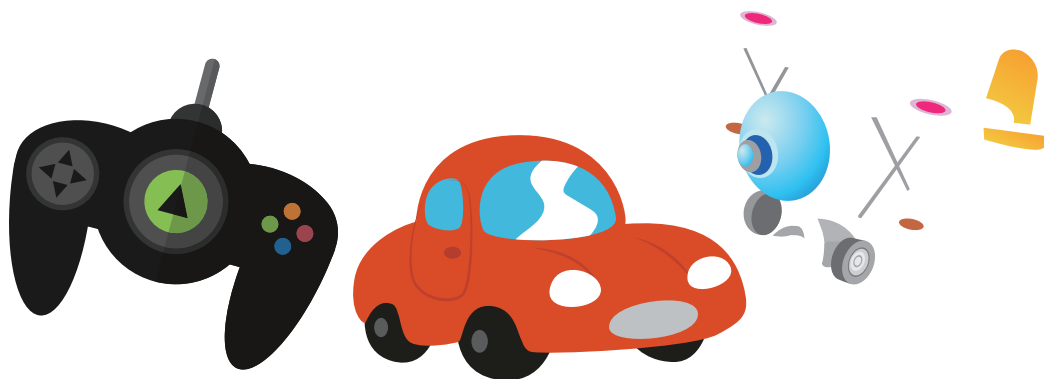
趕快收起來。
gǎn kuài shōu qǐ lái

紅紅：那模型飛機壞了，我不要了。
hóng hóng nà mó xíng fēi jī huài le wǒ bú yào le

媽媽：你請爸爸，你看一看能不能修好。
mā ma nǐ qǐng bà ba bāng nǐ kàn yí kàn néng bù néng xiū hǎo

紅紅：爸爸說沒辦法修了，我想買一個遙控車。
hóng hóng bà ba shuō méi bàn fǎ xiū le wǒ xiǎng mǎi yí yáo kòng chē

媽媽：如果你每個星期都把房間整理乾淨，我就帶你去買。
mā ma rú guǒ nǐ měi ge xīng qī bǎ líng yòng zhěng lǐ gān jìng wǒ jiù dài nǐ qù mǎi



C 我會寫：下文是「華中的日記」，請先
 將以下生詞寫上注音或拼音，並根據課
 文將生詞漢字填在適當的空格中。（一）
 個生詞只能用一次）

遙控車

羨慕

收起來

差一點

丟

架

壞

做家事

沒辦法

不行

整理

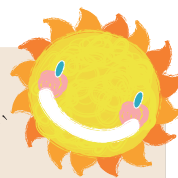
零用錢



第三課 我要買新玩具 | Want to Buy a New Toy



五^{ㄨˇ}月^{ㄩㄝˋ}九^{ㄐㄩˊ}號^{ㄏào} 天^{ㄊㄧㄢ}氣^{ㄑì}
wǔ yuè jiǔ hào tiān qì



今^{ㄐㄧㄣ}天^{ㄊㄧㄢ}我^{ㄨㄛˇ}把^{ㄅㄚˇ}模^{ㄇㄛˊ}型^{ㄒíng}飛^{ㄈēi}機^{ㄐī} _____ 在^{ㄗㄞˋ}沙^{ㄕㄚ}發^{ㄈㄚ}後^{ㄏòu}
jīn tiān wǒ bǎ mó xíng fēi jī zài shā fā hòu

面^{ㄇㄧㄢˋ}， 爸^{ㄅㄚ}爸^{ㄅㄚ} _____ 跌^{ㄉㄧㄝ}倒^{ㄉǎo}了^{ㄌㄜˊ}。 爸^{ㄅㄚ}爸^{ㄅㄚ}有^{ㄧㄡˇ}
miàn bà ba diē dǎo le bà ba yǒu

一^ㄧ點^{ㄉㄧㄢˋ}生^{ㄕㄨㄥ}氣^{ㄑì}， 要^{ㄧㄠˋ}我^{ㄨㄛˇ}趕^{ㄍǎn}快^{ㄎuài}把^{ㄅㄚˇ}模^{ㄇㄛˊ}型^{ㄒíng}飛^{ㄈēi}機^{ㄐī} _____
yì diǎn shēng qì yào wǒ gǎn kuài bǎ mó xíng fēi jī

_____ 可^{ㄎㄜˊ}是^{ㄕㄜˊ}那^{ㄋㄚ} _____ 模^{ㄇㄛˊ}型^{ㄒíng}飛^{ㄈēi}機^{ㄐī} _____
kě shì nà mó xíng fēi jī

了^{ㄌㄜˊ}， 哥^{ㄍㄜ}哥^{ㄍㄜ}說^{ㄕㄨㄛ}也^{ㄧㄝˇ} _____ 修^{ㄒㄧㄡ}了^{ㄌㄜˊ}， 我^{ㄨㄛˇ}想^{ㄒㄩㄥˇ}
le gē ge shuō yě xiū le wǒ xiǎng

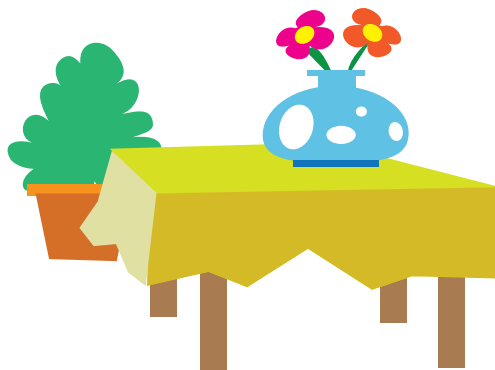
買^{ㄇㄞˇ}一^ㄧ輛^{ㄌㄨㄥˊ}跟^{ㄍㄣ}凱^{ㄎㄞ}文^{ㄨㄣ}一^ㄧ樣^{ㄧㄤˋ}的^{ㄉㄜˊ} _____ 爸^{ㄅㄚ}
mǎi yí liàng gēn kǎi wén yí yàng de bà

爸^{ㄅㄚ}說^{ㄕㄨㄛ}如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍuǒ}我^{ㄨㄛˇ}每^{ㄇㄟ}個^{ㄍㄜˊ}星^{ㄒīng}期^{ㄑī}把^{ㄅㄚˇ} _____ 存^{ㄘㄨㄣ}
ba shuō rú guǒ wǒ měi ge xīng qī bǎ cún

起^{ㄑǐ}來^{ㄌㄞ}， 也^{ㄧㄝˇ}把^{ㄅㄚˇ}客^{ㄎㄜˊ}廳^{ㄊㄩㄥ} _____ 乾^{ㄍㄢ}淨^{ㄐㄩㄥˋ}的^{ㄉㄜˊ}話^{ㄏuà}， 就^{ㄐㄩ}
qǐ lái yě bǎ kè tīng gān jìng de huà jiù

帶^{ㄉㄞˋ}我^{ㄨㄛˇ}去^{ㄕㄨ}買^{ㄇㄞˇ}。
dài wǒ qù mǎi

生^{ㄕㄨㄥ}氣^{ㄑì} angry
shēng qì



Part II

綜合活動：句型練習「把N+V+乾」
 zōng hé huó dòng : jù xíng liàn xí 「 bǎ N + V + gān

淨 / 好 / 完
 jìng / hǎo / wán

Integrated Activity: Sentence Pattern Practice “把 + N + V + Complement.”

A 連連看：請將以下的動作與相對應的詞
 lián lián kàn : qǐng jiāng yǐ xià de dòng zuò yǔ xiāng duì yīng de cí

彙連起來。
 huì lián qiǐ lái

Draw lines connecting the verbs in the top column with the appropriate direct objects in the bottom column.

整理
 zhěng lǐ

收
 shōu

掃
 sǎo

做
 zuò

寫
 xiě

●

●

●

●

●

玩具
 wán jù

地
 dì

書法
 shū fǎ

客廳
 kē tīng

晚飯
 wǎn fàn

●

●

●

●

●



第三課 我要買新玩具 | Want to Buy a New Toy

B 請參考以上的連連看，完成下面的對話。

Fill in the blanks in the dialog below with the verb-direct object combinations you just made in topic A.

爸爸：誰把玩具丟在地上，我差一點跌倒。
le

紅紅：對不起，我等一下就把_____。

爸爸：你現在就去收，別忘了也把_____掃。

紅紅：我知道，我收好玩具以後就去掃地。

爸爸：寫完書法以後就可以吃晚飯了，我已經把_____做_____。

紅紅：我已經把書法_____完，掃完地就可以吃晚飯。



Part III

任務活動：請看下圖，使用要求的

的詞彙/句型，寫出紅紅家今天

發生的事情，並念出來。

Task: Look at the pictures, use the words or sentences provided to write sentences about what happened in Honghong's home today, and then read the sentences out loud.



(差一點)

chā yí diǎn



(... 把 ...)

bǎ



(不但把 ... 收好，也 把 ...)

bú dàn bǎ

shōu hǎo

yě bǎ

... 掃乾淨了)

sǎo

gān

jìng le

le



第三課 我要買新玩具 | Want to Buy a New Toy

Part IV

課堂活動：量詞搶答賽

1. 先將班上同學分為兩組，每回合每組皆推派一位代表出來競賽。
 xiān jiāng bān shàng tóng xué fēn wéi liǎng zǔ měi huí hé měi zǔ jiē tuī pài yí wèi dài biǎo chū lái jìng sài 。
 兩組代表都先站在同一起跑點上，老師說出一個名詞，學生聽到後需至台前搶「球」，搶到「球」的人才可回答，回答時需將該名詞與量詞一起用。例如老師說「模型飛機」，學生搶到球後需回答「一架模型飛機」。
 liǎng zǔ dài biǎo dōu xiān zhàn zài tóng yì qǐ pǎo diǎn shàng lǎo shī shuō chū yí ge míng cí xué shēng tīng dào hòu xū zhì tái qián qiǎng qiú , qiǎng dào qiú de rén cái kě huí dá , huí dá shí xū jiāng gāi míng cí yǔ liàng cí yì qǐ yòng 。 lì rú lǎo shī shuō mó xíng fēi jī , xué shēng qiǎng dào qiú hòu xū huí dá yí jià mó xíng fēi jī 。



Class Activity: Measure Word Answer Grab

1. The teacher divides the class into two teams, and each team sends forward a representative to compete.
2. The team representatives stand together at the starting point. There is a “ball” in front of them. When the teacher says a vocabulary word, the students run toward the “ball.” Whoever grabs it first has to say a number, the correct measure word, and the vocabulary word together. For example, when the teacher says “model airplane,” the student with the ball says “one (measure word) model airplane”.

Part V

繞口令 Tongue Twister
rào kǒu lìng

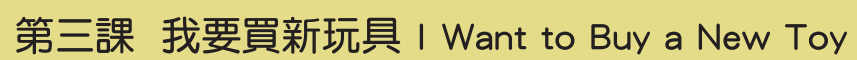
《 灰 雞 上 飛 機 》
huī jī shàng fēi jī

抱 著 灰 雞 上 飛 機 ，
bào zhe huī jī shàng fēi jī

飛 機 起 飛 ，
fēi jī qǐ fēi

灰 雞 要 飛 。
huī jī yào fēi



62

第 四 課

dì sì kè

月 餅 跟 南 瓜 派

yuè bǐng gēn nán guā pài

語 言 功 能 : 詢 問 、 描 述 、 話 題 接 續 、 說 明

yǔ yán gōng néng

xún wèn

miáo shù

huà tí jiē xù

shuō míng

學 習 目 標 :

xué xí mù biāo

1. 能 了 解 月 餅 與 南 瓜 派 作 法 的 不 同

néng liǎo jiě yuè bǐng yǔ nán guā pài zuò fǎ de bù tóng

2. 能 了 解 吃 南 瓜 派 的 原 因

néng liǎo jiě chī nán guā pài de yuán yīn

3. 能 用 「 V 起 來 」 表 達 感 覺

néng yòng 「 V qǐ lái 」 biǎo dá gǎn jué

4. 能 使 用 「 再 加 上 」 表 達 兩 種 以 上 的 原 因

néng shǐ yòng 「 zài jiā shàng 」 biǎo dá liǎng zhǒng yǐ shàng de yuán yīn

Lesson 4: Mooncakes and Pumpkin Pies

Linguistic Functions: Inquiring, describing, continuing the conversation
topic, explaining

Learning Objectives:

1. Learning the different ways of making mooncakes and pumpkin pies.
2. Learning the reason for eating pumpkin pie.
3. Using “V起來” form connecting a verb with the feeling or impression it gives to express how something feels.
4. Using “on top of that” to express two or more reasons.



第^ㄉ四^ㄘ課^ㄎ

dī sì kè

月^ㄩ餅^ㄅ跟^ㄍ南^ㄋ瓜^ㄍ派^ㄆ

yuè bǐng gēn nán guā pài

麗^ㄌ安^ㄢ
lì ān

媽^ㄇ媽^ㄇ：你^ㄋ在^ㄗ廚^ㄘ房^ㄈ忙^ㄇ什^ㄕ麼^ㄇ啊^ㄚ？
mā ma nǐ zài chú fáng máng shén me a

你^ㄋ又^ㄢ在^ㄗ做^ㄗ月^ㄩ餅^ㄅ嗎^ㄇ？
nǐ yòu zài zuò yuè bǐng ma

媽^ㄇ媽^ㄇ
mā ma

我^ㄨ正^ㄗ在^ㄗ做^ㄗ南^ㄋ瓜^ㄍ派^ㄆ。你^ㄋ要^ㄢ不^ㄘ？
wǒ zhèng zài zuò nán guā pài nǐ yào bú

要^ㄢ來^ㄌ幫^ㄅ忙^ㄇ？
yào lái bāng máng

麗^ㄌ安^ㄢ
lì ān

好^ㄏ，我^ㄨ來^ㄌ試^ㄕ試^ㄕ看^ㄎ。南^ㄋ瓜^ㄍ派^ㄆ
hǎo wǒ lái shì shì kàn nán guā pài

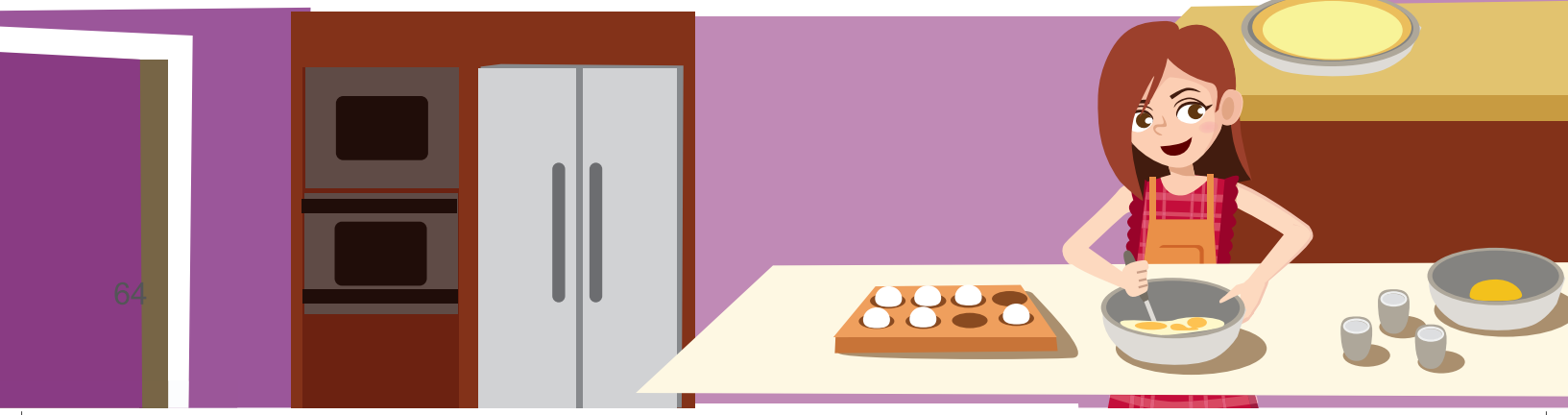
跟^ㄍ月^ㄩ餅^ㄅ的^ㄉ材^ㄘ料^ㄌ一^ㄣ樣^ㄚ嗎^ㄇ？
gēn yuè bǐng de cái liào yí yàng ma

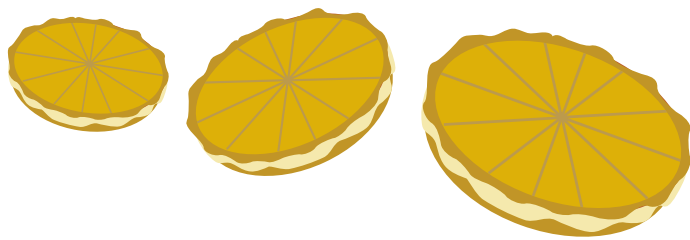
媽^ㄇ媽^ㄇ
mā ma

差^ㄘ不^ㄘ多^ㄉ，都^ㄉ有^ㄢ麵^ㄇ粉^ㄈ、奶^ㄋ油^ㄛ、
chà bu duō dōu yǒu miàn fěn nǎi yóu

蛋^ㄉ和^ㄏ糖^ㄊ，但^ㄉ是^ㄕ作^ㄗ法^ㄈ不^ㄘ一^ㄣ樣^ㄚ，
dàn hān táng dàn shì zuò fǎ bù yí yàng

月^ㄩ餅^ㄅ是^ㄕ把^ㄅ餡^ㄋ包^ㄅ在^ㄗ裡^ㄌ面^ㄇ。
yuè bǐng shì bǎ xiàn bāo zài lǐ miàn





麗 安 : 為什麼最近到處都看得得到
lì ān wèi shén me zuì jìn dào chù dōu kàn de dào

南瓜派?
nán guā pài

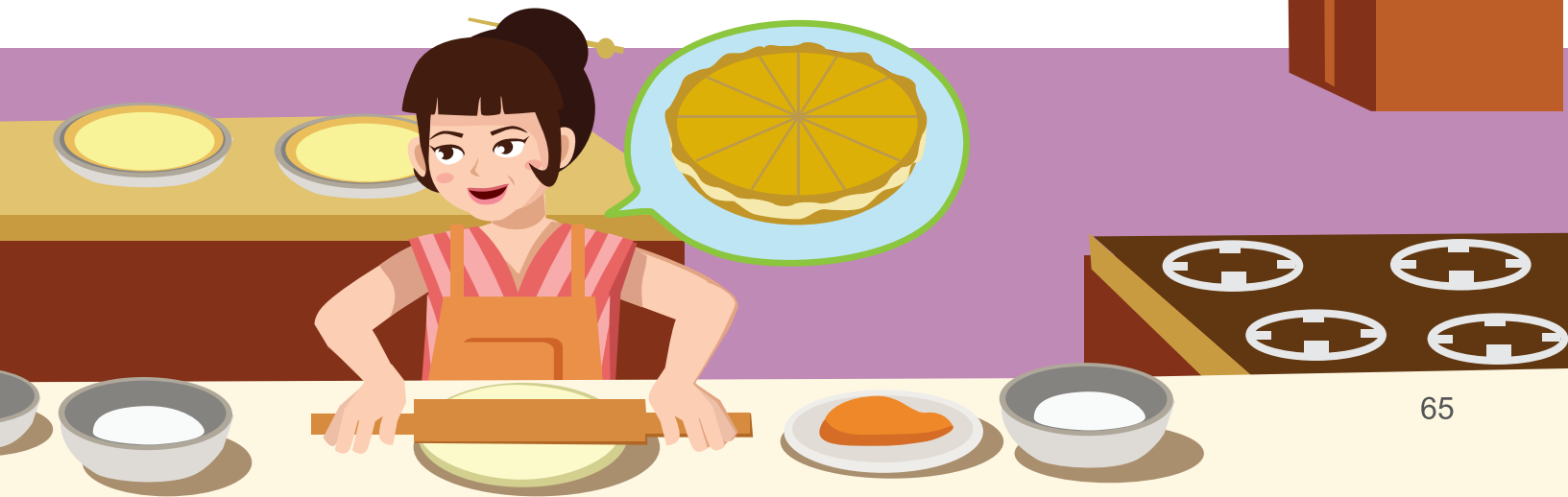
媽媽 : 秋天南瓜最多，再加上有
mā ma qiū tiān nán guā zuì duō zài jiā shàng yǒu
萬聖節、感恩節，所以大
wàn shèng jié gǎn ēn jié suǒ yǐ dà

家常吃南瓜派。
jiā cháng chī nán guā pài

麗 安 : 聞起來好香喔！還要多久
lì ān wén qǐ lái hǎo xiāng ō hái yào duō jiǔ

才可以吃?
cái kě yǐ chī

媽媽 : 再烤十分鐘就好了。
mā ma zài kǎo shí fēn zhōng jiù hǎo le





第四課 月餅跟南瓜派 Mooncakes and Pumpkin Pies



生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1.
廚 房
chú fāng
kitchen

2.
忙
máng
busy

3.
正 在
zhèng zài
in the process of

4.
南 瓜 派
nán guā pài
pumpkin pie

5.
試 試 看
shì shì kàn
try out, give it a try

6.
材 料
cái liào
ingredient

7.
面 粉
miàn fěn
flour

8.
奶 油
nǎi yóu
butter

9.
作 法
zuò fǎ
method, way to
make something

10.
餡 餡
xiàn
filling, stuffing

11.
包
bāo
pack, wrap

12.
處 處
dào chù
everywhere

13.
再 加 上
zài jiā shàng
on top of that

14.
萬 聖 節
wàn shèng jié
Halloween

15.
感 恩 節
gǎn ēn jié
Thanksgiving

16.
聞 起 來
wén qǐ lái
smells like

17.
香
xiāng
fragrant, smells
good

18.
多 久
duō jiǔ
how long

19.
烤
kǎo
grill, roast, bake

習寫漢字 Writing Traditional Characters

xí xiě hàn zì

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
廚 chú	15	广	廚廚廚廚廚廚廚廚廚廚 廚廚廚廚
正 zhèng	5	止	正正正正正
材 cái	7	木	材材材材材材材
料 liào	10	斗	料料料料料料料料料料
麵 miàn	20	麥	麵麵麵麵麵麵麵麵麵麵 麵麵麵麵麵麵麵麵麵麵
粉 fěn	10	米	粉粉粉粉粉粉粉粉粉粉
油 yóu	8	水	油油油油油油油油
聞 wén	14	耳	聞聞聞聞聞聞聞聞聞聞 聞聞聞
香 xiāng	9	香	香香香香香香香香香
烤 kǎo	10	火	烤烤烤烤烤烤烤烤烤烤



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

派 ㄆㄞˋ
pài

糖 ㄊㄨㄥˊ
táng

餡 ㄒㄩㄢˋ (餡)
xiàn

萬 ㄨㄢˋ (万)
wàn

聖 ㄕㄨㄥˋ (圣)
shèng

恩 ㄣ
ēn

喔 ㄛ
ō



句型 Sentence Patterns

正 在 ㄓㄥˋ ㄗㄞˋ (doing something) right now
zhèng zài

1. 明 真 回 家 的 時 候 , 外 婆 正 在 廚 房 做 月 餅 。
míng zhēn huí jiā de shí hòu wài pǒ zhèng zài chú fāng zuò yuè bǐng
 2. 我 看 到 爸 爸 正 在 院 子 裡 幫 狗 洗 澡 。
wǒ kàn dào bà ba zhèng zài yuàn zi lǐ bāng gǒu xǐ zǎo
 3. 我 打 電 話 給 華 中 的 時 候 , 他 _____ 看 書 。
wǒ dǎ diàn huà gěi huá zhōng de shí hòu tā kàn shū
 4. 媽 媽 : 麗 安 , 你 在 做 什 麼 ?
mā ma lì ān nǐ zài zuò shén me
- 麗 安 : 我 正 在 _____ 。
lì ān wǒ zhèng zài _____

再^{ㄖㄞˋ}加^{ㄐㄧㄚˊ}上^{ㄕㄨㄥˊ}

zài jiā shàng

on top of that, in addition to that, add to that

1. 因為^{ㄧㄣˋ ㄨㄟˋ}這個^{ㄓㄜˊ ㄍㄜˊ}蛋糕^{ㄉㄢˋ ㄍㄠ}看^{ㄎㄢ}起^{ㄑǐ}來^{ㄌㄞˊ}不^{ㄅㄨˊ}錯^{ㄘㄨㄛˋ}，再^{ㄖㄞˋ}加^{ㄐㄧㄚˊ}上^{ㄕㄨㄥˊ}便^{ㄅㄧㄢˊ}宜^{ㄧˊ}，
yīn wèi zhè ge dàn gāo kàn qǐ lái bú cuò zài jiā shàng pián yí

所以^{ㄙㄨㄛˊ ㄧˊ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}買^{ㄇㄞˋ}了^{ㄌㄜˊ}這^{ㄓㄜˊ}個^{ㄍㄜˊ}蛋^{ㄉㄢˋ}糕^{ㄍㄠ}。
suǒ yǐ mā ma mǎi le zhè ge dàn gāo

2. 因為^{ㄧㄣˋ ㄨㄟˋ}爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}都^{ㄉㄡ}會^{ㄏㄨㄟˊ}說^{ㄕㄨㄛˊ}，再^{ㄖㄞˋ}加^{ㄐㄧㄚˊ}上^{ㄕㄨㄥˊ}華^{ㄏㄨㄚˊ}語^{ㄩˇ}很^{ㄏㄜㄣˊ}有^{ㄩˇ}，
yīn wèi bà ba mā ma dōu huì shuō zài jiā shàng huá yǔ hěn yǒu

意思^{ㄧˊ ㄙㄧˋ}，所以^{ㄙㄨㄛˊ ㄧˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}傑^{ㄐㄧㄝˊ}學^{ㄒㄨㄝˊ}華^{ㄏㄨㄚˊ}語^{ㄩˇ}。
yì si suǒ yǐ jiā jié xué huá yǔ

3. 洋^{ㄧㄤˊ}芋^{ㄩˋ}片^{ㄆㄧㄢˋ}太^{ㄊㄞˋ}鹹^{ㄒㄢˊ}，吃^{ㄔㄧ}太^{ㄊㄞˋ}多^{ㄉㄨㄛ}不^{ㄅㄨˊ}健^{ㄐㄧㄢˊ}康^{ㄎㄤ}，
yáng yù piàn tài xián chī tài duō bú jiàn kāng

所以^{ㄙㄨㄛˊ ㄧˊ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}不^{ㄅㄨˊ}讓^{ㄖㄤˋ}我^{ㄨㄛˊ}們^{ㄇㄣˊ}吃^{ㄔㄧ}。
suǒ yǐ mā ma bú ràng wǒ men chī

4. 安^ㄢ娜^{ㄋㄚˊ}：你^{ㄋǐ}為^{ㄨㄟˋ}什^{ㄕㄨˊ}麼^{ㄇㄛˊ}要^{ㄧㄠˋ}上^{ㄕㄨㄥˊ}舞^{ㄨˇ}蹈^{ㄉㄠˊ}課^{ㄎㄜˊ}？
ān nà nǐ wèi shén me yào shàng wǔ dào kè

明^{ㄇㄧㄥˊ}真^{ㄓㄣˊ}：因^{ㄧㄣˋ}為^{ㄨㄟˋ}，再^{ㄖㄞˋ}加^{ㄐㄧㄚˊ}上^{ㄕㄨㄥˊ}，
míng zhēn yīn wèi zài jiā shàng

所以^{ㄙㄨㄛˊ ㄧˊ}我^{ㄨㄛˊ}要^{ㄧㄠˋ}上^{ㄕㄨㄥˊ}舞^{ㄨˇ}蹈^{ㄉㄠˊ}課^{ㄎㄜˊ}。
suǒ yǐ wǒ yào shàng wǔ dào kè





来
V 起 來 (verb) (feeling or impression it gives)
qǐ lái

1. 这个南瓜派吃起来味道真不错。
zhè ge nán guā pài chī qǐ lái wèi dào zhēn bú cuò。
2. 奶奶说我看起来瘦了。
nǎi nai shuō wǒ kàn qǐ lái shòu le。
3. 「嫦娥奔月」的故事听起来很有趣。
cháng é bēn yuè de gù shì tīng hēn yǒu qù。
4. 安娜：你上的舞蹈课怎么样？
ān nǎ nǐ shàng de wǔ dào kè zěn me yàng？
- 明真：舞蹈_____。





Part I 語_{yǔ}言_{yán}練_{liàn}習_{xí} Language Practice

A 我_{wǒ}會_{huì}念_{niàn} Try Reading

廚	正	料	材	粉
麵	油	聞	香	烤
啊	餅	瓜	派	糖
餡	面	萬	聖	恩
喔	久	幫	試	作





第四課 月餅跟南瓜派 Mooncakes and Pumpkin Pies

B 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

小紅：媽媽，你在_____忙什麼啊？

xiǎo hóng mā ma nǐ zài chū fāng máng shén me a

媽媽：我_____在_____做_____瓜派。你要不要來

mā ma wǒ zhèng zài zuō nán guā pài nǐ yào bú yào lái

_____忙？

bāng máng

小紅：好，我來_____。_____瓜派

xiǎo hóng hǎo wǒ lái shì shì kàn nán guā pài

跟_____餅的_____一樣嗎？

gēn yuè bǐng de cái liào yí yàng ma

媽媽：差不多，都有_____、奶_____

mā ma chà bu duō dōu yǒu miàn fēn nǎi yǒu

_____和糖，但是_____不一樣。

dàn hān táng dàn shì zuō fā bù yí yàng

小紅：_____起來好_____喔！還要多久才可

xiǎo hóng wēn qǐ lái hǎo xiāng ō hái yào duō jiǔ cái kě

以吃？

yǐ chī

媽媽：再_____十_____就_____好了。

mā ma zài kǎo shí fēn zhōng jiù hǎo le



C 我會寫：下文是「麗安的日記」，請先
 將以下生詞寫上注音或拼音，並根據課
 文將生詞漢字填在適當的空格中。（一
 個生詞只能用一次）

聞起來

香

南瓜派

烤

麵粉

材料

感恩節

再加上

餡

到處

包

作法

萬聖節

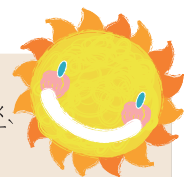
奶油

廚房



第四課 月餅跟南瓜派 Mooncakes and Pumpkin Pies

十月一號 天氣
shí yuè yī hào tiān qì



今天媽媽在 _____ 做 _____
jīn tiān mā ma zài zuò

_____ , 我也一起幫忙。南瓜派跟月餅
wǒ yě yì qǐ bāng máng nán guā pài gēn yuè bǐng

的 _____ 差不多，都有 _____
de chà bu duō dōu yǒu

_____ 、蛋和糖，但是 _____ 不一樣，
dàn hān táng dàn shì bù yí yàng

月餅是把 _____ 包在裡面。秋天的時候
yuè bǐng shì bǎ bāo zài lǐ miàn qiū tiān de shí hòu

因為南瓜很多， _____ 有萬聖
yīn wèi nán guā hěn duō yǒu wàn shèng

節和 _____ ，所以 _____ 都看
jié hān suǒ yǐ dōu kàn

得到南瓜派。 _____ 好的南瓜派
de dào nán guā pài hǎo de nán guā pài

_____ 很，我最喜歡吃南瓜派了。
hěn wǒ zuì xǐ huān chī nán guā pài le



Part II

綜合活動 Integrated Activity

配對：請使用下面代號(A~D)完成對話。

話，並念出對話。

Write the correct letter in the spaces to complete the dialog below, then practice the dialog out loud.

1. 香 香：「媽媽，你在廚房忙什麼啊？聞起來好香喔！」

媽 媽：「_____」

2. 紅 紅：「真真，你為什麼想學華語？」

真 真：「_____」

3. 真 真：「中中，你喜歡吃苦瓜嗎？」

中 中：「_____」

4. 中 中：「娜娜，我們一起去學舞蹈，好不好？」

不 好？

娜 娜：「_____」



第四課 月餅跟南瓜派 Mooncakes and Pumpkin Pies

A. 不_{ㄅㄨˋ}喜_{ㄒㄩˇ}歡_{ㄏㄨㄢ}，苦_{ㄎㄨˇ}瓜_{ㄍㄨㄚ}吃_ㄇ起_{ㄑǐ}來_{ㄌㄞˊ}太_{ㄊㄞˋ}苦_{ㄎㄨˇ}了_{ㄌㄜˊ}。

B. 我_{ㄨㄛˇ}正_{ㄓㄥˋ}在_{ㄗㄞˋ}做_{ㄗㄞˋ}月_{ㄩㄝˋ}餅_{ㄅㄧㄥˋ}，你_{ㄋㄧ}要_{ㄧㄠˋ}不_{ㄅㄨˋ}要_{ㄧㄠˋ}來_{ㄌㄞˊ}幫_{ㄅㄤ}忙_{ㄇㄤˊ}？

C. 不_{ㄅㄨˋ}要_{ㄧㄠˋ}，舞_{ㄨˇ}蹈_{ㄉㄠˋ}看_{ㄎㄢ}起_{ㄑǐ}來_{ㄌㄞˊ}很_{ㄏㄟ}難_{ㄋㄢ}，再_{ㄗㄞˋ}加_{ㄐㄧㄚ}上_{ㄕㄨˋ}我_{ㄨㄛˇ}已_{ㄧˋ}

經_{ㄐㄧㄥ}學_{ㄒㄩㄝˊ}國_{ㄍㄨㄛˊ}畫_{ㄏㄨㄚˋ}了_{ㄌㄜˊ}，沒_{ㄇㄟˊ}有_{ㄧㄠˋ}時_{ㄕㄨˊ}間_{ㄐㄢ}。

D. 我_{ㄨㄛˇ}有_{ㄧㄠˋ}很_{ㄏㄟ}多_{ㄉㄨㄛ}臺_{ㄊㄞˊ}灣_{ㄨㄢ}朋_{ㄆㄥ}友_{ㄩˊ}，再_{ㄗㄞˋ}加_{ㄐㄧㄚ}上_{ㄕㄨˋ}華_{ㄏㄨㄚˊ}語_{ㄩˊ}很_{ㄏㄟ}有_{ㄧㄠˋ}

意_{ㄧˋ}思_{ㄙㄧ}，所_{ㄕㄨㄛˊ}以_{ㄧˋ}我_{ㄨㄛˇ}想_{ㄒㄩㄥˋ}學_{ㄒㄩㄝˊ}華_{ㄏㄨㄚˊ}語_{ㄩˊ}。



Part III 任務×活動 Task

A 以下「香香的日記」，請看日記並使用要求的詞或句型回答問題。

Xiangxiang's diary is below. Read it, and then answer the questions about it using the words or sentences provided.

十一月十號 天氣



今年的感恩節是陽曆的十一月二

十五號禮拜四，最近到處都可以看得

到南瓜派。我最喜歡吃媽媽烤的南瓜

派了。媽媽烤的南瓜派聞起來很香，

吃起來很甜，再加上味道不錯，所以

我們全家都很喜歡。

感恩節是全家團圓的日子，感恩

節的時候我們可以看到表弟、表妹，

再加上媽媽會烤我最喜歡的南瓜派，

所以我們都很喜歡過感恩節。



第四課 月餅跟南瓜派 Mooncakes and Pumpkin Pies

1. Q: 感^{ㄍㄢˇ}恩^{ㄣˇ}節^{ㄐㄧㄝˊ}快^{ㄎㄨㄞˋ}到^{ㄉㄠˋ}了^{ㄌㄜˊ}， 你^{ㄋㄧˇ}知^ㄓ道^{ㄉㄠˋ}感^{ㄍㄢˇ}恩^{ㄣˇ}節^{ㄐㄧㄝˊ}是^ㄕ什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}？
gǎn ěn jié kuài dào le nǐ zhī dào gǎn ěn jié shì shén me

時^ㄕ候^{ㄏㄡˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
shí hòu ma

Ans: 我^{ㄨㄛˇ}知^ㄓ道^{ㄉㄠˋ}， _____
wǒ zhī dào

(請^{ㄑㄩㄥ}用^{ㄩㄥ}「再^{ㄗㄞˋ}過^{ㄍㄨㄛˊ}... .. 就^{ㄐㄩˋ}是^ㄕ」回^{ㄏㄨㄟ}答^{ㄉㄚˊ}問^{ㄨㄣˋ}題^{ㄊㄧˊ})
qǐng yòng zài guò jiù shì huí dá wèn tí

2. Q: 為^{ㄨㄟˊ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}香^{ㄒㄩㄥ}香^{ㄒㄩㄥ}喜^{ㄒㄩˊ}歡^{ㄏㄨㄢ}吃^ㄔ媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}烤^{ㄎㄠˋ}的^{ㄉㄜˊ}南^{ㄋㄢˊ}瓜^{ㄍㄨㄚ}派^{ㄆㄞˊ}？
wéi shén me xiāng xiāng xǐ huān chī mā ma kǎo de nán guā pài

Ans: _____

(請^{ㄑㄩㄥ}用^{ㄩㄥ}「V起^{ㄑǐ}來^{ㄌㄞˊ}」和^{ㄏㄜˊ}「... .. 再^{ㄗㄞˋ}加^{ㄐㄧㄚ}上^ㄕ... ..」回^{ㄏㄨㄟ}答^{ㄉㄚˊ}問^{ㄨㄣˋ}題^{ㄊㄧˊ})
qǐng yòng qǐ lái hé ... zài jiā shàng ... huí dá wèn tí

3. Q: 為^{ㄨㄟˊ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}香^{ㄒㄩㄥ}香^{ㄒㄩㄥ}喜^{ㄒㄩˊ}歡^{ㄏㄨㄢ}過^{ㄍㄨㄛˊ}感^{ㄍㄢˇ}恩^{ㄣˇ}節^{ㄐㄧㄝˊ}？
wéi shén me xiāng xiāng xǐ huān guò gǎn ěn jié

Ans: _____

(請^{ㄑㄩㄥ}用^{ㄩㄥ}「... .. 再^{ㄗㄞˋ}加^{ㄐㄧㄚ}上^ㄕ... ..」回^{ㄏㄨㄟ}答^{ㄉㄚˊ}問^{ㄨㄣˋ}題^{ㄊㄧˊ})
qǐng yòng ... zài jiā shàng ... huí dá wèn tí

B 口頭報告：請你跟大家分享你最喜欢的東西，分享之前請你先想想下面的問題。

Oral Presentation: Share one of your favorite foods with everybody. Before sharing, think about the following questions:

1. 你最喜欢吃什么？为什么？
2. 这个东西闻起来怎么样？吃起来怎么样？
3. 你会做这个东西吗？它有什么材料？

例子：Diana 最喜欢的东西。

我最喜欢吃炒米粉了，炒米粉

闻起来非常香，再加上吃起来鹹鹹的，

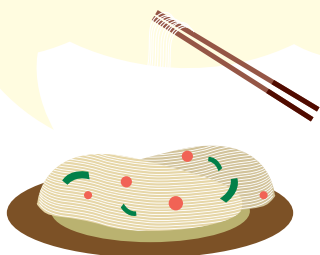
味道很不错，我们全家都很喜欢

吃。

我会做炒米粉，材料有米粉、

青菜、猪肉还要有一点盐和醋，做

起来不太难。



鹽 salt
yán



第四課 月餅跟南瓜派 Mooncakes and Pumpkin Pies

Part IV

課堂活動：你說我猜

- 每隊先推派一個代表，猜拳贏的人先上台，老師給代表看一張字卡，詞彙如「月餅」，該位代表需透過說明，例如：材料有麵粉、奶油，餡包在裡面……等方說明，讓台下的同學猜他說的是什麼詞彙。
xiān cāi zhōng de duì wǔ kě huò dé fēn shù, jiē zhe zài yóu líng yí duì dài biǎo shàng tái shuō míng, yǐ cǐ lèi tuī, jī fēn jiào gāo de zǔ bié huò shēng.
1. měi duì xiān tuī pài yí ge dài biǎo, cāi quán yíng de rén xiān shàng tái, lǎo shī gěi dài biǎo kàn yí zhāng zì kǎ, cí huì rú yuè bǐng, gāi wèi dài biǎo xū tòu guò shuō míng, lì rú: cái liào yǒu miàn fěn, nǎi yóu, xiān bāo zài lǐ miàn... děng fāng shì shuō míng, ràng tái xià de tóng xué cāi tā shuō de shì shén me cí huì.
- 先猜中的隊伍可獲得分數，接著再由另一隊代表上台說明，以此類推，積分比較高的組別獲勝。
xiān cāi zhōng de duì wǔ kě huò dé fēn shù, jiē zhe zài yóu líng yí duì dài biǎo shàng tái shuō míng, yǐ cǐ lèi tuī, jī fēn jiào gāo de zǔ bié huò shēng.



Class Activity: Taboo

- The teacher divides the class into two teams. One team sends forward a representative. The teacher gives him or her a flashcard with traditional characters on it, for example a card with the vocabulary word “mooncake.” The other students are not to see what’s on the card. The representative then explains what is on his or her card without using the word itself. For example, for mooncake, he or she could say its ingredients are flour, cream, and stuffing, etc.
- Whichever team guesses the representative’s word first wins a point. Then the other team sends forward a representative to take a card and give an explanation, and so forth. Whichever team has the most points at the end of the game wins.

Part V

一首詩 A Poem

《月下獨酌·其一》 節錄

作者 李白

花間一壺酒，

獨酌無相親。

舉杯邀明月，

對影成三人。

你喜歡這首詩嗎？請上網找一找。

“Drinking Alone under the Moon” excerpt

Author: Li bai

In amongst flowers with a bottle of wine,

I drink alone for there is no one close by.

I raise my chalice to invite the shining moon,

The moon casts me a shadow and we have a triad.

第五課

dì wǔ kè

迎接新的——年

yíng jiē xīn de yī nián

語言功能：說明、表達、描述、話題接續

學習目標：

1. 能簡單了解各國新年活動的不同
2. 能了解各國國家新年的時間有所不同
3. 能了解各國新年活動所代表的意義
4. 能以「特別是……」表示與其他事物的不同

Lesson 5: Welcoming in the New Year

Linguistic Functions: Explaining, expressing, describing, continuing a conversation topic

Learning Objectives:

1. Understanding basic the New Year's activities of different countries.
2. Understanding the different times that countries celebrate New Year's.
3. Learning the significance of the New Year's activities of different countries.
4. Using "especially / in particular" to indicate how something differs.



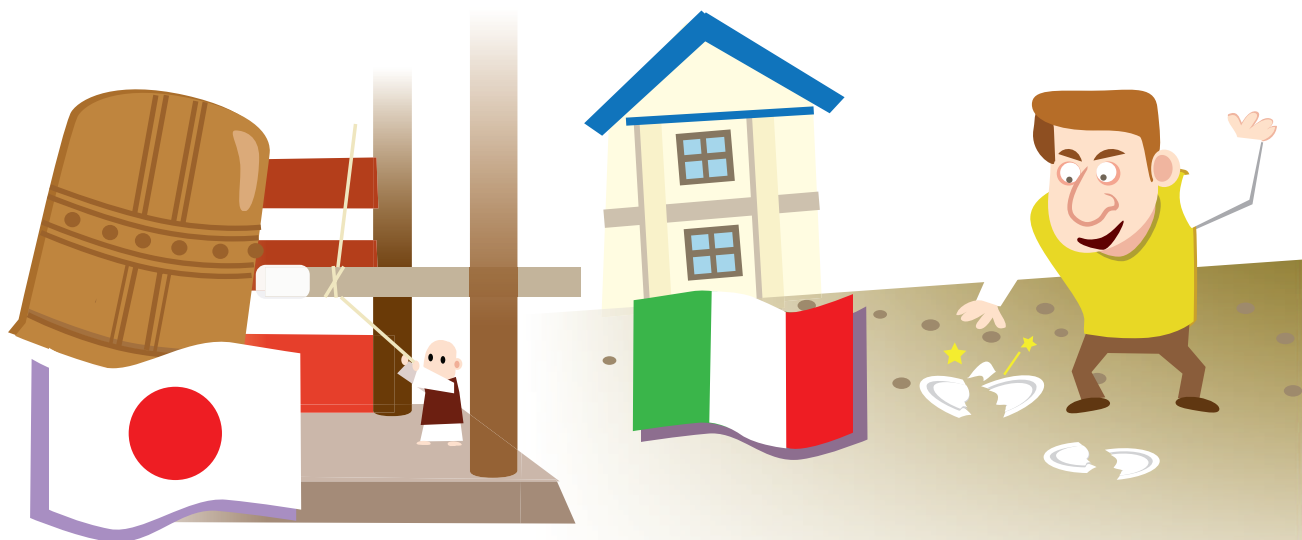
第五課 迎接新的一年

dì wǔ kè yíng jiē xīn de yī nián

老師：現在請你們開始報告各國的
lǎo shī xiàn zài qǐng nǐ men kāi shǐ bào gào gè guó de
新年活動。
xīn nián huó dòng

麗安：在美國的紐約，很多人會在新
lì ān zài měi guó de niǔ yuē hěn duō rén huì zài
十二月三十一號晚上一起倒
shí èr yuè sān shí yī hào wǎn shàng yì qǐ dào
數，迎接新的一年。
shǔ yíng jiē xīn de yī nián





明^{ㄇㄧㄥˊ}真^{ㄓㄣ}：澳^{ㄠˋ}洲^{ㄓㄡ}的^{ㄉㄜ}新^{ㄒㄩㄣ}年^{ㄋㄢ}在^{ㄗㄞˋ}夏^{ㄒㄧㄚˋ}天^{ㄊㄩㄢ}，雪^{ㄒㄩㄝˊ}梨^{ㄌㄧ}
 míng zhēn ào zhōu de xīn nián zài xià tiān xuě lí
 烟^{ㄧㄢ}
 的^{ㄉㄜ}跨^{ㄎㄨㄚˋ}年^{ㄋㄢ}煙^{ㄧㄢ}火^{ㄏㄨㄛˊ}非^{ㄈㄟ}常^{ㄔㄨㄥˊ}有^{ㄧㄡˊ}名^{ㄇㄧㄥˊ}。
 de kuà nián yān huǒ fēi cháng yǒu míng

華^{ㄏㄨㄚ}中^{ㄓㄨㄥ}：在^{ㄗㄞˋ}義^{ㄧˋ}大^{ㄉㄚˋ}利^{ㄌㄧ}，他^{ㄊㄚ}們^{ㄇㄣ}故^{ㄍㄨˋ}意^{ㄧˋ}把^{ㄅㄚˇ}東^{ㄉㄨㄥ}
 huá zhōng zài yì dà lì tā men gù yì bǎ dōng
 西^{ㄒㄧ}摔^{ㄕㄨㄞ}破^{ㄆㄛˊ}，因^ㄧ為^{ㄨㄟˊ}摔^{ㄕㄨㄞ}破^{ㄆㄛˊ}東^{ㄉㄨㄥ}西^{ㄒㄧ}的^{ㄉㄜ}
 xī shuāi pò yīn wèi shuāi pò dōng xī de
 聲^{ㄕㄨㄞ}音^{ㄧㄢ}可^{ㄎㄨˊ}以^{ㄧˋ}帶^{ㄉㄞˊ}來^{ㄌㄞˊ}好^{ㄏㄠˇ}運^{ㄩㄣˊ}。
 shēng yīn kě yǐ dài lái hǎo yùn





第五課 迎接新的一年 Welcoming in the New Year

凱文：法國人喜歡全家在一起喝
kǎi wén fǎ guó rén xǐ huān quán jiā zài yì qǐ hē
香檳酒，慶祝新年。
xiāng bīn jiǔ qìng zhù xīn nián

安娜：菲律賓賓人在那一天的晚上，
ān nà fēi lǚ bīn rén zài nà yì tiān de wǎn shàng
也跟別的國家的家一樣放煙火。
yě gēn bié de guó jiā yí yàng fàng yān huǒ

家傑：一月一號那一天，日本的
jiā jié yī yuè yī hào nà yì tiān rì běn de
寺廟會敲108次鐘，代表108
sì miào huì qiāo cì zhōng dài biǎo 108
種煩惱都見了。
zhǒng de fán nǎo dōu bú jiàn le

老師：台灣很多城市辦跨年晚會
lǎo shī tái wān hěn duō chéng shì bàn kuà nián wǎn huì
都放煙火，特別是臺北101
dōu fàng yān huǒ tè bié shì tái běi 101
的煙火，非常漂亮。
de yān huǒ fēi cháng piào liàng



生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1.

報 告
bào gào
report

2.

活 動
huó dòng
activity, event

3.

倒 數
dào shù
count down

4.

迎 接
yíng jiē
welcome

5.

跨 年
kuà nián
celebrate the
New Year

6.

煙 火
yān huǒ
fireworks

7.

有 名
yǒu míng
famous

8.

義 大 利
yì dà lì
Italy

9.

故 意
gù yì
intentionally

10.

摔
shuāi
fall over, knock,
throw something down

11.

破
pò
break, broken

12.

聲 音
shēng yīn
voice, sound

13.

帶 來
dài lái
bring

14.

好 運
hǎo yùn
good luck

15.

香 檳 酒
xiāng bīn jiǔ
champagne

16.

菲 律 賓
fēi lǜ bīn
Philippines

17.

日 本
rì běn
Japan

18.

寺 廟
sì miào
temple

19.

敲
qiāo
strike, knock

20.

鐘
zhōng
bell

21.

煩 惱
fán nǎo
troubles, worries

22.

辦
bàn
hold






23.

台 北 101
tái běi 101
Taipei 101



習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
報 bào	12	土	報報報報報報報報報報報報 報
數 shǔ	15	攴	數數數數數數數數數數數數 數數數數
迎 yíng	8	辵	迎迎迎迎迎迎迎迎
煙 yān	13	火	煙煙煙煙煙煙煙煙煙煙煙煙 煙煙
摔 shuāi	14	手	摔摔摔摔摔摔摔摔摔摔摔摔 摔摔摔
破 pò	10	石	破破破破破破破破破破破破
聲 shēng	17	耳	聲聲聲聲聲聲聲聲聲聲聲聲 聲聲聲聲聲聲
音 yīn	9	音	音音音音音音音音音音

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
 yùn	13	辶	
			
 jiǔ	10	酉	



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

活

huó

倒

dǎo

澳

ào

洲

zhōu

梨

lí

跨

kuà

名

míng

義 (义)

yì

利

lì

慶 (庆)

qīng

菲

fēi

律

lǜ

賓 (宾)

bīn

寺

sì

廟 (庙)

miào

敲

qiāo

煩 (烦)

fán

惱 (恼)

nǎo

灣 (湾)

wān

漂

piào



句型 Sentence Patterns

A 帶來 B A brings B

1. 義大利人覺得摔破東西可以帶來好運。
yì dà lì rén jué de shuāi pò dōng xī kě yǐ dài lái hǎo yùn
 2. 凱文喜歡玩遊戲，他覺得玩遊戲可以帶來快樂。
kǎi wén xǐ huān wán yóu xì tā jué de wán yóu xì kě yǐ dài lái kuài lè
 3. 爺爺給我一壓歲錢，希望給我好運。
yé ye gěi wǒ yā suì qián xī wàng gěi wǒ hǎo yùn
 4. 老師：做什麼事可以帶來快樂？
lǎo shī zuò shén me shì kě yǐ dài lái kuài lè
- 明真：我覺得_____可以帶來快樂。
míng zhēn wǒ jué de _____ kě yǐ dài lái kuài lè

特別是... especially / in particular

1. 我很喜歡吃甜甜的東西，特別是蛋糕。
wǒ hěn xǐ huān chī tián tián de dōng xī tè bié shì dàn gāo
2. 明真非常喜歡跳舞，特別是街舞。
míng zhēn fēi cháng xǐ huān tiào wǔ tè bié shì jiē wǔ
3. 弟弟覺得華語很難，_____ 漢字。
dì dì jué de huá yǔ hěn nán _____ hàn zì

4. 志強：你媽媽會做什麼菜？
 zhì qiáng nǐ mā ma huì zuò shén me cài

華中：我媽媽會做很多菜，特別是_____。
 huá zhōng wǒ mā ma huì zuò hěn duō cài tè bié shì _____

。

把 N + V 破
 bǎ pō

Break (noun) by doing (verb)

1. 那個小朋友把窗戶打破了。
 nà ge xiǎo péng yǒu bǎ chuāng hù dǎ pō le

2. 安娜不小心把杯子摔破了。
 ān nà bù xiǎo xīn bǎ bēi zi shuāi pō le

3. 哥哥不小心_____門踢_____了。
 gē ge bù xiǎo xīn _____ mén tī _____ le

4. 老師：華中，你怎麼哭了？
 lǎo shī huá zhōng nǐ zěn me kū le

華中：因為我把_____破了。
 huá zhōng yīn wèi wǒ bǎ _____ pō le

門 door
 mén

杯子 cup
 bēi zi



第五課 迎接新的一年 Welcoming in the New Year

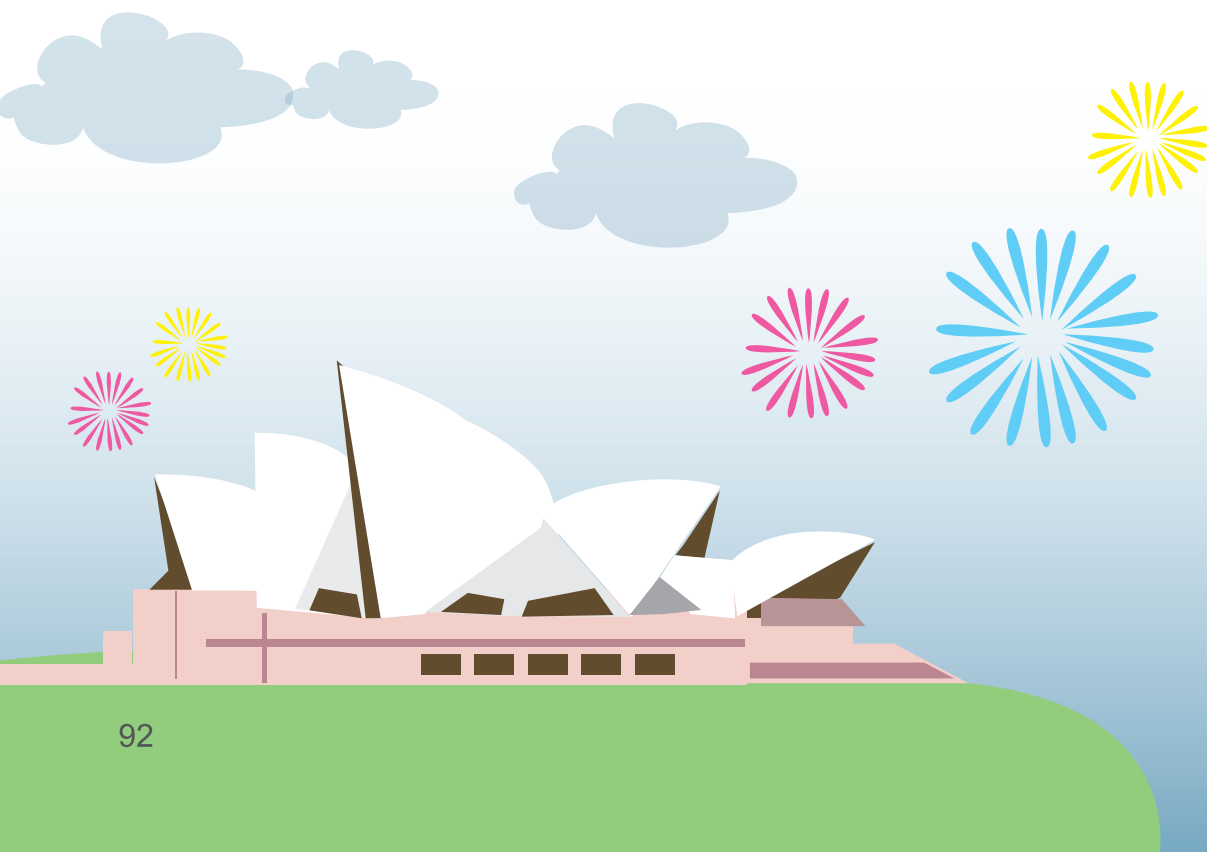


Part I

語_{ㄩˇ}言_{ㄢˊ}練_{ㄌㄧㄢˋ}習_{ㄒㄧˊ} Language Practice

A 我_{ㄨㄛˇ}會_{ㄏㄨㄟˋ}念_{ㄋㄧㄢˋ} Try Reading

報	數	迎	煙	摔
聲	破	音	運	酒
活	倒	澳	梨	洲
跨	名	義	利	慶
賓	律	菲	寺	廟
敲	惱	煩	灣	漂



B 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

老師：現在請你們_____，_____，_____，各

lǎo shī

xiàn zài qǐng nǐ men

kāi

shì

bào

gào

gè

國的_____，活動。

guó de

xīn

nián

huó dòng

麗安：在美國的紐約，很多人會在十二月

lì ān

zài měi guó de niǔ yuē

hěn duō rén huì zài

shí èr yuè

三十一號晚上一起倒_____，_____。

sān shí yī hào wǎn shàng yì qǐ dào

shǔ

yíng

_____，新的一年。

jiē

xīn

de

yì

nián

明真：澳洲的_____，在夏天，雪梨的跨

míng zhēn

ào zhōu de

xīn

nián

zài xià tiān

xuě lí de kuà

年_____，非常有名。

nián

yān

huǒ

fēi cháng yǒu míng

華中：在義大利，他們_____，一把東西

huá zhōng

zài yì dà lì

tā men

gū

yì

bǎ dōng xī

_____，因為_____，東西的

shuāi

pō

yīn wèi

shuāi

pō

dōng xī de

_____，可以帶來好_____。

shēng

yīn

kě

yǐ

dài

lái

hǎo

yùn

凱文：_____，喜歡全家在一起喝

kǎi wén

fǎ

guó

rén

xǐ huān

quán jiā

zài

yì

qǐ

hē

香檳_____，慶祝新年。

xiāng bīn

jiǔ

qīng zhù

xīn

nián



第五課 迎接新的一年 Welcoming in the New Year

C 我會寫：下文是「明真的日記」，請先
 將以下生詞寫上注音或拼音，並根據課
 文將生詞漢字填在適當的空格中。（一）
 個生詞只能用一次）

跨年

倒數

聲音

寺廟

煙火

報告

故意

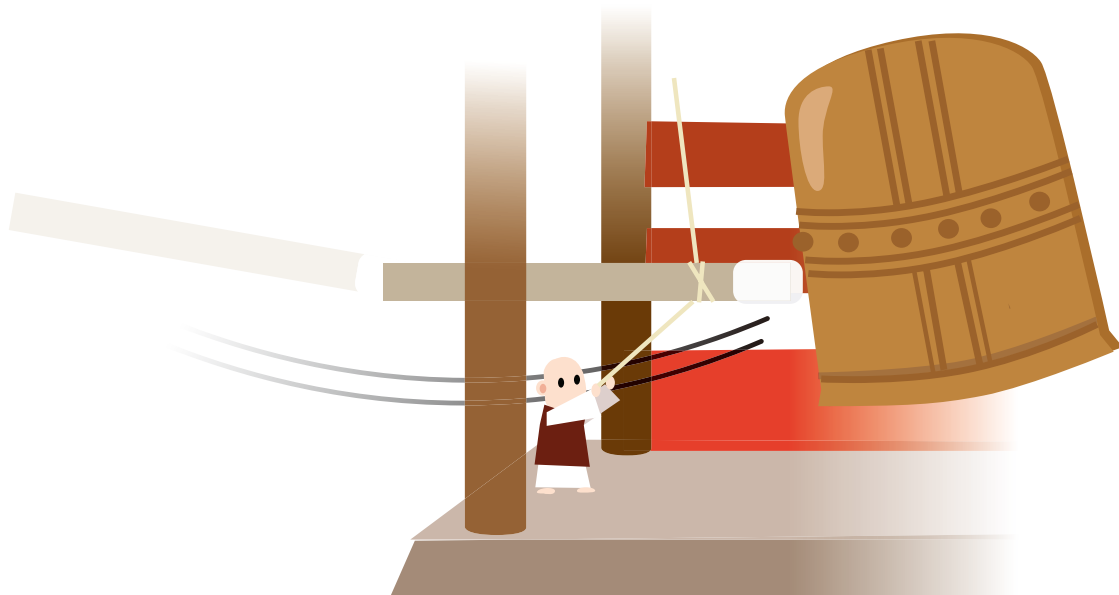
迎接

帶來

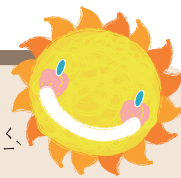
好運

敲

煩惱



五^{ㄨˇ}月^{ㄩㄝˋ}十^ㄕ三^{ㄙㄢˋ}號^{ㄏㄠˋ} 天^{ㄊㄩㄢˊ}氣^{ㄑì}
wǔ yuè shí sān hào tiān qì



今^{ㄐㄧㄣ}天^{ㄊㄩㄢˊ}老^{ㄌㄠˇ}師^{ㄕㄨㄛˊ}要^{ㄩㄠˋ}我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ} _____ 各^{ㄍㄜˊ}國^{ㄍㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜˊ}
jīn tiān lǎo shī yào wǒ men gè guó de

新^{ㄒㄩㄣ}年^{ㄋㄢˊ}活^{ㄏㄨㄛˊ}動^{ㄉㄨㄥˋ}， 在^{ㄗㄞˋ}美^{ㄇㄟˋ}國^{ㄍㄨㄛˊ}很^{ㄏㄟㄣˊ}多^{ㄉㄨㄛˊ}人^{ㄖㄣˊ}會^{ㄏㄨㄟˊ}一^{ㄧˋ}起^{ㄑǐ} _____
xīn nián huó dòng zài měi guó hěn duō rén huì yì qǐ

_____, _____ 新^{ㄒㄩㄣ}的^{ㄉㄜˊ}一^{ㄧˋ}年^{ㄋㄢˊ}。 在^{ㄗㄞˋ}義^{ㄩˋ}大^{ㄉㄚˊ}利^{ㄌㄧˋ}，
xīn de yì nián zài yì dà lì

他^{ㄊㄚ}們^{ㄇㄣˊ} _____ 把^{ㄅㄚˇ}東^{ㄉㄨㄥˊ}西^{ㄒㄩˊ}摔^{ㄕㄨㄞˊ}破^{ㄆㄛˋ}， 因^{ㄧㄣ}為^{ㄨㄟˊ}摔^{ㄕㄨㄞˊ}破^{ㄆㄛˋ}
tā men bǎ dōng xī shuāi pò yīn wèi shuāi pò

東^{ㄉㄨㄥˊ}西^{ㄒㄩˊ}的^{ㄉㄜˊ} _____ 可^{ㄎㄜˇ}以^{ㄧˇ} _____ 好^{ㄏㄠˇ}運^{ㄩㄣˋ}。 日^{ㄖֿì}
dōng xī de kě yǐ hǎo yùn rì

本^{ㄅㄣˇ}的^{ㄉㄜˊ} _____ 會^{ㄏㄨㄟˊ} _____ 108次^{ㄘㄧˋ ㄓㄨㄥˊ}鐘^{ㄓㄨㄥˊ}， 代^{ㄉㄞˊ}表^{ㄅㄠˊ}108種^{ㄓㄨㄥˊ}
běn de huì _____ cì zhōng dài biǎo zhǒng

的^{ㄉㄜˊ} _____ 都^{ㄉㄡ}不^{ㄅㄨˊ}見^{ㄐㄧㄢˋ}了^{ㄌㄜˊ}。 臺^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢˊ}很^{ㄏㄟㄣˊ}多^{ㄉㄨㄛˊ}城^{ㄇㄥˊ}市^{ㄕㄨˊ}
de dōu bú jiàn le tái wān hěn duō chéng shì

辦^{ㄅㄢˋ} _____ 晚^{ㄨㄢˇ}會^{ㄏㄨㄟˊ}都^{ㄉㄡ}放^{ㄈㄤˋ} _____， 特^{ㄊㄜˊ}別^{ㄌㄜˊ}是^{ㄕㄨˊ}
bàn wǎn huì dōu fàng tè bié shì

臺^{ㄊㄞˊ}北^{ㄅㄟˊ}101的^{ㄉㄜˊ}煙^{ㄧㄢˊ}火^{ㄏㄨㄛˊ}， 非^{ㄈㄟ}常^{ㄇㄥˊ}漂^{ㄆㄠˊ}亮^{ㄌㄧㄤˋ}。 我^{ㄨㄛˇ}最^{ㄇㄞˊ}喜^{ㄒㄩˊ}歡^{ㄏㄨㄢˊ}
tái běi 101 de yān huǒ fēi cháng piào liàng wǒ zuì xǐ huān

看^{ㄎㄢˋ}煙^{ㄧㄢˊ}火^{ㄏㄨㄛˊ}了^{ㄌㄜˊ}， 今^{ㄐㄧㄣ}年^{ㄋㄢˊ}我^{ㄨㄛˇ}想^{ㄒㄩㄥˋ}去^{ㄕㄨˊ}臺^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢˊ}看^{ㄎㄢˋ}臺^{ㄊㄞˊ}北^{ㄅㄟˊ}101
kàn yān huǒ le jīn nián wǒ xiǎng qù tái wān kàn tái běi

的^{ㄉㄜˊ}跨^{ㄎㄨㄚˊ}年^{ㄋㄢˊ}煙^{ㄧㄢˊ}火^{ㄏㄨㄛˊ}。
de kuà nián yān huǒ





Part II

綜合活動：句型練習「把 N + V 破」

Integrated Activity: Sentence pattern 把 N + V 破 (break N by doing V)

香香、甜甜和明明在家玩遊戲，請看下圖將適當的答案填入空格中。

Xiangxiang, Tiantian, and Mingming are playing a game at home. Use the pictures to make sentences by filling in the blanks with the correct characters.

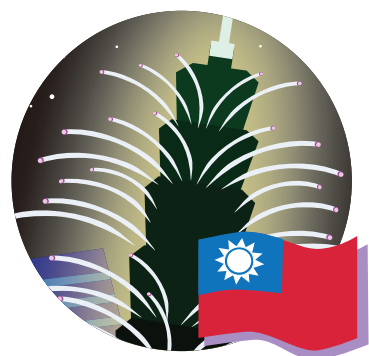


- 1. 甜甜不小心把_____打破了。
- 2. 明明不小心_____。
- 3. 香香_____。

Part III 任務×活動 Task

A 請參考課文，說說看美國、澳洲、義大利、法國和臺灣會怎麼慶祝新年，並寫下你的回答。

Look at the text, say aloud how the U.S., Australia, Italy, France, and Taiwan celebrate the New Year, and write your answers in the blanks.





第五課 迎接新的一年 Welcoming in the New Year

1. 在美國的紐約， _____ ○
zài měi guó de niǔ yuē
2. 在澳洲的雪梨， _____ ○
zài ào zhōu de xuě lí
3. 在義大利， _____ ○
zài yì dà lì
4. 在日本， _____ ○
zài rì běn
5. 在臺灣， _____ ○
zài tái wān

B 請查出一個課本以外的國家怎麼慶祝新年，並寫下你的答案。
qǐng chá chū yí ge kè běn yǐ wài de guó jiā zěn me qīng zhù xīn nián bǐng xiě xià nǐ de dá àn

Research how a country not mentioned in the textbook celebrates the New Year, and write it down as your answer below.

在 _____ ， _____ ○
_____ ○



Part IV

課堂活動：新年對對碰

- 將附件字卡（國家）及圖卡（跨年活動）剪下，每個人有五張字卡、五張圖卡。
- 兩人一組，將所有卡片覆蓋，並隨機排列，兩人猜拳，贏的人可以先把兩張牌翻開，翻牌的兩人必須敘述翻到的內容，例如：翻到字卡為法國人，圖卡為全家一起喝香檳酒，則必須說出「法國人跨年的時候，常和家人一起喝香檳酒。」若字卡及圖卡如範例正，確對應，則可得一分，並可以再翻一次。
- 若內容不對應，例如：翻到字卡為澳洲，圖卡為全家一起喝香檳酒，則須說出「澳洲人跨年的時候，不和家人一起喝香檳酒。」，接著由另一個個人翻牌，以此類推。
- 最後，當全部的卡片翻完後，累計分數最高者獲勝。

Class Activity: New Year's Matching Game

- Cut out the flashcards with countries and flashcards with New Year's activities. Pass out five of each kind of flashcard to each student.
- Pair up the students. Each pair of students puts their character flashcards and their picture flashcards together. Then turn the cards over and shuffle the piles separately. After playing rock-paper-scissors to decide who goes first, they begin the game. Each turn, a player turns over one word card and one picture card, and then puts them together in a sentence. If the word and picture card match because people in that country often do that activity on New Year's, then the student can win a point by making a correct sentence. For example, after turning over a France card and a picture of a family drinking champagne, the student says, "On New Year's, the French often drink champagne with their families." Then the student gets a point and can take another turn.
- If the word card and the picture card do not match because people in that country do not often do that activity on New Year's, the student makes a sentence saying so; for example, after turning over an Australia card and a picture of a family drinking champagne, a student can say: "On New Year's, Australians don't drink champagne with their families." Then it's the other person's turn.
- The student who has the most points after all the cards have been turned over wins.



第五課 迎接新的一年 Welcoming in the New Year

Part V

請_ㄑ看_ㄎ以_ㄧ下_ㄒ的_ㄉ海_ㄏ報_ㄅ，回_ㄏ答_ㄉ問_ㄨ題_ㄊ。

Use the poster below to answer the questions.



1. 請_ㄑ問_ㄨ這_ㄗ是_ㄕ什_ㄕ麼_ㄇ節_ㄉ？

這_ㄗ是_ㄕ音_ㄩ樂_ㄌ _____。

2. 請_ㄑ問_ㄨ這_ㄗ個_ㄍ活_ㄏ動_ㄉ是_ㄕ在_ㄕ哪_ㄋ裡_ㄌ？

在_ㄕ _____ 大_ㄉ稻_ㄉ埕_ㄕ。



第六課

dì liù kè

成果發表會 (複習)

chéng guǒ fā biǎo huì fù xí yī

語言功能：誇獎、表達、敘述、建議

yǔ yán gōng néng

kuā jiǎng

biǎo dá

xù shù

jiàn yì

學習目標：

xué xí mù biāo

1. 能表達對某事有興趣

néng biǎo dá duì móu shì yǒu xìng qù

2. 能拒絕他人的要求並建議他人

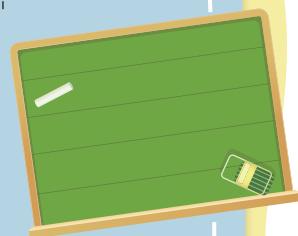
néng jū jué tā rén de yāo qiú bìng jiàn yì tā rén

3. 能使用華語書寫日記

néng shǐ yòng huá yǔ shū xiě rì jì

4. 能說明蛋糕的做法

néng shuō míng dàn gāo de zuǒ fǎ



Lesson 6: Presentation (Review 1)

Linguistic Functions: Complimenting, expressing, narrating, recommending

Learning Objectives:

1. Expressing interest in something.
2. Turning down requests and making suggestions.
3. Writing dates in Mandarin.
4. Explaining how to make a cake.





第 六 課

dī liù kè

成 果 發 表 會

chéng guǒ fā biǎo huì

媽 媽 : 發 表 會 終 於 結 束 了 , 今 天
mā ma fā biǎo huì zhōng yú jiē shù le jīn tiān

你 跳 得 真 好 ! 累 不 累 ?
nǐ tiào de zhēn hǎo! lèi bú lèi ?

明 真 : 我 也 覺 得 我 跳 得 不 錯 。 雖
míng zhēn wǒ yě jué de wǒ tiào de bú cuò suī

然 很 累 , 但 是 跳 得 很 開 心 。
rán hěn lèi , dàn shì tiào de hěn kāi xīn 。

媽 媽 : 你 只 學 了 三 個 月 就 跳 得 這
mā ma nǐ zhǐ xué le sān ge yuè jiù tiào de zhè

麼 好 , 真 不 容 易 。
me hǎo , zhēn bù róng yì 。



明^{ㄇㄧㄥˊ}真^{ㄓㄣ}： 為^{ㄨㄟˊ}我^{ㄨㄛˇ}對^{ㄉㄨㄟˋ}跳^{ㄊㄧㄠ}舞^{ㄨˇ}有^{ㄩˇ}興^{ㄒㄩㄥ}趣^{ㄑㄩ}， 再^{ㄗㄞˋ}
míng zhēn yīn wèi wǒ duì tiào wǔ yǒu xìng qù zài

加^{ㄐㄧㄚ}上^{ㄕㄨㄥˋ}我^{ㄨㄛˇ}一^ㄧ直^{ㄓㄧˊ}練^{ㄌㄧㄢˋ}習^{ㄒㄧˊ}， 所^{ㄙㄨㄛˇ}以^{ㄧˇ}可^{ㄎㄜˇ}
jiā shàng wǒ yì zhí liàn xí suǒ yǐ kě

以^{ㄧˇ}跳^{ㄊㄧㄠ}得^{ㄉㄜˊ}很^{ㄏㄜㄣˇ}好^{ㄏㄠˇ}。
yǐ tiào de hěn hǎo

媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}： 我^{ㄨㄛˇ}跟^{ㄍㄣ}你^{ㄋㄧ}阿^ㄚ姨^ㄧ在^{ㄗㄞˋ}小^{ㄒㄧㄠ}學^{ㄒㄨㄝˊ}的^{ㄉㄜˊ}時^{ㄕㄨ}候^{ㄏㄡ}
mā mā wǒ gēn nǐ ā yí zài xiǎo xué de shí hòu

也^{ㄧㄝˇ}學^{ㄒㄨㄝˊ}過^{ㄍㄨㄛˋ}舞^{ㄨˇ}蹈^{ㄉㄠ}， 從^{ㄘㄨㄥˊ}一^ㄧ年^{ㄋㄧㄢ}級^{ㄐㄧ}就^{ㄐㄩ}
yě xué guò wǔ dào cóng yì nián jí jiù

開^{ㄎㄞ}始^{ㄕㄞ}學^{ㄒㄨㄝˊ}了^{ㄌㄜˊ}。
kāi shǐ xué le

明^{ㄇㄧㄥˊ}真^{ㄓㄣ}： 你^{ㄋㄧ}們^{ㄇㄣ}跳^{ㄊㄧㄠ}得^{ㄉㄜˊ}怎^{ㄗㄣ}麼^{ㄇㄛˊ}樣^{ㄧㄤˋ}？ 可^{ㄎㄜˇ}以^{ㄧˇ}教^{ㄐㄧㄠ}
míng zhēn nǐ men tiào de zěn me yàng kě yǐ jiāo

嗎^{ㄇㄚ}？
wǒ ma





第六課 成果發表會（複習一）Presentation (Review 1)

媽 媽
媽 媽 : 我 沒 辦 法 教 你 , 因 為 我 很
mā mā wǒ méi bàn fǎ jiāo nǐ yīn wèi wǒ hěn
久 沒 跳 了 。 我 建 議 你 問 問
jiǔ méi tiào le wǒ jiàn yì nǐ wèn wèn
阿 姨 吧 !
ā yí ba

明 真 : 好 , 我 試 試 看 。
míng zhēn hǎo wǒ shì shì kàn



短 文 Essay
duǎn wén

麗 安 的 日 記
lì ān de rì jì

今 天 是 重 要 的 日 子 , 是 媽
jīn tiān shì zhòng yào de rì zi shì mā
媽 的 生 日 , 姐 姐 跟 我 想 做 一 個
mā de shēng rì jiě jie gēn wǒ xiǎng zuò yí ge
蛋 糕 送 給 媽 媽 , 所 以 早 上 我 們
dàn gāo sòng gěi mā ma suǒ yǐ zǎo shàng wǒ men
去 超 級 市 場 買 了 一 些 做 蛋 糕 的
qù chāo jí shì chǎng mǎi le yì xiē zuò dàn gāo de
材 料 。
cái liào

回^{ㄏㄨㄟˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}以^{ㄧˇ}後^{ㄏㄡˋ}，我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ}就^{ㄐㄩˋ}在^{ㄗㄞˋ}廚^{ㄔㄨˊ}房^{ㄈㄤˊ}
 開^{ㄎㄞˊ}始^{ㄕㄞˊ}做^{ㄗㄨㄛˋ}了^{ㄌㄜˊ}。蛋^{ㄉㄢˊ}糕^{ㄍㄠ}的^{ㄉㄜˊ}作^{ㄗㄨㄛˋ}法^{ㄈㄚˇ}不^{ㄨˊ}太^{ㄊㄞˋ}難^{ㄋㄢˊ}，
 先^{ㄒㄧㄢˊ}把^{ㄅㄚˇ}麵^{ㄇㄧㄢˋ}粉^{ㄈㄣˊ}、奶^{ㄋㄞˇ}油^{ㄩˊ}、糖^{ㄊㄤˊ}跟^{ㄍㄣ}蛋^{ㄉㄢˊ}都^{ㄉㄡ}拌^{ㄅㄢˋ}
 好^{ㄏㄠˇ}，再^{ㄗㄞˋ}放^{ㄈㄤˋ}進^{ㄐㄧㄣˋ}烤^{ㄎㄠˇ}箱^{ㄒㄩㄤ}，只^{ㄓˇ}要^{ㄧㄠˋ}烤^{ㄎㄠˇ}二^{ㄦˊ}十^ㄕ
 分^{ㄈㄣˊ}鐘^{ㄓㄨㄥ}就^{ㄐㄩˋ}好^{ㄏㄠˇ}了^{ㄌㄜˊ}。我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ}正^{ㄓㄥˊ}在^{ㄗㄞˋ}烤^{ㄎㄠˇ}蛋^{ㄉㄢˊ}糕^{ㄍㄠ}
 的^{ㄉㄜˊ}時^ㄕ候^{ㄏㄡˋ}，聽^{ㄊㄩㄥ}到^{ㄉㄠˋ}開^{ㄎㄞˊ}門^{ㄇㄣˊ}的^{ㄉㄜˊ}聲^ㄕ音^{ㄩㄣ}，是^ㄕ
 爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}回^{ㄏㄨㄟˊ}來^{ㄌㄞˊ}了^{ㄌㄜˊ}，他^{ㄊㄚˊ}買^{ㄇㄞˋ}了^{ㄌㄜˊ}一^{ㄧˊ}束^ㄕ花^{ㄏㄨㄚˊ}送^ㄕ
 給^{ㄍㄟˋ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}，媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}開^{ㄎㄞˊ}心^{ㄒㄩㄣ}得^{ㄉㄜˊ}不^{ㄨˊ}得^{ㄉㄜˊ}了^{ㄌㄜˊ}。
 為^{ㄨㄟˊ}了^{ㄌㄜˊ}慶^{ㄑㄩㄥˋ}祝^{ㄗㄨˋ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}的^{ㄉㄜˊ}生^ㄕ日^{ㄖㄧˋ}，爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}除^{ㄔㄨˊ}
 了^{ㄌㄜˊ}給^{ㄍㄟˋ}全^{ㄑㄩㄢˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}煎^{ㄐㄩㄢˊ}牛^{ㄋㄩˊ}排^{ㄆㄞˊ}，還^{ㄏㄞˊ}煮^{ㄗㄨˇ}了^{ㄌㄜˊ}麵^{ㄇㄧㄢˋ}。

吃^ㄔ了^{ㄌㄜˊ}晚^{ㄨㄢˇ}飯^{ㄈㄢˋ}以^{ㄧˇ}後^{ㄏㄡˋ}，我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ}一^{ㄧˊ}邊^{ㄅㄧㄢ}
 吃^ㄔ蛋^{ㄉㄢˊ}糕^{ㄍㄠ}，一^{ㄧˊ}邊^{ㄅㄧㄢ}喝^{ㄏㄜˊ}汽^ㄑ水^{ㄕㄨㄟˊ}。媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}說^ㄕ
 我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ}做^{ㄗㄨㄛˋ}的^{ㄉㄜˊ}蛋^{ㄉㄢˊ}糕^{ㄍㄠ}比^{ㄅㄧˊ}她^{ㄊㄚˊ}做^{ㄗㄨㄛˋ}的^{ㄉㄜˊ}好^{ㄏㄠˇ}吃^ㄔ，
 今^{ㄐㄧㄣˊ}天^{ㄊㄢˊ}晚^{ㄨㄢˇ}上^ㄕ大^{ㄉㄚˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}都^{ㄉㄡ}很^{ㄏㄜㄣˊ}開^{ㄎㄞˊ}心^{ㄒㄩㄣ}。



第六課 成果發表會（複習一） Presentation (Review 1)



補充生詞 / 短語 Supplementary Vocabulary Words / Phrases

1.

成 果 發 表 會
chéng guǒ fā biǎo huì
presentation of results

2.

結 束
jiē shù
finish

3.

只
zhǐ
only

4.

小 學
xiǎo xué
primary school

5.

日 記
rì jì
diary

6.

拌
bàn
mix

7.

烤 箱
kǎo xiāng
oven

8.

束
shù
bouquet

9.

為 了
wèi le
in order to, for the sake of

10.

煎
jiān
pan-fry

11.

牛 排
niú pái
steak

12.

煮
zhǔ
cook





Part I 語言練習 Language Practice

A 我會念 Try Reading

果	發	成	表	束
結	扮	為	煎	排
牛	煮	廚	麵	烤
聲	箱	材	議	建

B 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

麗安：今天是我媽媽的生日，姐姐跟我
 一起做一個蛋糕，給我們
 去超級市場買了一些做
 蛋糕的材料了。

爸爸：你知道蛋糕怎麼做嗎？

麗安：我知道，我不太，先把
 麵粉、牛奶、糖跟
 都拌好，再放進烤箱二十
 分鐘。



第六課 成果發表會（複習一）Presentation (Review 1)

爸爸：你們好_____！我也買了一束花
 bà ba nǐ men hǎo _____ wǒ yě mǎi le yī shù huā
 要送給媽媽，還要煎一塊牛排、煮
 yào sòng gěi mā ma hái yào jiān yī kuài niú pāi zhǔ
 一碗牛肉_____幫媽媽慶祝生日。
 yì wǎn niú ròu _____ bāng mā ma qīng zhù shēng rì

塊 piece
kuài

碗 bowl
wǎn

C 我會寫：下文是「明真的日記」，請先
 wǒ huì xiě xià wén shì míng zhēn de rì jì qǐng xiān
 將以下生詞寫上注音或拼音，並根據課
 jiāng yǐ xià shēng cí xiě shàng zhù yīn huò pīn yīn bìng gēn jù kè
 文將生詞漢字填在適當的空格中。（一
 wén jiāng shēng cí hàn zì tián zài shì dāng de kōng gé zhōng yí
 個生詞只能用一次）
 ge shēng cí zhǐ néng yòng yì cì

Jane's diary is below. Write the corresponding bopomofo or pinyin for the vocabulary word provided below and then fill in the blanks in the diary with the characters to complete the sentences. Use each vocabulary word only once.

成果發表會

沒辦法

興趣

一直

結束

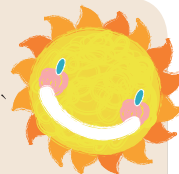
表演

建議

一年級

民族舞

五^五月^月十^十五^五號^號 天^天氣^氣
wǔ yuè shí wǔ hào tiān qì



終^終於^於
zhōng yú

了^了，我^我了^了舞^舞蹈^蹈。我^我對^對舞^舞蹈^蹈
le wǒ le wǔ dào wǒ duì wǔ dào

很^很有^有，從^從三^三年^年級^級開^開始^始學^學，
hěn yǒu cóng sān nián jí kāi shǐ xué

每^每天^天都^都練^練習^習。媽^媽媽^媽和^和阿^阿姨^姨也^也學^學過^過，
měi tiān dōu liàn xí mā ma hàn ā yí yě xué guò

，他^他們^們從^從就^就開^開始^始學^學
tā men cóng jiù kāi shǐ xué

了^了。可^可是^是媽^媽媽^媽說^說她^她教^教我^我，
le kě shì mā ma shuō tā jiāo wǒ

因^因為^為她^她很^很久^久沒^沒跳^跳了^了。所^所以^以她^她
yīn wèi tā hěn jiǔ méi tiào le suǒ yǐ tā

我^我問^問問^問阿^阿姨^姨。我^我想^想明^明天^天給^給阿^阿姨^姨打^打電^電話^話，
wǒ wèn wèn ā yí wǒ xiǎng míng tiān gěi ā yí dǎ diàn huà

，問^問她^她可^可不^不可^可以^以教^教我^我。
wèn tā kě bù kě yǐ jiāo wǒ





Part II

綜合活動 Integrated Activity

請看以下的食譜，使用指定的句型。

回答問題。

Look at the recipe below, and then answer the questions about it using the sentences provided.

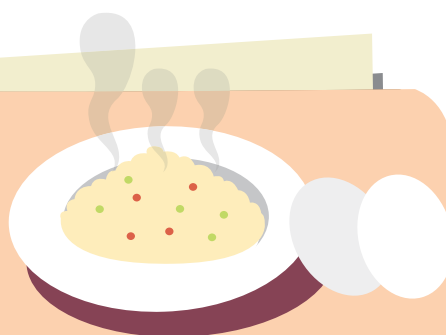
◆ 蛋炒飯

材料：蛋、飯、鹽

作法：先把蛋炒好，再放

飯和鹽，大概炒五

分鐘就好了。



◆ 糖醋肉

材料：醋、糖、鹽、水、豬肉、

青菜

作法：先把豬肉放進油裡炸十分

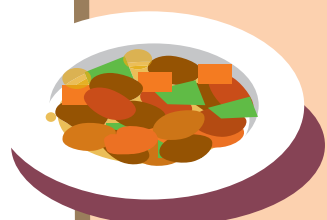
鐘，再把醋、糖、鹽、

水拌好和炸好的豬肉一

起炒，最後放進青菜再

炒三分鐘就好了。

最後 lastly
zuì hòu



1. 蛋炒飯的材料多不多？
dān chǎo fàn de cái liào duō bù duō ?

不多，糖醋肉
bù duō , táng cù ròu

(... .. 比... .. 多多 了)
bǐ duō duō le

2. 蛋炒飯的作法難不難？
dān chǎo fàn de zuò fǎ nán bù nán ?

不難，
bù nán ,

(... .. 比... ..)
bǐ

3. 你知道蛋炒飯怎麼做嗎？
nǐ zhī dào dān chǎo fàn zěn me zuò ma ?

我知道，
wǒ zhī dào ,

(先 把... ..)
xiān bǎ

4. 做糖醋肉的時候，放青菜以前要先做什麼？
zuò táng cù ròu de shí hòu fàng qīng cài yǐ qián yào xiān zuò shén

麼？
me

(先 把... .. , 再 把... ..)
xiān bǎ zài bǎ



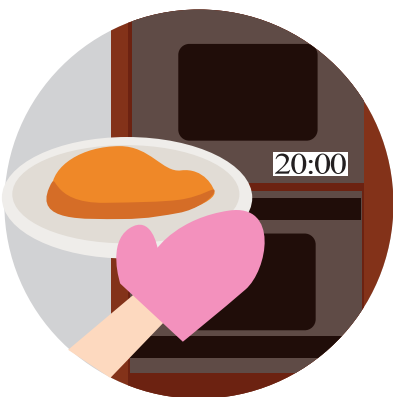
Part III 任務×活動 Task

A 請_{ㄑㄩㄥˊ}看_{ㄎㄢˋ}下_{ㄒㄩㄚˋ}圖_{ㄊㄨˊ}，使_{ㄕㄨㄛˊ}用_{ㄩㄥˊ}要_{ㄩㄥˊ}求_{ㄕㄨㄛˊ}的_{ㄉㄜˊ}詞_{ㄘㄩˊ}彙_{ㄟˊ}/句_{ㄐㄩˊ}型_{ㄩㄥˊ}，請_{ㄑㄩㄥˊ}寫_{ㄒㄩㄚˋ}
 下_{ㄒㄩㄚˋ}麗_{ㄌㄧˋ}安_{ㄢㄢˊ}今_{ㄐㄩㄣˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}在_{ㄗㄞˋ}家_{ㄐㄧㄚˊ}裡_{ㄌㄧˋ}怎_{ㄗㄣˊ}麼_{ㄇㄜˊ}烤_{ㄎㄠˊ}蛋_{ㄉㄢˊ}糕_{ㄍㄠˊ}，並_{ㄅㄧㄥˊ}念_{ㄋㄧㄢˋ}出_{ㄘㄨˊ}
 來_{ㄌㄞˊ}。

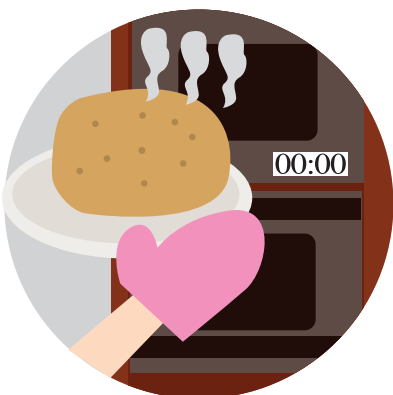
Look at the picture showing how did Ann make a cake at home today, and then use the words or sentences provided to write sentences describing them.



(... 先_{ㄒㄩㄢˊ}把_{ㄅㄚˊ}... 拌_{ㄅㄢˊ}好_{ㄏㄠˊ})



(再_{ㄗㄞˋ}把_{ㄅㄚˊ}...)



(... 烤_{ㄎㄠˊ}... 就_{ㄐㄩㄝˊ}好_{ㄏㄠˊ}了_{ㄌㄜˊ})

B 口頭報告：請你跟大家分享你會做的一道菜，如果不會做，請學一道並跟大家分享，分享之前請你先想想下面的問題。

Oral Presentation: Tell everyone a dish / food you can make. If you can't make any, learn how to make one. Then talk about it with the class. Before you do, think about the questions below.

道 (measure word for food)
dào

1. 你會做什麼菜？
nǐ huì zuò shén me cài
2. 這道菜的材料有哪些？
zhè dào cài de cái liào yǒu nǎ xiē
3. 這道菜的作法難不難？怎麼做？
zhè dào cài de zuò fǎ nán bù nán zěn me zuò

例子：康康會做的一道菜

我會做糖醋肉。糖醋肉的材料

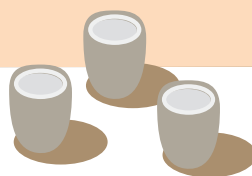
有醋、糖、鹽、水、豬肉和青菜。

作法有一點難，先把豬肉放進油裡

炸十分鐘，再把醋、糖、鹽、水拌

好和炸好的豬肉一起炒，最後放進

青菜再炒三分鐘就好了。





第六課 成果發表會（複習一）Presentation (Review 1)

Part IV 課堂活動：我是小廚師

1. 老師先將班上學生分為兩組，並將三道菜的食譜貼在黑板上。（請參考本課附錄。）
lǎo shī xiān jiāng bān shàng xué shēng fēn wéi liǎng zǔ bìng jiāng sān dào cài de shí pǔ tiē zài hēi bǎn shàng 。 (qǐng cān kǎo běn kè fù lù)
2. 老師隨機選擇一道，並用口述的方式選擇性地描述該道菜的作法，例如：這道菜的材料有……、這是甜的、我要炸東西……等等。聽了作法後，每隊須參考黑板上的食譜並舉手搶答，說出老師要做的菜是什麼。
lǎo shī suí jī xuǎn zé yī dào bìng yòng kǒu shù de fāng shì xuǎn zé xìng de miáo shù gāi dào cài de zuò fǎ lì rú : zhè dào cài de cái liào yǒu …… 、 zhè shì tián de 、 wǒ yào zhā dōng xī …… děng děng 。 tīng le zuò fǎ hòu měi duì xū cān kǎo hēi bǎn shàng de shí pǔ bìng jǔ shǒu qiǎng dá , shuō chū lǎo shī yào zuò de cài shì shén me 。
3. 累積猜中較多次的隊伍獲勝。
lěi jī cāi zhòng jiào duō cì de duì wǔ huò shèng 。



Class Activity: I'm a Little Chef

1. The teacher divides the class into two groups and affixes three recipes to the blackboard. (Consult the appendix.)
2. The teacher randomly chooses a dish (without telling the students which one), and then selectively describes how to make it. For example, she may say “This dish’s ingredients are…” “This is sweet,” “I want to fry something…” etc. The students listen to the teacher and consult the recipes on the backboard, then raise their hands to guess which dish it is.
3. The group that guesses the most dishes correctly wins.

Part V

請_{qǐng}看_{kàn}以_{yǐ}下_{xià}的_{de}食_{shí}譜_{pǔ}回_{huí}答_{dá}問_{wèn}題_{tí}。

Use the recipe below to answer the questions.

材料：豬絞肉 1 斤、油一小匙、大蒜末 2 大匙、油蔥酥 5 大匙、醬油 3 大匙、米酒 2 大匙、香油 1 大匙、鹽 1/2 茶匙、糖 2 大匙、白胡椒粉 1 茶匙、五香粉 1/2 茶匙。



Step1：先把油放進鍋子裡，再放豬絞肉，炒 5 分鐘，肉看起來是白色的，就拿出來放在碗裡。

Step2：鍋子裡留一點油，把大蒜末和油蔥酥放進鍋子裡，炒 3 分鐘，再把盤子裡的豬絞肉放回鍋子裡一起炒。

Step3：豬絞肉炒好了以後，先關火，然後把別的材料都放進鍋子裡，再開火煮 40 分鐘，滷肉就做好了。

Step4：用電鍋把米飯煮好。

Step5：把滷肉和滷肉汁放在白米飯上，就是一碗好吃的滷肉飯了。

1. 請_{qǐng}問_{wèn}這_{zhè}是_{shì}什_{shén}麼_{me}菜_{cài}？

_____。

2. 請_{qǐng}問_{wèn}這_{zhè}個_{ge}菜_{cài}的_{de}材_{cái}料_{liào}是_{shì}豬_{zhū}肉_{ròu}還_{hái}是_{shì}牛_{niú}肉_{ròu}？

_____。

歌仔戲

撰文／潘冠霖

歌仔戲最早出現

在臺灣蘭陽平原，農

夫們在工作休息時，

喜歡用簡單的樂器彈

彈唱唱，當作一種休

閒娛樂，加入動作、

角色和故事情節之後，

慢慢變成小型的戲劇。

從蘭陽平原傳到其他

地區後，吸收了更多

的音樂、動作、故事

情節、佈景、道具、

服裝……等，變成大

型的戲劇演出。「歌仔戲」從臺灣鄉村的地

方文化素材開始，逐步加上文學、藝術和音

樂等各元素，最後才成為我們今天看到的

歌仔戲，可說是臺灣最有代表性的本土傳統

戲劇。





在_{ㄗㄞˋ}過_{ㄍㄨㄛˋ}年_{ㄋㄢˊ}、過_{ㄍㄨㄛˋ}節_{ㄐㄧㄝˊ}，或_{ㄏㄨㄛˋ}是_{ㄕㄨˊ}寺_{ㄙㄩˊ}廟_{ㄇㄢˋ}辦_{ㄅㄢˋ}活_{ㄏㄨㄛˋ}動_{ㄉㄨㄥˋ}
 的_{ㄉㄜˊ}時_{ㄕㄨˊ}候_{ㄏㄡˊ}，常_{ㄕㄨㄥˊ}常_{ㄕㄨㄥˊ}可_{ㄎㄜˊ}以_{ㄧˊ}看_{ㄎㄢˊ}得_{ㄉㄜˊ}到_{ㄉㄠˊ}歌_{ㄍㄜˊ}仔_{ㄗㄞˊ}戲_{ㄒㄩˊ}的_{ㄉㄜˊ}演_{ㄢˊ}
 出_{ㄕㄨˊ}，戲_{ㄒㄩˊ}棚_{ㄆㄥˊ}搭_{ㄉㄚˊ}在_{ㄗㄞˋ}寺_{ㄙㄩˊ}廟_{ㄇㄢˋ}前_{ㄑㄢˊ}的_{ㄉㄜˊ}大_{ㄉㄚˊ}廣_{ㄍㄨㄤˊ}場_{ㄕㄨㄥˊ}，整_{ㄓㄥˇ}個_{ㄍㄜˊ}
 村_{ㄘㄨㄣˊ}落_{ㄌㄨㄛˋ}的_{ㄉㄜˊ}人_{ㄖㄣˊ}一_{ㄧˊ}起_{ㄑㄩˊ}在_{ㄗㄞˋ}戲_{ㄒㄩˊ}棚_{ㄆㄥˊ}前_{ㄑㄢˊ}看_{ㄎㄢˊ}戲_{ㄒㄩˊ}。

歌仔戲的魅力，除了故事精彩以外，還有
 臺上演員穿著華麗的衣服，並以獨特的聲音唱
 出像古代詩句的臺詞，旋律細膩，語句押韻，
 讓人深深著迷！

在臺灣，很多人
 喜歡歌仔戲，有些小學
 學生會加入歌仔戲社
 團，利用下課後的時
 間學習歌仔戲。他們
 跟著老師一字一句地
 練習臺詞與動作，雖
 然很辛苦，不過，能
 夠穿著戲服，站在舞
 臺上表演歌仔戲給大
 家觀賞，是他們最開
 心的事了。不只學



Taiwanese Opera

Taiwanese Opera originated in Taiwan's Lanyang Plain. When farmers were resting from their work, they enjoyed singing and playing simple musical instruments. It was how they relaxed and amused themselves. As they added movements, roles, and storylines, their performances gradually transformed into small-scale theater. After it spread elsewhere from the Lanyang Plain, it incorporated more music, actions, and story plots as well as stage scenery, props, and costumes and the performances grew in scale. At first, Taiwanese Opera was centered around the local cultures of villages, then it steadily added other elements, such as literature, art, and music, until it evolved into the Taiwanese Opera we see today. Taiwanese Opera probably best epitomizes local traditional theater.

Taiwanese Opera performances were frequently held during the Lunar New Year and other holiday festivities as well as in temple activities. The whole village came out to see performances which were held on a stage set up in the large

校^{ㄒㄧㄠˋ}，他^{ㄊㄚˊ}們^{ㄇㄣˊ}也^{ㄟˊ}會^{ㄟˊ}到^{ㄉㄠˋ}社^{ㄕㄨㄛˋ}區^{ㄕㄨˊ}表^{ㄅㄧㄠˋ}演^{ㄧㄢˇ}給^{ㄍㄟˊ}長^{ㄓㄨㄥˊ}輩^{ㄅㄟˋ}看^{ㄎㄢˋ}，讓^{ㄖㄤˋ}歌^{ㄍㄜˊ}仔^{ㄗㄩˊ}戲^{ㄒㄧˋ}
成^{ㄔㄥˊ}為^{ㄨㄟˊ}世^{ㄕㄨˋ}代^{ㄉㄞˊ}之^ㄓ間^{ㄐㄩㄢˊ}的^{ㄉㄜˊ}溝^{ㄍㄠˊ}通^{ㄊㄨㄥˊ}交^{ㄐㄧㄠˊ}流^{ㄌㄧㄡˊ}工^{ㄍㄨㄥˊ}具^{ㄐㄩˊ}。
chéng wéi shì dài zhī jiān de gōu tōng jiāo liú gōng jù

現^{ㄒㄧㄢˋ}代^{ㄉㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}歌^{ㄍㄜˊ}仔^{ㄗㄩˊ}戲^{ㄒㄧˋ}的^{ㄉㄜˊ}自^{ㄗㄩˊ}由^{ㄩˊ}度^{ㄉㄨˊ}更^{ㄍㄥˊ}加^{ㄐㄧㄚˊ}寬^{ㄎㄨㄢˊ}廣^{ㄍㄨㄤˇ}。許^{ㄒㄩˇ}多^{ㄉㄨㄛˊ}劇^{ㄐㄩˊ}
團^{ㄊㄨㄢˊ}將^{ㄐㄧㄤˊ}新^{ㄒㄩㄢˊ}時^{ㄕㄨˊ}代^{ㄉㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}元^{ㄩㄢˊ}素^{ㄙㄨˊ}與^{ㄩˇ}歌^{ㄍㄜˊ}仔^{ㄗㄩˊ}戲^{ㄒㄧˋ}經^{ㄐㄩㄥˊ}典^{ㄉㄧㄢˊ}合^{ㄏㄜˊ}而^{ㄦˊ}為^{ㄨㄟˊ}一^ㄧ，讓^{ㄖㄤˋ}
歌^{ㄍㄜˊ}仔^{ㄗㄩˊ}戲^{ㄒㄧˋ}發^{ㄈㄚˊ}展^{ㄓㄢˊ}出^{ㄔㄨˊ}更^{ㄍㄥˊ}多^{ㄉㄨㄛˊ}元^{ㄩㄢˊ}的^{ㄉㄜˊ}新^{ㄒㄩㄢˊ}面^{ㄇㄩㄢˊ}貌^{ㄇㄠˋ}。
gē zi xì fā zhǎn chū gèng duō yuán de xīn miàn mào



plaza in front of a temple.

The draw of Taiwanese Opera was not just in the story itself, the ornate costumes, the unique style of singing ancient verse, the exquisite melodies, and the rhyming dialog captivated audiences.

Many people in Taiwan enjoy Taiwanese Opera. Some elementary school students join Taiwanese Opera clubs and practice the art after class. They follow along as the instructor teaches them each line and each movement in a play. It's hard work, but they find wearing the costumes and performing Taiwanese Opera onstage for others to be great fun. They perform in schools and for the elderly of their communities, so that Taiwanese Opera has become a cross-generation bridge of communication and interaction.

Today, Taiwanese Opera is much less restricted. Many opera troupes incorporate new elements into Taiwanese Opera classics, creating a newer, more diverse Taiwanese Opera in the process.

附 錄 : 課 文 英 譯
fù lù : kè wén yīng yì
Appendix: Text Translation

Lesson 1 Joining a Club

Teacher: This term, our school has added some culture classes. If you're interested, you can join them.

Jake: Teacher, what courses are there?

Teacher: In addition to calligraphy, they have a diabolo, dance, traditional painting, and go classes.

Ann: I want to take calligraphy, because I studied it a little in second grade and I'm really interested in it.

John: I've already studied calligraphy two years. Starting this term I want to study traditional painting.

Jane: I've always wanted to learn dance. This term there's finally a dance course. That's great!

Jake: I want to study go, and I want to study the diabolo too. It's a really hard decision. Can you all give me any suggestions?

Kevin: During Culture Week last year I saw a diabolo performance. I thought the diabolo was much harder than the yo-yo. Let's take the class together.

Lesson 2 Mid-Autumn Festival Family Get-together

Jake: Mom, Teacher says the Mid-Autumn Festival is almost here. Our Mandarin class is having a Mid-Autumn Festival evening banquet.

Mom: That's right. In just two weeks it'll be the Mid-Autumn Festival.

Jake: What day is the Mid-Autumn Festival this year?

Mom: The Mid-Autumn Festival is on the fifth day of the eighth month of the lunar calendar. I'll go check what day it is on the solar calendar.

Jake: Teacher says that the Mid-Autumn Festival is a day when the whole family gets together. Why?

Mom: Because that day the moon is bright and big and round, representing togetherness, so the Mid-Autumn Festival is an important day.

Jake: Will our family eat moon cakes and enjoy the full moon, too?

Mom: We will. We'll eat moon cakes while telling stories. Have you heard the story "Chang'e Flies to the Moon"?

Jake: I've heard it. Mom, did Chang'e really fly to the moon?

Lesson 3 I Want to Buy a New Toy

Dad: Who left this toy here? I almost fell. Hurry up and put it away.

John: That model airplane is broken. I don't want it anymore.

Dad: Ask your older brother to see whether or not it can be fixed.

John: Big Brother says there's no way to fix it. I want to buy a remote control car. Kevin has a new one that I really like.

Dad: That won't do. You already have a lot of toy cars. Don't be jealous of others.

John: But I don't have the newest kind. I really want to buy it.

Dad: If you help with the housework every week and clean up your room, I'll buy you one.

John: OK, I'll go tidy up my room now.

Dad: Don't forget to put away the building blocks in the living room.

Lesson 4 Mooncakes and Pumpkin Pies

Ann: Mom, what are you busy with in the kitchen? Are you making mooncakes again?

Mom: I'm making a pumpkin pie right now. Do you want to help?

Ann: OK, I'll try. Does a pumpkin pie have the same ingredients as a mooncake?

Mom: Pretty much—they both use flour, cream, eggs, and sugar—but the ways to make them are different. Mooncakes have stuffing packed inside them.

Ann: Why am I seeing pumpkin pies everywhere now?

Mom: Fall is when there are the most pumpkins. On top of that, there's Halloween and Thanksgiving, so people eat pumpkin pies often.

Ann: It smells great! How long until we can eat it?

Mom: Baking it another ten minutes will do.

Lesson 5 Welcoming the New Year

Teacher: Now I want to ask you all to begin your reports on the New Year's activities of different countries.

Ann: In New York in America, many people count down on the night of December 31 to welcome in the New Year.

Jane: Australia's New Year is in summer. The fireworks in Sydney when they celebrate the New Year are really famous.

John: In Italy, they intentionally throw things down and break them because the sound of something breaking brings good luck.

Kevin: French people like to drink champagne together to celebrate the New Year.

Anna: That evening Filipinos, like the people of other countries, set off fireworks.

Jake: On January 1, Japanese temples strike bells 108 times to symbolize the 108 troubles disappearing.

Teacher: In Taiwan, many cities set off fireworks the night of the New Year. Taipei 101's fireworks in particular are very pretty.

Lesson 6 Presentation (Review 1)

Mom: The presentation is finally over. You truly danced well today! Are you tired?

Jane: I thought I danced well, too. Though I'm tired, I danced very happily.

Mom: You dance that well after studying for only three months. That truly isn't easy.

Jane: Because I'm interested in dance, and on top of that I've been constantly practicing. I can dance well.

Mom: When your aunt and I were in elementary school, we learned dance. We started studying it in first grade.

Jane: How did you all dance? Could you teach me?

Mom: There's no way I can teach you, because I haven't danced for a long time. I recommend you ask your aunt!

Jane: OK, I'll give it a try.

Today is an important day: Mom's birthday. My older sister and I want to make a cake for her, so this morning we went to the supermarket and bought ingredients for making a cake.

After we got home, we got started in the kitchen. It's not very difficult to make a cake. First you mix flour, butter, sugar, and eggs together. Then you put it in the oven. You only need to cook it for 20 minutes. While we were making the cake, we heard the door open. It was our Dad arriving home. He bought a bouquet of flowers for Mom. Mom was really, really happy about it. To celebrate Mom's birthday, Dad not only pan-fried steaks for everyone but also boiled noodles.

After eating dinner, we ate cake while drinking soda. Mom said the cake we made is better than the ones she's made. This evening our whole family was happy.



索引：生詞 / 短語

Index: Vocabulary Words / Phrases

b	bàn	辦 ^{ㄅㄢˋ}	hold	L5
	bàn	拌 ^{ㄅㄢˋ}	mix	L6
	bāo	包 ^{ㄅㄠ}	pack, wrap	L4
	bào gào	報 ^{ㄅㄠˋ} 告 ^{ㄍㄠˋ}	report	L5
	bēi zi	杯 ^{ㄅㄟ} 子 ^ㄗ	cup	L5
	bǐ	比 ^{ㄅㄧˇ}	than	L1
c	cái liào	材 ^{ㄘㄞˊ} 料 ^{ㄌㄠˋ}	ingredient	L4
	chá	查 ^{ㄘㄚˊ}	check	L2
	chà yì diǎn	差 ^{ㄘㄞˊ} 一 ^ㄟ 點 ^{ㄉㄧㄢˇ}	almost	L3
	cháng é bēn yuè	嫦 ^{ㄘㄞˊ} 娥 ^{ㄜˊ} 奔 ^{ㄅㄣ} 月 ^{ㄩㄝˋ}	Chang'e Flies to the Moon	L2
	chéng guǒ	成 ^{ㄘㄥˊ} 果 ^{ㄍㄨㄛˊ}	presentation of results	L6
	fā biǎo huì	發 ^{ㄈㄚˊ} 表 ^{ㄅㄠˋ} 會 ^{ㄏㄨㄟˋ}		
d	chú fāng	廚 ^{ㄘㄨˊ} 房 ^{ㄈㄤ}	kitchen	L4
	dài biǎo	代 ^{ㄉㄞˋ} 表 ^{ㄅㄠˋ}	represent	L2
	dài lái	帶 ^{ㄉㄞˋ} 來 ^{ㄌㄞˊ}	bring	L5
	dào	道 ^{ㄉㄠˋ}	(measure word for food)	L6
	dào chù	到 ^{ㄉㄠˋ} 處 ^{ㄘㄨˋ}	everywhere	L4
	dào shǔ	倒 ^{ㄉㄠˋ} 數 ^{ㄕㄨˇ}	count down	L5
	diū	丟 ^{ㄉㄟ}	leave behind, throw away	L3
e	duō jiǔ	多 ^{ㄉㄨㄛ} 久 ^{ㄐㄩˇ}	how long	L4
	èr nián jī	二 ^ㄟ 年 ^{ㄋㄧㄢˊ} 級 ^ㄐ	second grade, second year	L1

f	fán nǎo	煩惱 <small>フンノウ</small>	troubles, worries	L5
	fēi	飛 <small>トビ</small>	fly	L2
	fēi jī	飛機 <small>トビキ</small>	airplane	L3
	fēi lǜ bīn	菲律賓 <small>フィリピン</small>	Philippines	L5
g	gǎn ēn jié	感恩節 <small>ガンエンセツ</small>	Thanksgiving	L4
	gù shì	故事 <small>ゴウシ</small>	story	L2
	gù yì	故意 <small>ゴウイ</small>	intentionally	L5
	guó huà	國畫 <small>ゴクガ</small>	traditional painting	L1
h	hǎo yùn	好運 <small>ハウウン</small>	good luck	L5
	huài	壞 <small>クワイ</small>	break, broken	L3
	huó dòng	活動 <small>カクドウ</small>	activity, event	L5
j	jī mù	積木 <small>ジキモク</small>	building block	L3
	jià	架 <small>カ</small>	(measure word for machinery)	L3
	jiān	煎 <small>セン</small>	pan-fry	L6
	jiàn yì	建議 <small>ケンギ</small>	recommendation, suggestion	L1
	jié rì	節日 <small>セツジツ</small>	festival, holiday	L2
	jié shù	結束 <small>セツス</small>	finish	L6
k	kǎo	烤 <small>カウ</small>	grill, roast, bake	L4
	kǎo ròu	烤肉 <small>カウニク</small>	barbecue	L2
	kǎo xiāng	烤箱 <small>カウサン</small>	oven	L6
	kè tīng	客廳 <small>カク</small>	living room, parlor	L3
	kuà nián	跨年 <small>カウネン</small>	celebrate the New Year	L5
	kuài	塊 <small>カク</small>	piece	L6
l	liū liū qiú	溜球 <small>カスカス</small>	yo-yo	L1
	líng yòng qián	零用錢 <small>カスネ</small>	pocket money	L3

m	máng	忙 <small>マング</small>	busy	L4
	méi bàn fǎ	沒 <small>メイ</small> 辦 <small>バン</small> 法 <small>フ</small>	there's no way	L3
	mén	門 <small>メン</small>	door	L5
	miàn fěn	麵 <small>メン</small> 粉 <small>フ</small>	flour	L4
	mó xíng	模 <small>モ</small> 型 <small>ゲイ</small>	model	L3
n	nǎi yóu	奶 <small>ナイ</small> 油 <small>ユ</small>	butter	L4
	nán guā pài	南 <small>ナン</small> 瓜 <small>カ</small> 派 <small>パイ</small>	pumpkin pie	L4
	niú pái	牛 <small>ニウ</small> 排 <small>パイ</small>	steak	L6
p	pò	破 <small>パ</small>	break, broken	L5
q	qiāo	敲 <small>ク</small>	strike, knock	L5
r	rì běn	日 <small>リ</small> 本 <small>ベン</small>	Japan	L5
	rì jì	日 <small>リ</small> 記 <small>ジ</small>	diary	L6
	rì zi	日 <small>リ</small> 子 <small>ジ</small>	day	L2
S	shǎng yuè	賞 <small>シャ</small> 月 <small>ゲツ</small>	appreciate the full moon	L2
	shè tuán	社 <small>シャ</small> 團 <small>ダン</small>	club	L1
	shēng qì	生 <small>シ</small> 氣 <small>キ</small>	angry	L3
	shēng yīn	聲 <small>シ</small> 音 <small>イン</small>	voice, sound	L5
	shì shì kàn	試 <small>シ</small> 試 <small>シ</small> 看 <small>カン</small>	try out, give it a try	L4
	shōu qǐ lái	收 <small>シュ</small> 起 <small>キ</small> 來 <small>ライ</small>	put away	L3
	shù	束 <small>シュ</small>	bouquet	L6
	shuāi	摔 <small>シュ</small>	fall over, knock, throw something down	L5
	sì miào	寺 <small>シ</small> 廟 <small>ミョウ</small>	temple	L5

t	tái běi 101	臺 ^{ㄊㄞˊ} 北 ^{ㄅㄟˊ} 101	Taipei 101	L4
	tuán yuán	團 ^{ㄊㄨㄢˊ} 圓 ^{ㄩㄢˊ}	get together	L2
w	wǎn huì	晚 ^{ㄨㄢˇ} 會 ^{ㄏㄨㄟˋ}	evening banquet	L2
	wǎn shèng jié	萬 ^{ㄨㄢˋ} 聖 ^{ㄕㄨㄥˋ} 節 ^{ㄉㄧㄝˊ}	Halloween	L4
	wèi le	為 ^{ㄨㄟˋ} 了 ^{ㄌㄞˊ}	in order to, for the sake of	L6
	wéi qí	圍 ^{ㄨㄟˊ} 棋 ^{ㄑㄧˊ}	go (the game)	L1
	wén qǐ lái	聞 ^{ㄨㄣˊ} 起 ^{ㄑǐ} 來 ^{ㄌㄞˊ}	smells like	L4
	wǔ dào	舞 ^{ㄨˇ} 蹈 ^{ㄉㄠˋ}	dance	L1
x	xiàn	餡 ^{ㄒㄢˋ}	filling, stuffing	L4
	xiàn mù	羨 ^{ㄒㄢˋ} 慕 ^{ㄇㄨˋ}	envy, be jealous of	L3
	xiāng	香 ^{ㄒㄩㄥ}	fragrant, smells good	L4
	xiāng bīn jiǔ	香 ^{ㄒㄩㄥ} 檳 ^{ㄅㄧㄣ} 酒 ^{ㄐㄩˇ}	champagne	L5
	xiǎo xué	小 ^{ㄒㄩㄥˋ} 學 ^{ㄒㄩㄟˊ}	primary school	L6
	xìng qù	興 ^{ㄒㄩㄥˋ} 趣 ^{ㄑㄩˋ}	interest	L1
	xiū	修 ^{ㄒㄩ}	repair	L3
	xué qī	學 ^{ㄒㄩㄟˊ} 期 ^{ㄑㄧ}	academic term	L1
y	yán	鹽 ^{ㄧㄢˊ}	salt	L4
	yān huǒ	煙 ^{ㄧㄢ} 火 ^{ㄏㄨㄛˇ}	fireworks	L5
	yáng lì	陽 ^{ㄧㄤˊ} 曆 ^{ㄌㄧˋ}	solar calendar	L2
	yáo kòng chē	遙 ^{ㄧㄠˊ} 控 ^{ㄎㄨㄥˋ} 車 ^{ㄔㄜ}	remote control car	L3
	yì biān	一 ^ㄧ 邊 ^{ㄅㄧㄢ}	..., while...	L2
	yì dà lì	義 ^{ㄧˋ} 大 ^{ㄉㄚˊ} 利 ^{ㄌㄧˋ}	Italy	L5
	yì zhí	一 ^ㄧ 直 ^{ㄓㄧˊ}	has always	L1
	yīn lì (nóng lì)	陰 ^{ㄧㄢ} 曆 ^{ㄌㄧˋ} (農 ^{ㄋㄨㄥˊ} 曆 ^{ㄌㄧˋ})	lunar calendar (farmer's calendar)	L2
	yíng jiē	迎 ^{ㄧㄥˊ} 接 ^{ㄐㄧㄝ}	welcome	L5
	yǒu míng	有 ^{ㄩˇ} 名 ^{ㄇㄧㄥˊ}	famous	L5

y	yuán	圓 <small>ㄩㄢˊ</small>	round	L2
	yuè bǐng	月 餅 <small>ㄩㄝˋ ㄅㄧㄥˇ</small>	mooncake	L2
	yuè liàng	月 亮 <small>ㄩㄝˋ ㄌㄧㄤˋ</small>	moon	L2
Z	zài jiā shàng	再 加 上 <small>ㄗㄞˋ ㄐㄧㄚ ㄕㄨˋ</small>	on top of that	L4
	zēng jiā	增 加 <small>ㄗㄥ ㄐㄧㄚ</small>	add	L1
	zhěng lǐ	整 理 <small>ㄓㄥˇ ㄌㄧˇ</small>	arrange, tidy up	L3
	zhèng zài	正 在 <small>ㄓㄥˋ ㄗㄞˋ</small>	in the process of	L4
	zhǐ	只 <small>ㄓˇ</small>	only	L6
	zhōng	鐘 <small>ㄓㄨㄥ</small>	bell	L5
	zhōng qiū jié	中 秋 節 <small>ㄓㄨㄥ ㄑㄩ ㄐㄧㄝˊ</small>	Mid-Autumn Festival	L2
	zhòng yào	重 要 <small>ㄓㄨㄥˋ ㄩㄠˋ</small>	important	L2
	zhōng yú	終 於 <small>ㄓㄨㄥ ㄩˊ</small>	finally	L1
	zhǔ	煮 <small>ㄓㄨˇ</small>	cook	L6
	zuì hòu	最 後 <small>ㄗㄞˋ ㄏㄞˋ</small>	lastly	L6
	zuò fǎ	作 法 <small>ㄗㄨㄛˋ ㄈㄚˇ</small>	method, way to make something	L4



附錄：注音符號・漢語拼音對照表

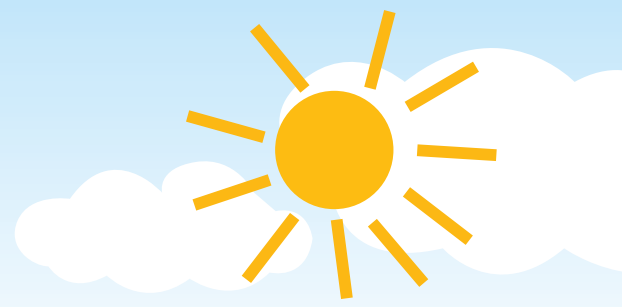
Appendix: Mandarin Phonetic Symbols and Hanyu Pinyin Comparison Table

Ini- Finals	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l	ㄍ g	ㄎ k	
ㄚ a	ㄅ ㄚ ba	ㄆ ㄚ pa	ㄇ ㄚ ma	ㄈ ㄚ fa	ㄉ ㄚ da	ㄊ ㄚ ta	ㄋ ㄚ na	ㄌ ㄚ la	ㄍ ㄚ ga	ㄎ ㄚ ka	
ㄛ o	ㄅ ㄛ bo	ㄆ ㄛ po	ㄇ ㄛ mo	ㄈ ㄛ fo							
ㄜ e			ㄇ ㄜ me		ㄉ ㄜ de	ㄊ ㄜ te	ㄋ ㄜ ne	ㄌ ㄜ le	ㄍ ㄜ ge	ㄎ ㄜ ke	
ㄝ ê											
ㄞ ai	ㄅ ㄞ bai	ㄆ ㄞ pai	ㄇ ㄞ mai		ㄉ ㄞ dai	ㄊ ㄞ tai	ㄋ ㄞ nai	ㄌ ㄞ lai	ㄍ ㄞ gai	ㄎ ㄞ kai	
ㄟ ei	ㄅ ㄟ bei	ㄆ ㄟ pei	ㄇ ㄟ mei	ㄈ ㄟ fei	ㄉ ㄟ dei		ㄋ ㄟ nei	ㄌ ㄟ lei	ㄍ ㄟ gei		
ㄠ ao	ㄅ ㄠ bao	ㄆ ㄠ pao	ㄇ ㄠ mao		ㄉ ㄠ dao	ㄊ ㄠ tao	ㄋ ㄠ nao	ㄌ ㄠ lao	ㄍ ㄠ gao	ㄎ ㄠ kao	
ㄡ ou		ㄆ ㄡ pou	ㄇ ㄡ mou	ㄈ ㄡ fou	ㄉ ㄡ dou	ㄊ ㄡ tou	ㄋ ㄡ nou	ㄌ ㄡ lou	ㄍ ㄡ gou	ㄎ ㄡ kou	
ㄢ an	ㄅ ㄢ ban	ㄆ ㄢ pan	ㄇ ㄢ man	ㄈ ㄢ fan	ㄉ ㄢ dan	ㄊ ㄢ tan	ㄋ ㄢ nan	ㄌ ㄢ lan	ㄍ ㄢ gan	ㄎ ㄢ kan	
ㄣ en	ㄅ ㄣ ben	ㄆ ㄣ pen	ㄇ ㄣ men	ㄈ ㄣ fen			ㄋ ㄣ nen		ㄍ ㄣ gen	ㄎ ㄣ ken	
ㄤ ang	ㄅ ㄤ bang	ㄆ ㄤ pang	ㄇ ㄤ mang	ㄈ ㄤ fang	ㄉ ㄤ dang	ㄊ ㄤ tang	ㄋ ㄤ nang	ㄌ ㄤ lang	ㄍ ㄤ gang	ㄎ ㄤ kang	
ㄥ eng	ㄅ ㄥ beng	ㄆ ㄥ peng	ㄇ ㄥ meng	ㄈ ㄥ feng	ㄉ ㄥ deng	ㄊ ㄥ teng	ㄋ ㄥ neng	ㄌ ㄥ leng	ㄍ ㄥ geng	ㄎ ㄥ keng	
ㄦ er											
ㄧ yi/-i	ㄅ ㄧ bi	ㄆ ㄧ pi	ㄇ ㄧ mi		ㄉ ㄧ di	ㄊ ㄧ ti	ㄋ ㄧ ni	ㄌ ㄧ li			
ㄧ ㄚ ya/-ia								ㄌ ㄧ ㄚ lia			
ㄧ ㄛ yo											
ㄧ ㄜ ye/-ie	ㄅ ㄧ ㄜ bie	ㄆ ㄧ ㄜ pie	ㄇ ㄧ ㄜ mie		ㄉ ㄧ ㄜ die	ㄊ ㄧ ㄜ tie	ㄋ ㄧ ㄜ nie	ㄌ ㄧ ㄜ lie			
ㄧ ㄞ yai											

	ㄏ h	ㄐ j	ㄑ q	ㄒ x	ㄓ zh	ㄔ ch	ㄕ sh	ㄖ r	ㄗ z	ㄘ c	ㄙ s
	ㄏ ㄩ ha				ㄓ ㄩ zha	ㄔ ㄩ cha	ㄕ ㄩ sha		ㄗ ㄩ za	ㄘ ㄩ ca	ㄙ ㄩ sa
	ㄏ ㄜ he				ㄓ ㄜ zhe	ㄔ ㄜ che	ㄕ ㄜ she	ㄖ ㄜ re	ㄗ ㄜ ze	ㄘ ㄜ ce	ㄙ ㄜ se
	ㄏ ㄞ hai				ㄓ ㄞ zhai	ㄔ ㄞ chai	ㄕ ㄞ shai		ㄗ ㄞ zai	ㄘ ㄞ cai	ㄙ ㄞ sai
	ㄏ ㄟ hei				ㄓ ㄟ zhei		ㄕ ㄟ shei		ㄗ ㄟ zei		
	ㄏ ㄠ hao				ㄓ ㄠ zhao	ㄔ ㄠ chao	ㄕ ㄠ shao	ㄖ ㄠ rao	ㄗ ㄠ zao	ㄘ ㄠ cao	ㄙ ㄠ sao
	ㄏ ㄡ hou				ㄓ ㄡ zhou	ㄔ ㄡ chou	ㄕ ㄡ shou	ㄖ ㄡ rou	ㄗ ㄡ zou	ㄘ ㄡ cou	ㄙ ㄡ sou
	ㄏ ㄢ han				ㄓ ㄢ zhan	ㄔ ㄢ chan	ㄕ ㄢ shan	ㄖ ㄢ ran	ㄗ ㄢ zan	ㄘ ㄢ can	ㄙ ㄢ san
	ㄏ ㄣ hen				ㄓ ㄣ zhen	ㄔ ㄣ chen	ㄕ ㄣ shen	ㄖ ㄣ ren	ㄗ ㄣ zen	ㄘ ㄣ cen	ㄙ ㄣ sen
	ㄏ ㄤ hang				ㄓ ㄤ zhang	ㄔ ㄤ chang	ㄕ ㄤ shang	ㄖ ㄤ rang	ㄗ ㄤ zang	ㄘ ㄤ cang	ㄙ ㄤ sang
	ㄏ ㄥ heng				ㄓ ㄥ zheng	ㄔ ㄥ cheng	ㄕ ㄥ sheng	ㄖ ㄥ reng	ㄗ ㄥ zeng	ㄘ ㄥ ceng	ㄙ ㄥ seng
		ㄐ ㄟ ji	ㄑ ㄟ qi	ㄒ ㄟ xi							
		ㄐ ㄟ ㄩ jia	ㄑ ㄟ ㄩ qia	ㄒ ㄟ ㄩ xia							
		ㄐ ㄟ ㄝ jie	ㄑ ㄟ ㄝ qie	ㄒ ㄟ ㄝ xie							

Ini- Finals	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l	ㄍ g	ㄎ k	
ㄧ ㄠ yao/-iao	ㄅ ㄧ ㄠ biao	ㄆ ㄧ ㄠ piao	ㄇ ㄧ ㄠ miao		ㄉ ㄧ ㄠ diao	ㄊ ㄧ ㄠ tiao	ㄋ ㄧ ㄠ niao	ㄌ ㄧ ㄠ liao			
ㄧ ㄠ you/-iou			ㄇ ㄧ ㄠ miu		ㄉ ㄧ ㄠ diu		ㄋ ㄧ ㄠ niu	ㄌ ㄧ ㄠ liu			
ㄧ ㄢ yan/-ian	ㄅ ㄧ ㄢ bian	ㄆ ㄧ ㄢ pian	ㄇ ㄧ ㄢ mian		ㄉ ㄧ ㄢ dian	ㄊ ㄧ ㄢ tian	ㄋ ㄧ ㄢ nian	ㄌ ㄧ ㄢ lian			
ㄧ ㄣ yin/-in	ㄅ ㄧ ㄣ bin	ㄆ ㄧ ㄣ pin	ㄇ ㄧ ㄣ min				ㄋ ㄧ ㄣ nin	ㄌ ㄧ ㄣ lin			
ㄧ ㄤ yang/-iang							ㄋ ㄧ ㄤ niang	ㄌ ㄧ ㄤ liang			
ㄧ ㄥ ying/-ing	ㄅ ㄧ ㄥ bing	ㄆ ㄧ ㄥ ping	ㄇ ㄧ ㄥ ming		ㄉ ㄧ ㄥ ding	ㄊ ㄧ ㄥ ting	ㄋ ㄧ ㄥ ning	ㄌ ㄧ ㄥ ling			
ㄨ wu/-u	ㄅ ㄨ bu	ㄆ ㄨ pu	ㄇ ㄨ mu	ㄈ ㄨ fu	ㄉ ㄨ du	ㄊ ㄨ tu	ㄋ ㄨ nu	ㄌ ㄨ lu	ㄍ ㄨ gu	ㄎ ㄨ ku	
ㄨ ㄚ wa/-ua									ㄍ ㄨ ㄚ gua	ㄎ ㄨ ㄚ kua	
ㄨ ㄛ wo/-uo					ㄉ ㄨ ㄛ duo	ㄊ ㄨ ㄛ tuo	ㄋ ㄨ ㄛ nuo	ㄌ ㄨ ㄛ luo	ㄍ ㄨ ㄛ guo	ㄎ ㄨ ㄛ kuo	
ㄨ ㄞ wai/-uai									ㄍ ㄨ ㄞ guai	ㄎ ㄨ ㄞ kuai	
ㄨ ㄟ wei/-ui					ㄉ ㄨ ㄟ dui	ㄊ ㄨ ㄟ tui			ㄍ ㄨ ㄟ gui	ㄎ ㄨ ㄟ kui	
ㄨ ㄢ wan/-uan					ㄉ ㄨ ㄢ duan	ㄊ ㄨ ㄢ tuan	ㄋ ㄨ ㄢ nuan	ㄌ ㄨ ㄢ luan	ㄍ ㄨ ㄢ guan	ㄎ ㄨ ㄢ kuan	
ㄨ ㄣ wen/-un					ㄉ ㄨ ㄣ dun	ㄊ ㄨ ㄣ tun		ㄌ ㄨ ㄣ lun	ㄍ ㄨ ㄣ gun	ㄎ ㄨ ㄣ kun	
ㄨ ㄤ wang/-uang									ㄍ ㄨ ㄤ guang	ㄎ ㄨ ㄤ kuang	
ㄨ ㄥ weng/-ong					ㄉ ㄨ ㄥ dong	ㄊ ㄨ ㄥ tong	ㄋ ㄨ ㄥ nong	ㄌ ㄨ ㄥ long	ㄍ ㄨ ㄥ gong	ㄎ ㄨ ㄥ kong	
ㄩ yu/-ü							ㄋ ㄩ nǔ	ㄌ ㄩ lǔ			
ㄩ ㄝ yue/-üe							ㄋ ㄩ ㄝ nǚe	ㄌ ㄩ ㄝ lǚe			
ㄩ ㄢ yuan/-üan								ㄌ ㄩ ㄢ lǚan			
ㄩ ㄣ yun/-ün											
ㄩ ㄥ yong/-iong											

	ㄏ h	ㄐ j	ㄑ q	ㄒ x	ㄓ zh	ㄔ ch	ㄕ sh	ㄖ r	ㄗ z	ㄘ c	ㄙ s
		ㄐㄠ jiao	ㄑㄠ qiao	ㄒㄠ xiao							
		ㄐㄢ jiu	ㄑㄢ qiu	ㄒㄢ xiu							
		ㄐㄢ jian	ㄑㄢ qian	ㄒㄢ xian							
		ㄐㄣ jin	ㄑㄣ qin	ㄒㄣ xin							
		ㄐㄤ jiang	ㄑㄤ qiang	ㄒㄤ xiang							
		ㄐㄥ jing	ㄑㄥ qing	ㄒㄥ xing							
	ㄏㄨ hu				ㄓㄨ zhu	ㄔㄨ chu	ㄕㄨ shu	ㄖㄨ ru	ㄗㄨ zu	ㄘㄨ cu	ㄙㄨ su
	ㄏㄨㄚ hua				ㄓㄨㄚ zhua	ㄔㄨㄚ chua	ㄕㄨㄚ shua				
	ㄏㄨㄛ huo				ㄓㄨㄛ zhuo	ㄔㄨㄛ chuo	ㄕㄨㄛ shuo	ㄖㄨㄛ ruo	ㄗㄨㄛ zuo	ㄘㄨㄛ cuo	ㄙㄨㄛ suo
	ㄏㄨㄞ huai				ㄓㄨㄞ zhuai	ㄔㄨㄞ chuai	ㄕㄨㄞ shuai				
	ㄏㄨㄟ hui				ㄓㄨㄟ zhui	ㄔㄨㄟ chui	ㄕㄨㄟ shui	ㄖㄨㄟ rui	ㄗㄨㄟ zui	ㄘㄨㄟ cui	ㄙㄨㄟ sui
	ㄏㄨㄢ huan				ㄓㄨㄢ zhuan	ㄔㄨㄢ chuan	ㄕㄨㄢ shuan	ㄖㄨㄢ ruan	ㄗㄨㄢ zuan	ㄘㄨㄢ cuan	ㄙㄨㄢ suan
	ㄏㄨㄣ hun				ㄓㄨㄣ zhun	ㄔㄨㄣ chun	ㄕㄨㄣ shun	ㄖㄨㄣ run	ㄗㄨㄣ zun	ㄘㄨㄣ cun	ㄙㄨㄣ sun
	ㄏㄨㄤ huang				ㄓㄨㄤ zhuang	ㄔㄨㄤ chuang	ㄕㄨㄤ shuang				
	ㄏㄨㄥ hong				ㄓㄨㄥ zhong	ㄔㄨㄥ chong		ㄖㄨㄥ rong	ㄗㄨㄥ zong	ㄘㄨㄥ cong	ㄙㄨㄥ song
		ㄐㄩ jǔ	ㄑㄩ qǔ	ㄒㄩ xǔ							
		ㄐㄩㄝ jüe	ㄑㄩㄝ qüe	ㄒㄩㄝ xüe							
		ㄐㄩㄢ jüan	ㄑㄩㄢ qüan	ㄒㄩㄢ xüan							
		ㄐㄩㄣ jün	ㄑㄩㄣ qün	ㄒㄩㄣ xün							
		ㄐㄩㄥ jiong	ㄑㄩㄥ qiong	ㄒㄩㄥ xiong							



串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

i 僑卡

i Compatriot Card



申辦 i 僑卡



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4產攜僑生專班及4年制企業學士班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、3+4產學攜手合作僑生專班



三、線上招生專班四年制產學合作企業學士班



四、海外青年就學輔導技術研習班 線上招生專區



臺灣華語文學習中心專區

<https://TaiwanCenter.Taiwan-World.Net>



中華民國僑務委員會

學華語向前走 第五冊

● 初版編輯群

編輯委員：方麗娜、江惜美、李碧霞、周少蘋、林能恭、信世昌、翁玲玲、彭妮絲、曾金金、盧毓文
（按姓氏筆畫排列）

執行編輯：孫懿芬（召集人）、王滢捷、曹靜儀、陳雪妮、陳雅芳、曾薇慈、楊千緞
（按姓氏筆畫排列）

行政編輯／英文翻譯：李芸蓁、陳品錡／史杰輝

海外諮詢委員：吳黎明（法國）、林宛芊（美國）、林伊瑩（澳洲）、洪淑瓊（澳洲）、
張心薇（美國）、陳安東（美國）、曹志芬（荷蘭）、曾秀芬（美國）、
楊瑾玲（澳洲）、葉憲年（加拿大）、聞穎（英國）、劉桂蓮（德國）、
鄭淑貞（美國）、魏瑞琴（美國）（按姓氏筆畫排列）

● 修訂編審群

執行編輯：方麗娜、王慧娟、江惜美、孫懿芬、曹靜儀、曾金金、劉欣怡（按姓氏筆畫排列）

行政編輯／英文修潤：楊傳郁、簡誌億／范大龍

四版編修審查委員：舒兆民、魏玫娟（按姓氏筆畫排列）

海外編修審查委員：朱小蓉（美國）、張玉玲（美國）、陳惠美（法國）、曾春梅（澳洲）、
曾景緞（美國）、黃思華（菲律賓）、詹鈞雯（多明尼加）（按姓氏筆畫排列）

美編設計及排版：加斌有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地址／電話：臺北市徐州路五號十六樓／(02)2327-2600

網址：<https://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國一〇五年七月初版

中華民國一〇六年三月二版

中華民國一〇八年四月三版

中華民國一一三年一月四版

版（刷）次：中華民國一一三年二月四版一刷

定價：新臺幣200元（A、B本不拆售）

展售處（提供網路訂購服務）：

國家書店松江門市 地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場 地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、PC Home、金石堂、

三民書局等，詳<https://Textbook.Taiwan-World.Net>

本書電子版本及語音檔刊載於全球華文網(www.huayuworld.org)

承印：上校基業有限公司

ISBN：9786267438121

GPN：1011300127

第五課（一）

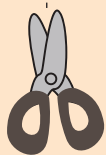
Part IV 課堂活動：新年對對碰

Class Activity: New Year's Matching Game

澳洲 義大利

臺灣 日本

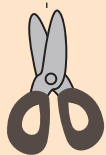
法國



第五課（二）

Part IV 課堂活動：新年對對碰

Class Activity: New Year's Matching Game



第六課 (一)

Part IV 課堂活動：我是小廚師

Class Activity: I'm a Little Chef

蛋炒飯



材料



蛋



飯



鹽

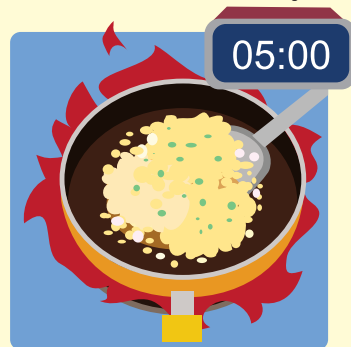
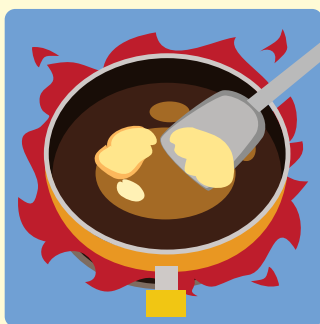


作法

1. 先炒蛋

2. 放飯和鹽

3. 炒五分鐘



蛋糕



材料



麵粉

奶油



糖



蛋



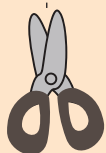
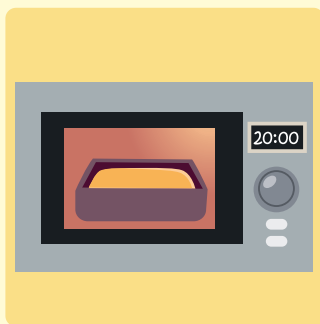
作法

1. 將所有材料

2. 放進烤箱

3. 烤20分鐘

料拌勻



第六課（二）

Part IV 課堂活動：我是小廚師

Class Activity: I'm a Little Chef

糖 醋 肉
táng cù ròu

材料：
cái liào

作法：
zuō fǎ

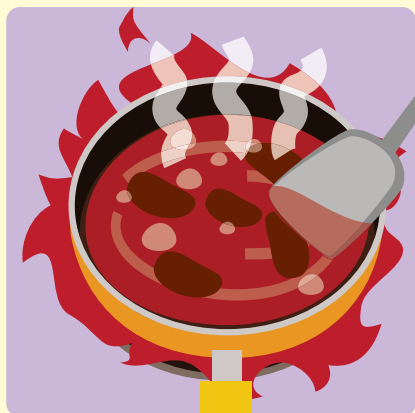
1. 炸豬肉炸10分鐘
zhá zhū ròu zhá fēn zhōng



2. 將醋、糖、鹽、水拌好
jiāng cù táng yán shuǐ bàn hǎo



3. 把豬肉跟2一起下鍋炒
bǎ zhū ròu gēn yì qǐ xià guō chǎo



4. 最後放入青菜一起炒
zuì hòu fàng rù qīng cài yì qǐ chǎo





Let's Learn Mandarin (For Children)



學語



中華民國僑務委員會

Overseas Community Affairs Council, R.O.C. (Taiwan)

班 級 _____

學生姓名 _____

教師姓名 _____

ISBN 978-626743812-1



9 786267 438121